



# THE TRAGEDIE OF ROMEO and IVLET.

## रोमियो आणि ज्युलिएटचे प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक

हे ई-पुस्तक युनायटेड स्टेट्स आणि जगातील बहुतेक इतर भागात कुठेही वापरण्यासाठी आहे, ते कोणत्याही खर्चाशिवाय आणि जवळजवळ कोणत्याही निर्बंधांशिवाय आहे. तुम्ही ते या ई-पुस्तकात समाविष्ट असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग परवान्याच्या अटीनुसार किंवा [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) वर ऑनलाइन वापरून कॉपी करू शकता, देऊ शकता किंवा पुन्हा वापरू शकता. जर तुम्ही अमेरिकेत नसाल, तर हे ई-पुस्तक वापरण्यापूर्वी तुम्हाला ज्या देशात राहता त्या देशाचे कायदे तपासावे लागतील.

शीर्षक: रोमियो आणि ज्युलिएट

लेखक: विल्यम शेक्सपियर

प्रकाशन तारीख: १ नोव्हेंबर १९९८ [ई-पुस्तक #१५१३]

सर्वांत अलीकडील अपडेट: १९ जून २०२४

भाषा: इंग्रजी

श्रेय: पीजी शेक्सपियर टीम, सुमारे वीस प्रकल्पांची टीम

गुटेनबर्ग स्वयंसेवक

\*\*\* प्रकल्पाची सुरुवात गुटेनबर्ग ईबुक रोमियो आणि

ज्युलिएट \*\*\*

रोमियोची शोकांतिका

आणि ज्युलिएट

विल्यम शेक्सपियर द्वारे

---

## सामग्री

प्रस्तावना.

कायदा I

दृश्य १. सार्वजनिक ठिकाण.

दृश्य २. एक रस्ता.

दृश्य तिसरा. कॅप्प्युलेटच्या घरात खोली.

दृश्य IV. एक रस्ता.

दृश्य पाच. कॅप्प्युलेटच्या घरातील एक हॉल.

कायदा II

कोरस.

दृश्य १. कॅप्प्युलेटच्या बागेला लागून असलेली एक मोकळी जागा.

दृश्य II. कॅप्प्युलेटची बाग.

दृश्य तिसरा. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

दृश्य IV. एक रस्ता.

दृश्य व्ही. कॅप्प्युलेटची बाग.

दृश्य सहावा. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

कायदा III

दृश्य १. सार्वजनिक ठिकाण.

दृश्य २. कॅप्प्युलेटच्या घरात एक खोली.

दृश्य तिसरा. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

दृश्य IV. कॅप्प्युलेटच्या घरात एक खोली.

दृश्य पाच. ज्युलिएटच्या चेंबरला जाणारी एक खुली गॅलरी, जिथून बाग दिसते.

कायदा IV

दृश्य १. फादर लॉरेन्सचा सेल.

दृश्य II. कॅप्युलेटच्या घरात हॉल.

दृश्य तिसरा. ज्युलिएटचा चैंबर.

दृश्य IV. कॅप्युलेटच्या घरात हॉल.

दृश्य पाचवा. ज्युलिएटचा चैंबर; बेडवर ज्युलिएट.

कायदा पाचवा

दृश्य १. मंटुआ. एक रस्ता.

दृश्य II. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

दृश्य तिसरा. एक चर्चगार्ड; त्यात कॅपुलेट्सचे स्मारक.

## इंग्रेंजी पर्सना

एस्कॅलस, व्हेरोनाचा राजकुमार.

मर्कुटिओ, राजकुमाराचा नातेवाईक आणि रोमियोचा मित्र.

पॅरिस, एक तरुण कुलीन, राजकुमाराचा नातेवाईक.

पॅरिसला जाणारे पान.

मोंटेंग्यू, कॅपुलेट्सशी झालेल्या भांडणात व्हेरोनियन कुटुंबाचा प्रमुख.

लेडी मोंटेंग्यू, मोंटेंग्यूची पत्नी.

रोमियो, मोंटेंग्यूचा मुलगा.

बेनव्होलियो, मोंटेंग्यूचा पुतण्या आणि रोमियोचा मित्र.

अब्राम, मोंटेंग्यूचा सेवक.

बाल्थासर, रोमियोचा सेवक.

कॅप्युलेट, मोंटेंग्यूजशी झालेल्या भांडणात असलेल्या व्हेरोनियन कुटुंबाचा प्रमुख.

लेडी कॅप्युलेट, कॅप्युलेटची पत्नी.

ज्युलिएट, कॅप्युलेटची मुलगी.

टायबाल्ट, लेडी कॅप्युलेटचा पुतण्या.

कॅप्युलेटचा चुलत भाऊ, एक म्हातारा माणूस.

ज्युलिएटला नर्स.

पीटर, ज्युलिएटच्या नर्सचा नोकर.

सॅम्पसन, कॅप्युलेटचा नोकर.

ग्रेगरी, कॅप्युलेटचा नोकर.

नोकर.

फ्रायर लॉरेन्स, एक फ्रान्सिस्कन.

त्याच वर्गातील फ्रायर जॅन.

एक औषध विक्रेता.  
कोरस.  
तीन संगीतकार.  
एक अधिकारी.  
व्हेरोनाचे नागरिक; अनेक पुरुष आणि स्त्रिया, दोन्ही घरांचे नातेवाईक; मुखवटा घालणारे, रक्षक, पहारेकरी आणि  
परिचारिका.

दृश्य. वेरोना येथील नाटकाच्या बहुतेक भागादरम्यान; एकदा, पाचव्या  
कायद्यात, मंटुआ येथे.

## प्रस्तावना

C प्रविष्ट करा.

कोरस.

दोन घरे, दोन्हीही समान प्रतिष्ठेने, गोन्या व्हेरोनामध्ये, जिथे आपण  
आपले दृश्य मांडतो, प्राचीन द्वेषाच्या विध्वंसापासून ते नवीन बंडापर्यंत,  
जिथे नागरी रक्त नागरी हातांना अशुद्ध करते.

या दोन शत्रूंच्या जीवघेण्या कंबरेतून स्टार-क्रॉस प्रेमींची एक जोडी त्यांचा जीव  
घेते; ज्यांच्या दुर्दैवी दुर्दैवाने उलथापालथ होते ते त्यांच्या मृत्यूने त्यांच्या पालकांचे  
कलह दफन करतात.

त्यांच्या मृत्युमुखी पडलेल्या प्रेमाचा भयावह मार्ग, आणि त्यांच्या पालकांच्या रागाचा  
सततचा भाग, जो त्यांच्या मुलांशिवाय काहीही दूर करू शकत नव्हता, आता  
आमच्या रंगमंचावरील दोन तासांचा गोंधळ आहे; जर तुम्ही धीराने कान देऊन लक्ष दिले तर, येथे  
जे चुकेल, ते आमचे कष्ट दुरुस्त करण्याचा प्रयत्न करतील.

[बाहेर पडा.]

## कायदा I

### दृश्य I. सार्वजनिक ठिकाण.

एस प्रविष्ट करा

आणि जी

तलवारी आणि बख्तरबंदांनी सज्ज.

सेंम्पसन.

ग्रेगरी, माझ्या शब्दावर, आपण निखारे घेऊन जाणार नाही.

ग्रेगरी.

नाही, तर आपण खाणी काढणारे असायला हवे.

सेंम्पसन.

म्हणजे, जर आपल्याला कंटाळा आला तर आपण चित्र काढू.

ग्रेगरी.

अरे, जिवंत असताना, तुमची मान कॉलरवरून बाहेर काढा.

सेंम्पसन.

मी हलत असताना, पटकन मारतो.

ग्रेगरी.

पण तू लगेच हल्ला करायला तयार नाहीस.

सेंम्पसन.

मोंटेग्यूच्या घरातील एक कुत्रा मला हलवतो.

ग्रेगरी.

हालचाल करणे म्हणजे हालचाल करणे; आणि शूर असणे म्हणजे उभे राहणे; म्हणून, जर तुम्हाला हालचाल झाली तर तुम्ही पळून जाता.

सेंम्पसन.

त्या घरातील एक कुत्रा मला उभे राहण्यास भाग पाडेल.

मी मोंटेग्यूजच्या कोणत्याही पुरुषाची किंवा दासीची भिंत घेईन.

ग्रेगरी.

ते तुम्हाला कमकुवत गुलाम दाखवते, कारण सर्वात कमकुवत भिंतीवर जातो.

सॅम्पसन.

खेरे आहे, आणि म्हणूनच स्त्रिया, कमकुवत पात्रे असल्याने, नेहमीच भिंतीवर ढकलल्या जातात: म्हणून मी मोंटेगच्या माणसांना भिंतीवरून ढकलून देर्इन आणि त्याच्या दासींना भिंतीवर ढकलून देर्इन.

ग्रेगरी.

भांडण आमच्या मालकांमध्ये आणि त्यांच्या माणसांमध्ये आहे.

सॅम्पसन.

'हे सर्व एकच आहे, मी स्वतःला जुलमी दाखवीन: जेव्हा मी पुरुषांशी लढेन तेव्हा मी दासींशी सभ्य राहीन, मी त्यांचे डोके कापून टाकीन.'

ग्रेगरी.

दासींचे डोके?

सॅम्पसन.

होय, दासींची डोकी, किंवा त्यांच्या दासींची डोकी; तुम्हाला वाटेल त्या अर्थाने घ्या.

ग्रेगरी.

त्यांनी ते अनुभवण्याच्या अर्थाने घेतले पाहिजे.

सॅम्पसन.

मी उधे राहू शकेन तोपर्यंत ते मला जाणवतील: आणि तुम्हाला माहिती आहे की मी एक सुंदर मांसाचा तुकडा आहे.

ग्रेगरी.

'बरं, तू मासा नाहीस; जर तू मासा असतास तर तू गरीब जॉन असतास. तुझं हत्यार काढ; इथे मोंटेग्यूजच्या घरातून येत आहे.'

A आणि B प्रविष्ट करा.

सॅम्पसन.

माझे उघडे शस्त्र बाहेर पडले आहे: भांडण, मी तुला पाठिंबा देर्इन.

ग्रेगरी.

कसे? पाठ फिरवून पळून जा?

सॅम्पसन.

मला घाबरू नकोस.

ग्रेगरी.

नाही, लग्न कर; मला तुझी भीती वाटते!

सॅम्पसन.

चला आपल्या बाजूचा कायदा घेऊया; त्यांना सुरुवात करू द्या.

ग्रेगरी.

मी जाताना भुसभुशीत करेन आणि त्यांना त्यांच्या मनाप्रमाणे ते स्वीकारू देईन.

सॅम्पसन.

नाही, त्यांनी धाडस केले तरी चालेल. मी त्यांच्यावर अंगठा चावेन, जर त्यांनी ते सहन केले तर ते त्यांच्यासाठी अपमानास्पद आहे.

अब्राम.

साहेब, तुम्ही आमच्यावर अंगठा चावता का?

सॅम्पसन.

मी माझा अंगठा चावतो, साहेब.

अब्राम.

साहेब, तुम्ही आमच्यावर अंगठा चावता का?

सॅम्पसन.

मी अय्य म्हटल्यास कायदा आपल्या बाजूचा आहे का?

ग्रेगरी.

नाही.

सॅम्पसन.

नाही साहेब, मी तुम्हाला माझा अंगठा चावत नाही, साहेब; पण मी माझा अंगठा चावतो, साहेब.

ग्रेगरी.

तुम्ही भांडता का साहेब?

अब्राम.

भांडण, साहेब? नाही साहेब.

सॅम्पसन.

पण जर तुम्ही तसे केले तर, साहेब, मी तुमच्या बाजूने आहे. मी तुमच्याइतकाच चांगला माणूस आहे.

अब्राम.

यापेक्षा चांगले नाही.

सॅम्पसन.

बरं, साहेब.

बी प्रविष्ट करा.

ग्रेगरी.

बरं म्हणा; माझ्या मालकाच्या नातेवाईकांपैकी एक येत आहे.

सॅम्प्रसन.

हो, चांगले, साहेब.

अब्राम.

तू खोटे बोलतोस.

सॅम्प्रसन.

जर तुम्ही पुरुष असाल तर चित्र काढा. ग्रेगरी, तुमचा धुण्याचा फटका आठवा.

[ते लढतात.]

बेनव्होलिओ.

मूर्खानो, तुमच्या तलवारी वर करा, तुम्हाला काय करायचे ते कळत नाही.

[त्यांच्या तलवारी खाली पाडतो.]

टी प्रविष्ट करा.

टायबाल्ट.

काय, तू या निर्दयी हरिणीमध्ये ओढला गेला आहेस का?

बेनव्होलिओ, तुझ्या मृत्यूकडे बघ.

बेनव्होलिओ.

मी फक्त शांतता राखतो, तुझी तलवार वर ठेव, किंवा या माणसांना  
माझ्यापासून वेगळे करण्यासाठी ती व्यवस्था कर.

टायबाल्ट.

काय, चित्रित केले आणि शांततेबद्दल बोलले? मला हा शब्द आवडत नाही जसा मला  
नरकाचा तिरस्कार आहे, सर्व मोंटेग्यूज आणि तुला: तुझ्यावर वार करा,  
कायर.

[ते लढतात.]

तीन किंवा चार C प्रविष्ट करा.

क्लबसह.

पहिला नागरिक.

क्लब, बिल आणि पक्षपाती! हल्ला करा! त्यांना पराभूत करा!  
कॅप्युलेट्सचा नाश! मोंटेग्यूजचा नाश! त्याच्या गाऊनमध्ये, आणि एल.सी.

C प्रविष्ट करा

कॅप्युलेट.

हा कसला आवाज आहे? माझी लांब तलवार दे, हो!

लेडी कॅप्युलेट.

कुबऱ्या, कुबऱ्या! तलवार मागवण्यासाठी का बोलावता?

कॅप्युलेट.

माझी तलवार, मी म्हणतो! जुना मोटेग आला आहे, आणि  
माझ्याविरुद्ध त्याचे तलवार फुलवत आहे.

एम एंटर करा

आणि त्याचा ऎल.एम.

मोटेग्यू.

तू खलनायक कॅप्युलेट! मला धरू नकोस, मला जाऊ दे.

लेडी मोटेग्यू.

शत्रू शोधण्यासाठी एक पायही हलवू नकोस.

A सह PE प्रविष्ट करा .

प्रिन्स.

बंडखोर प्रजा, शांतीचे शत्रू, या शेजाञ्यांनी डागलेल्या पोलादाचे अपवित्र  
करणारे, - ते ऐकणार नाहीत का? काय, हो! तुम्ही माणसे, तुम्ही पश्च, तुमच्या  
रक्तवाहिन्यांमधून निघणाऱ्या जांभळ्या झन्यांनी तुमच्या घातक क्रोधाची आग विझवता, त्या  
रक्ताळलेल्या हातांमधून छळाच्या वेदनेने, तुमची वाईट शस्त्रे जमिनीवर फेकून द्या  
आणि तुमच्या भावूक राजपुत्राची शिक्षा ऐका.

तीन नागरी भांडणे, एका हवेशीर शब्दापासून निर्माण झाली, "तुझ्याकडून,  
जुने कॅप्युलेट आणि मोटेग्यू, यांनी तीनदा आमच्या रस्त्यांची शांतता  
भंग केली आहे, आणि व्हेरोनाच्या प्राचीन नागरिकांना त्यांच्या कबरीजवळ  
अलंकारांसारखे बनवले आहे, जुन्या पक्षांना, जुन्यांसारखे हातात  
घेऊन, शांततेने वेडे करण्यासाठी, तुमच्या वेडे द्वेषाला वाटून देण्यासाठी.

जर तुम्ही पुन्हा आमच्या रस्त्यांना त्रास दिला तर तुमचे जीवन  
शांततेचे नुकसान होईल.  
यावेळी बाकीचे सर्व निघून जातात: तू, कॅप्युलेट, माझ्यासोबत जाझील,  
आणि मोटेग्यू आज दुपारी ये, या प्रकरणात आपला पुढील आनंद  
जाणून घेण्यासाठी, जुन्या फ्री-टाउनला, आपल्या सामान्य निर्णयस्थळाला.

पुन्हा एकदा, मृत्यूच्या वेदनेने, सर्व माणसे निघून जातात.

[एकिझुंट पी

आणि अ; क, ऎलसी, टी, आणि नोकरदार.]

क

मोंटेग्यू.

या जुन्या भांडणाला नवीन मार्ग कोणी लावला?  
बोल, पुतण्या, ते सुरु झाले तेव्हा तू तिथे होतास का?  
बेनव्होलिओ.  
मी येण्यापूर्वीच तुमच्या आणि तुमच्या शत्रूचे नोकर जवळून लढत होते.

मी त्यांना वेगळे करण्यासाठी ओढले, क्षणार्धात अग्निमय  
टायबाल्ट आला, त्याची तलवार तयार होती, जी, माझ्या कानात  
अवज्ञा श्वास घेत असताना, त्याने त्याचे डोके फिरवले आणि  
वारे कापले, ज्याला काहीही इजा झाली नाही, त्याने त्याला  
तिरस्काराने हिसकावले.  
आम्ही एकमेकांना धक्का देत असताना, अधिकाधिक येत राहिले आणि काही प्रमाणात  
लढत राहिले, जोपर्यंत राजकुमार आला नाही, जो दोन्ही भाग वेगळे करत होता.

लेढी मोंटेग्यू.

अरे रोमियो कुठे आहे, आज तू त्याला पाहिलेस का?  
तो या वादात नव्हता याचा मला आनंद आहे.  
बेनव्होलिओ.

मँडम, पूजनीय सूर्याच्या एक तास आधी पूर्वेकडील सोनेरी खिडकीतून बाहेर  
पडले, एका अस्वस्थ मनाने मला परदेशात फिरायला नेले, जिथे या शहराच्या  
बाजूने पश्चिमेकडे उंबराच्या झाडाखाली उगवलेले झाड आहे, इतक्या लवकर  
चालत मी तुमचा मुलगा पाहिला.

मी त्याच्याकडे वळलो, पण तो माझ्यापासून सावध होता, आणि लाकडाच्या आळून  
चोरून गेला.

मी, त्याच्या प्रेमाचे मोजमाप माझ्या स्वतःच्या मूळने केले, जे  
नंतर सर्वात जास्त शोधले जिथे बहुतेक सापडले नाहीत, माझ्या थकलेल्या स्वतःमुळे  
खूप जास्त असल्याने, माझ्या विनोदाचा पाठलाग केला,  
त्याच्या मागे न लागता, आणि जे आनंदाने माझ्यापासून  
पळून गेले त्यांना आनंदाने दूर केले.

मोंटेग्यू.

तो तिथे अनेक सकाळी दिसला आहे,

सकाळच्या ताज्या दवाला अशूनी भर घातली आहे, त्याच्या खोल उसासाने ढगांमध्ये  
आणखी ढगांची भर पडली आहे; पण जेव्हा पूर्वेकडील सर्वांगीण आनंदाचा सूर्य अरोराच्या  
पलंगावरील सावलीचे पडदे ओढू लागतो, तेव्हा प्रकाशापासून दूर माझा  
जड मुलगा घरात येतो, आणि त्याच्या खोलीत एकांतात स्वतःला सावरतो,  
खिडक्या बंद करतो, प्रकाशाचा प्रकाश बाहेर काढतो आणि स्वतःला  
एक कृत्रिम रात्र बनवतो.

हा विनोद काळा आणि चमत्कारिक सिद्ध झाला पाहिजे, जोपर्यंत चांगल्या सल्ल्याने  
कारण दूर होत नाही.

बेनव्होलिओ.

माझ्या थोर काका, तुम्हाला कारण माहित आहे का?

मोटेग्यू.

मला ते माहित नाही आणि मी त्याच्याबद्दल काही शिकू शकत नाही.

बेनव्होलिओ.

तुम्ही त्याला कोणत्याही प्रकारे आग्रह केला आहे का?

मोटेग्यू.

मी स्वतः आणि इतर अनेक मित्रांनीही; पण तो, त्याच्या स्वतःच्या प्रेमाचा  
सल्लागार, स्वतःसाठी आहे - मी किती खरे आहे हे सांगणार नाही - पण  
स्वतःसाठी इतका गुप्त आणि इतका जवळचा, आवाज आणि शोधापासून  
दूर, मत्सरी किड्याने भरलेल्या कळीसारखा, तो त्याची गोड पाने  
हवेत पसरवू शकत नाही किंवा त्याचे सौंदर्य सूर्याला समर्पित करू  
शकत नाही.

त्याच्या दुःखानुस आपण शिकू शकतो का, तर आपण त्याला जितके कळेल तितकेच स्वेच्छेने  
उपचार देऊ.

आर प्रविष्ट करा.

बेनव्होलिओ.

बघ, तो कुठे येतोय. तर कृपया बाजूला व्हा; मला त्याची तक्रार कळेल नाहीतर खूप  
नकार मिळेल.

मोटेग्यू.

तुझ्या राहण्याने तू खूप आनंदी झाला असतास तर?

खरा श्लिफ्ट ऐकण्यासाठी. चला, मँडम, चला निघूया, [एकद्दुंट एम

आणि एल एम.]

बेनव्होलिओ.

उद्या शुभ असो, चुलत भाऊ.

रोमियो.

दिवस इतका लहान आहे का?

बेनव्होलिओ.

पण नवीनने नऊ मारले.

रोमियो.

अरे, दुःखाचे तास खूप लांब वाटतात.

ते माझे वडील होते का जे इतक्या लवकर निघून गेले?

बेनव्होलिओ.

ते होते. रोमियोचे तास कोणते दुःख वाढवते?

रोमियो.

जे असणे त्यांना कमी बनवते ते नसणे.

बेनव्होलिओ.

प्रेमात?

रोमियो.

बाहेर.

बेनव्होलिओ.

प्रेमाचे?

रोमियो.

तिच्या मर्जीने मी कुठे प्रेमात पडलो आहे.

बेनव्होलिओ.

अरेरे, त्याच्या दृष्टीने प्रेम इतके सौम्य असले पाहिजे,

इतके अत्याचारी आणि कठोर असले पाहिजे.

रोमियो.

अरेरे, त्या प्रेमाला, ज्याचे दृश्य अजूनही गोंधळलेले आहे,

डोळ्यांशिवाय, त्याच्या इच्छेचे मार्ग दिसले पाहिजेत!

आपण कुठे जेवू? अरे! इथे काय भांडण होतं?

तरी मला सांगू नकोस, कारण मी ते सर्व ऐकले आहे.

येथे द्वेषाशी बरेच काही संबंधित आहे, परंतु प्रेमाशी अधिक आहे:

मग, हे भांडखोर प्रेम! हे प्रेमळ द्वेष!  
अरे काहीही, प्रथम काहीही निर्माण करा!  
अरे जड हलकेपणा! गंभीर व्यर्थता!  
दिसणाऱ्या सुंदर आकारांचा विकृत गोंधळ!  
शिशाचे पंख, तेजस्वी धूर, थंड आग, आजारी आरोग्य!

अजूनही जागी राहणारी झोप, ती तशी नाहीये!  
हे प्रेम मला जाणवते, त्यात प्रेम वाटत नाही.

तू हसत नाहीस का?

बेनव्होलिओ.

नाही कारण, मी रडतो.

रोमियो.

चांगले हृदय, कशावर?

बेनव्होलिओ.

तुझ्या चांगल्या हृदयाच्या अत्याचारावर.

रोमियो.

प्रेमाचा अपराध असा का आहे?

माझ्या स्वतःच्या दुःखाचे ओङ्गे माझ्या छातीत जड आहे, जे तू तुझ्या  
अधिकाधिक दुःखांसह पसरवशील. तू दाखवलेले हे प्रेम माझ्या स्वतःच्या  
दुःखात आणखी भर घालते.

प्रेम म्हणजे उसासाच्या धुराने तयार झालेला धूर; शुद्धीकरणानंतर, प्रेमींच्या  
डोळ्यांत आग चमकणारी; संतप्त होऊन, प्रेमींच्या अशूनी भरलेला समुद्रः हे  
दुसरे काय आहे? एक अत्यंत विवेकी वेडेपणा, एक गुदमरणारा पित्त आणि एक  
टिकवून ठेवणारा गोडवा.

निरोप, माझ्या कारणाने.

[जात आहे.]

बेनव्होलिओ.

मऊ! मी सोबत जाईन: आणि जर

तू मला असेच सोडून दिलेस तर तू माझ्याशी अन्याय करशील.

रोमियो.

पण! मी स्वतःला हरवून बसलो आहे; मी इथे नाही.

हा रोमियो नाहीये, तो दुसरीकडे कुठेतरी आहे.

बेनव्होलिओ.

दुःखात मला सांग, तू कोणावर प्रेम करतोस?

रोमियो.

काय, मी कण्हून तुला सांगू?

बेनव्होलिओ.

कण्हणे! का, नाही; पण दुर्देवाने मला सांगा कोण.

रोमियो.

दुःखाने आजारी माणसाला त्याचे मृत्युपत्र करायला सांगा, जो इतका

आजारी आहे त्याला एक वाईट शब्द.

दुःखात, चुलत भाऊ, मला एक स्त्री खूप आवडते.

बेनव्होलिओ.

तुला आवडेल असं वाटलं तेव्हा मी खूप जवळ लक्ष्य केलं होतं.

रोमियो.

ती एक चांगली निशाणाबाज आहे, आणि ती गोरी आहे, मला खूप आवडते.

बेनव्होलिओ.

योग्य गोरा चिन्ह, गोरा कारण, लवकरात लवकर मारला जातो.

रोमियो.

बरं, त्या प्रहारात तुम्ही चुकता: तिला कामदेवाच्या बाणाने मारले जाणार  
नाही, तिच्याकडे डियानसारखी बुद्धी आहे; आणि पवित्रतेच्या मजबूत  
पुराव्यासह, चांगल्या शस्त्रांनी सुसज्ज, प्रेमाच्या कमकुवत बालिश धनुष्यातून  
ती निर्दोष जगते.

ती प्रेमळ शब्दांच्या वेढ्याला टिकणार नाही किंवा आक्रमण करणाऱ्या  
डोळ्यांच्या भेटीला थांबणार नाही, किंवा संतांना मोहित करणाऱ्या  
सोन्याला तिचा मांडी लावणार नाही: अरे ती सौंदर्याने श्रीमंत आहे, फक्त  
गरीब आहे जेव्हा ती मरते तेव्हा सौंदर्याने तिचा साठा मरतो.

बेनव्होलिओ.

मग तिने शपथ घेतली आहे की ती अजूनही पवित्र राहेल?

रोमियो.

तिने केले आहे, आणि त्या बचतीमध्ये ती प्रचंड नासाडी करते; तिच्या तीव्रतेने  
भुकेलेल्या सौंदर्यामुळे, सर्व वंशजांपासून सौंदर्य नष्ट होते.

ती खूप गोरी आहे, खूप शहाणी आहे; हुशारीने खूप गोरी आहे,

मला निराश करून आनंद मिळवून देणे.  
तिने प्रेमाची शपथ घेतली आहे, आणि त्या शपथेत मी मृत जगतो का,  
जे आता ते सांगण्यासाठी जगतो.

बेनव्होलिओ.  
माझ्यावर प्रेम कर, तिचा विचार करायला विसरू नकोस.  
रोमियो.

अरे, मी विचार करायला कसे विसरून जावे ते मला शिकव.

बेनव्होलिओ.  
तुमच्या डोळ्यांना स्वातंत्र्य देऊन; इतर सौंदर्याचे परीक्षण  
करा.

रोमियो.  
'तिला म्हणण्याचा  
हाच मार्ग आहे, उत्तम, प्रश्नात अधिक.'  
गोऱ्या स्त्रियांच्या कपाळांना चुंबन देणारे हे आनंदी मुखवटे, काळे असल्याने,  
आपल्याला आठवण करून देतात की ते गोरे लपवतात; जो आंधळा झाला  
आहे तो त्याच्या दृष्टीचा मौल्यवान खजिना गमावल्याचे विसरू  
शकत नाही.  
मला एक सुंदर प्रेयसी दाखवा, तिचे सौंदर्य फक्त एक टीप म्हणून  
काय काम करते? त्या सुंदरीकडे कोण गेले हे मी कुठे वाचू शकतो?

निरोप, तू मला विसरायला शिकवू शकत नाहीस.  
बेनव्होलिओ.  
मी त्या शिकवणीचे पालन करेन, नाहीतर कर्जात बुडाले जाईन.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य II. एक रस्ता.

C, P आणि S प्रविष्ट करा .

कॅपुलेट.  
पण मोऱ्येग माझ्याइतकाच चांगला आहे, शिक्षेच्या बाबतीतही;  
आणि मला वाटतं, आपल्यासारख्या वयस्कर माणसांसाठी शांतता  
राखणे कठीण नाही.

पॅरिस.

तुम्ही दोघेही आदरणीय आहात, आणि तुम्ही इतके दिवस  
मतभेदात राहिला आहात हे वाईट वाटते.

पण आता महाराज, माझ्या सूटबद्दल तुम्ही काय म्हणता?

कॅपुलेट.

पण मी आधी जे सांगितले आहे तेच सांगतोय.

माझी मुलगी अजून जगात अनोळखी आहे, तिने चौदा  
वर्षाचा बदल पाहिलेला नाही; आणखी दोन उन्हाळे त्यांच्या  
अभिमानाने कोमेजू द्या, जोपर्यंत आपण तिला वधू होण्यासाठी  
योग्य समजू शकू.

पॅरिस.

तिच्यापेक्षा लहान असलेल्यांना आनंदी आई बनवले जाते.

कॅपुलेट.

आणि इतक्या लवकर बनवलेले खूप लवकर बिघडतात.

पृथ्वीने माझ्या सर्व आशा गिळंकृत केल्या आहेत, ती माझ्या पृथ्वीची  
आशादायक स्त्री आहे: पण तिला आकर्षित कर,  
सौम्य पॅरिस, तिचे हृदय मिळव, तिच्या संमतीसाठी माझी  
इच्छा फक्त एक भाग आहे; आणि ती सहमत आहे,  
तिच्या निवडीच्या कक्षेत माझी संमती आणि निष्पक्ष आवाज  
आहे.

आज रात्री मी एक जुनी सवय असलेली मेजवानी आयोजित  
करतोय, जिथे मी अनेक पाहण्यांना आमंत्रित केले  
आहे, जसे की मला आवडते, आणि तुम्ही दुकानात आहात,  
आणखी एक, खूप खूप स्वागत, माझा नंबर वाढवते.

माझ्या गरीब घरात या रात्री पृथ्वीवरून चालणारे तारे पहा जे अंधार्या आकाशाल  
प्रकाश देतात: कामुक तरुणांना वाटेल तितकेच सांत्वन जेव्हा एप्रिलमध्ये टाचेवर चांगले  
कपडे घातले जातात लंगड्या हिवाळ्यातील पायघड्या, अगदी असा आनंद  
या रात्री ताज्या मादी कळ्यांमध्ये तुम्ही माझ्या घरात वारसा घ्याल. सर्व  
ऐका, सर्व पहा, आणि तिच्यासारखे ज्याचे सर्वांत जास्त गुण असतील: जे,  
अनेकांच्या मते, माझे, एक असल्याने, संख्येने उभे राहू शकते, जरी काहीही मोजले  
जात नाही.

चल, माझ्यासोबत चल. जा, सर्वा, वेरोना फेरमधून फिरायला  
जा; त्या लोकांना शोधून काढ.

ज्यांची नावे तिथे लिहिलेली आहेत, [एक कागद देतो] आणि त्यांना म्हणतो, माझे घर आणि त्यांच्या आनंदायी मुक्कामासाठी स्वागत आहे.

[एकिञ्जिंट सी

आणि पृ.]

नोकर.

येथे कोणाची नावे लिहिली आहेत ते शोधा! असे लिहिले आहे की मोर्चीने त्याच्या अंगणात, शिंपी त्याच्या शेवटच्या माणसात, मासेमार त्याच्या पेस्सिलने आणि रंगारी त्याच्या जाळ्यात ढवळाढवळ करावी; पण ज्यांची नावे येथे लिहिली आहेत त्यांना शोधण्यासाठी मला पाठवण्यात आले आहे, आणि लिहिणाऱ्याने येथे लिहिलेली नावे मला कधीच सापडत नाहीत. मला शिकलेल्यांकडे जावे लागेल. चांगल्या वेळी!

B आणि R प्रविष्ट करा .

बेनव्होलिओ.

पण, एक आग दुसऱ्याची जळजळ जाळून टाकते, एका वेदना दुसऱ्याच्या वेदनेने कमी होतात; चक्कर ये, आणि मागे वळून हताश हो; एक हताश दुःख दुसऱ्याच्या निस्तेजपणाने बरे होते: तू तुझ्या डोळ्यात काही नवीन संसर्ग घे, आणि जुन्याचे विष मरून जाईल.

रोमियो.

त्यासाठी तुमचे केळीचे पान उत्तम आहे.

बेनव्होलिओ.

कशासाठी, मी तुला विनंती करतो?

रोमियो.

तुझ्या तुटलेल्या नडगीसाठी.

बेनव्होलिओ.

रोमियो, तू वेडा का आहेस?

रोमियो.

वेडा नाही, पण वेड्यापेक्षा जास्त बांधलेला असतो: तुरुंगात बंद, जेवणावळीत ठेवले, चाबकाने मारले आणि छळले आणि—देवा, चांगला माणूस.

नोकर.

देवा, देवा, मी प्रार्थना करतो, साहेब, तुम्हाला वाचता येते का?

रोमियो.

अरे, माझ्या दुःखात माझे स्वतःचे नशीब.

नोकर.

कदाचित तुम्ही ते पुस्तकाशिवाय शिकला असाल.

पण मी प्रार्थना करतो, तुम्हाला जे काही दिसते ते वाचता येईल का?

रोमियो.

अरे, जर मला अक्षरे आणि भाषा माहित असेल तर.

नोकर.

तुम्ही प्रामाणिकपणे म्हणता, आराम करा, आनंदाने!

रोमियो.

थांब मित्रा; मी वाचू शकतो.

[तो पत्र वाचतो.]

सिनियर मार्टिनो आणि त्याची पत्नी आणि मुली; काउंटी अँसेलमो आणि त्याच्या  
सुंदर बहिणी; उटुक्कियोची विधवा महिला; सिनियर प्लेसेंटियो आणि त्याच्या  
सुंदर भाऊ; मर्कुटियो आणि त्याचा भाऊ  
व्हॅलेंटाइन; माझे काका कॅप्युलेट, त्याची पत्नी आणि मुली; माझी सुंदर  
भाऊ रोझालिन आणि लिलिह्या; सिनियर व्हॅलेंटियो आणि  
त्याचा चुलत भाऊ टायबाल्ट; लुसियो आणि उत्साही हेलेना.

एक सुंदर सभा. [कागद परत देतो] ते कुठे यावे?

नोकर.

वर.

रोमियो.

रात्रीचे जेवण कुठे करायचे?

नोकर.

आमच्या घराकडे.

रोमियो.

कोणाचे घर?

नोकर.

माझ्या मालकाचे.

रोमियो.

खरंच, मी तुम्हाला हे आधीच विचारायला हवे होते.

नोकर.

आता मी तुम्हाला न विचारता सांगतो. माझा मालक महान श्रीमंत कॅप्युलेट आहे, आणि जर तुम्ही मोंटेग्यूजच्या घराण्यातील नसाल तर मी प्रार्थना करतो की येऊन एक कप वाइन पिळा.

आनंदाने आराम करा.

[बाहेर पडा.]

बेनव्होलिओ.

कॅप्युलेटच्या सुप्सच्या याच प्राचीन मेजवानीत, वेरोनाच्या सर्व प्रशंसनीय सुंदरीसह, ती सुंदर रोझालीन जिच्यावर तू खूप प्रेम करतोस.

तिथे जा आणि अप्राप्य नजरेने, मी दाखवलेल्या चेहन्याशी तिच्या चेहन्याची तुलना कर, आणि मी तुला तुझा हंस कावळा वाटायला लावीन.

रोमियो.

जेव्हा माझ्या डोळ्यातील धर्मनिष्ठ धर्म असा खोटारडेपणा टिकवून ठेवतो, तेव्हा अशूना आगीत रूपांतरित करा; आणि जे अनेकदा बुडून मरतात, ते कधीही मरणार नाहीत, पारदर्शक पाखंडी, खोटे बोलणाऱ्यांसाठी जळून खाक होतील.

माझ्या प्रेमापेक्षा सुंदर कोणी? सर्वदूर दिसणारा सूर्य नेरने जगाच्या सुरुवातीपासूनच तिचा जोडीदार पाहिला.

बेनव्होलिओ.

पण, तू तिला सुंदर पाहिलेस, दुसरे कोणीही जवळ नव्हते, ती दोन्ही डोळ्यांत स्वतःळीच विसावलेली होती: पण त्या स्फटिकाच्या तराजूत तुझ्या बाईचे प्रेम दुसऱ्या कोणा दासीविरुद्ध तोलले पाहिजे, मी तुला या मेजवानीत चमकताना दाखवीन, आणि ती आता जे चांगले दिसते ते फार कमी दाखवेल.

रोमियो.

मी जाईन, असे कोणतेही दृश्य दाखवायचे नाही, पण माझ्या स्वतःच्या वैभवात आनंद करण्यासाठी.

[बाहेर पडा.]

### दृश्य III. कॅप्युलेटच्या घरात खोली.

एलसी प्रविष्ट करा

आणि एन.

लेडी कॅप्युलेट.

नर्स, माझी मुलगी कुठे आहे? तिला माझ्याकडे बोलाव.

परिचारिका.

आता, माझ्या बारा वर्षांच्या मुलीची शपथ घेऊन, मी तिला यायला सांगितले. काय,  
कोकरू! काय लेडीबर्ड!

देव करो! ही मुलगी कुठे आहे? काय, ज्युलिएट!

] प्रविष्ट करा.

ज्युलिएट.

आता कसे, कोण फोन करतो?

परिचारिका.

तुझी आई.

ज्युलिएट.

मॅडम, मी इथे आहे. तुमची इच्छा काय आहे?

लेडी कॅप्युलेट.

हे प्रकरण आहे. नर्स, थोडा वेळ रजा दे, आपण गुप्तपणे बोलायला हवे. नर्स, पुन्हा  
परत ये, मी माझी आठवण काढली आहे, तू आमचा सल्ला ऐकला आहेस.

तुला माहिती आहे ना माझी मुलगी खूप वयाची आहे.

परिचारिका.

विश्वास, मी तिचे वय एका तासापर्यंत सांगू शकतो.

लेडी कॅप्युलेट.

ती चौदा वर्षांची नाहीये.

परिचारिका.

मी माझे चौदा दात काढेन, आणि तरीही, माझ्या  
किशोरवयीन मुलासाठी, माझ्याकडे फक्त चार आहेत, ती चौदा वर्षांची नाही. लमास-  
टाइडला आता किती वेळ आहे?

लेडी कॅप्युलेट.

एक पंधरवडा आणि विषम दिवस.

परिचारिका.

वर्षातील सर्व दिवसांपैकी सम किंवा विषम, रात्री लम्मास  
संध्याकाळ येईपर्यंत ती चौदा वर्षाची असेल.  
सुसान आणि ती,—देव सर्व खिश्वन आत्म्यांना शांती देवो!— वयाच्या होत्या.  
बरं, सुसान देवासोबत आहे; ती माझ्यासाठी खूप चांगली होती.  
पण मी म्हटल्याप्रमाणे, लमासच्या संध्याकाळी रात्री ती चौदा  
वर्षाची असेल; ती लग्न करेल; मला ते चांगले आठवते.

'भूकंप होऊन आता अकरा वर्षे झाली आहेत; आणि तिचे दूध  
सोडण्यात आले होते, - मी ते कधीही विसरणार नाही - वर्षातील सर्व  
दिवसांपैकी, त्या दिवशी: कारण मी तेव्हा माझ्या खंदकावर  
कबुतराच्या घराच्या भिंतीखाली उन्हात बसून कबुतराचे लाकूड  
ठेवले होते; माझे स्वामी आणि तुम्ही तेव्हा मंटुआ येथे होताः नाही, मी  
एक मेंदू बाळगतो. पण मी म्हटल्याप्रमाणे, जेव्हा त्याने माझ्या  
खंदकाच्या स्तनाग्रावर कबुतराचे लाकूड चाखले आणि ते  
कङ्ग वाटले, तेव्हा ते खूपच मूर्ख, ते चिडलेले पाहून आणि खंदकासह बाहेर  
पडण्यासाठी!'

हलवा, कबुतरखान्याने म्हटले: 'काही गरज नव्हती, मी म्हणतो, मला धडपडायला  
सांग.'

आणि तेव्हापासून अकरा वर्षे झाली आहेत; कारण तेव्हा ती  
एकटी उभी राहू शकली असती; नाही, त्या वेळी ती धावू शकली असती  
आणि सगळीकडे फिरू शकली असती; कारण तिने कपाळ  
मोडल्याच्या आदल्या दिवशीही, आणि मग माझ्या नवन्याला, - देव  
त्याच्या आत्म्याला साथ देवो!

"अ" एक आनंदी माणूस होता, - त्याने मुलाला उचलले: "हो,"  
तो म्हणाला, "तू तोंडावर पडशील का?"

"तुला जास्त बुद्धिमत्ता असेल तेव्हा तू मागे पडशील; ज्यूल, तू करणार नाहीस  
का?" आणि, माझ्या शुभेच्छा देऊन, तो सुंदर दुष्ट रडत निघून गेला  
आणि म्हणाला, "अरे".

आता बघायचं की कसा विनोद होईल.  
मी हमी देतो, आणि मी हजार वर्षे जगलो तरी, मी ते कधीही विसरू नये.  
'तू नाहीस का, ज्युल?' तो म्हणाला; आणि, मूर्ख, तो थांबला आणि म्हणाला, 'अरे.'

लेडी कॅप्युलेट.

पुरे झाले; मी तुम्हाला शांत राहण्याची विनंती करतो.

परिचारिका.

हो, मँडम, पण मला हसण्याशिवाय पयायि नाही, असं वाटलं की त्याने रडणं सोडून  
'अय' म्हणावं; आणि तरीही मी खात्री देतो की त्याच्या कपाळावर कोंबङ्घाच्या  
दगडाएवढा मोठा धक्का होता; एक धोकादायक ठोका, आणि तो  
मोठ्याने ओरडला.

'हो,' माझा नवरा म्हणतो, 'तुझ्यावर पडू का?'  
"तू वयात येशील तेव्हा मागे पडशील; ज्यूल, तू करणार नाहीस का?" तो थांबला आणि  
म्हणाला, "अरे".

जुलिएट.

आणि तूही धीर धर, नर्स, मी म्हणतो.

परिचारिका.

शांती, मी केले आहे. देव तुला त्याच्या कृपेने चिन्हांकित करो. मी ज्या बाळाला जन्म दिला  
त्या बाळांपैकी तू सर्वांत सुंदर बाळ होतास: आणि मी तुझे एकदा लग्न झालेले  
पाहण्यासाठी जगेन, माझी इच्छा आहे.

लेडी कॅप्युलेट.

लग्न कर, ते लग्न हाच विषय मी बोलायला आलो होतो. मुलगी  
जुलिएट, लग्न करण्याचा तुझा दृष्टिकोन कसा आहे ते सांग?

जुलिएट.

हा एक असा सन्मान आहे ज्याचे मी स्वप्रातही पाहिले नव्हते.

परिचारिका.

सन्मान! जर मी तुझी एकटीच दाई नसती तर मी म्हणेन की तू तुझ्या  
स्तनातून ज्ञान शोषले असतेस.

लेडी कॅप्युलेट.

बरं, आता लग्नाचा विचार करा: तुमच्यापेक्षा लहान, येथे व्हेरोनामध्ये, आदरणीय महिला,  
आधीच आई झाल्या आहेत. माझ्या मते, इतक्या वर्षात मी  
तुमची आई होते की तुम्ही आता दासी आहात. तर, थोडक्यात; शूर पॅरिस  
त्याच्या प्रेमासाठी तुम्हाला शोधत आहे.

परिचारिका.

एक पुरुष, तरुणी! बाई, असा पुरुष, जगभर - तो मेणाचा पुरुष का  
आहे?

लेडी कॅप्युलेट.

व्हेरोनाच्या उन्हाव्यात असे फूल नाही.

परिचारिका.

नाही, तो एक फूल आहे, श्रद्धेत तो खूप फूल आहे.

लेडी कॅप्युलेट.

तुम्ही काय म्हणता, तुम्ही त्या गृहस्थावर प्रेम करू शकता का?

आज रात्री तुम्ही त्याला आमच्या मेजवानीत पहाल; तरुण पॅरिसच्या चेहन्याचे

आकारमान वाचा, आणि तिथे सौंदर्याच्या लेखणीने लिहिलेले आनंदाचे लेखन

शोधा.

प्रत्येक विवाहित वंशाचे परीक्षण करा, आणि एकमेकांना कसे

समाधान मिळते ते पहा; आणि या सुंदर पुस्तकात काय अस्पष्ट आहे,

त्याच्या डोऱ्यांच्या टोकावर लिहिलेले शोधा.

प्रेमाचे हे मौल्यवान पुस्तक, या अबाधित प्रियकराला, त्याला सजवण्यासाठी, फक्त

एक आवरण नाही: मासे समुद्रात राहतात; आणि 'तेवढा ओभिमान

आहे. गोन्यासाठी, गोन्याशिवाय, गोन्याला लपवण्यासाठी.

अनेकांच्या नजरेत ते पुस्तक गैरवाचे वाटप करते, सोन्याच्या कथेत सोन्याच्या

कड्यांमध्ये असलेले ते पुस्तक; म्हणून तुम्ही त्याच्याकडे असलेले सर्व काही वाढून

च्याल, त्याला मिळवून, स्वतःला कमी न बनवता.

परिचारिका.

कमी नाही, नाही तर मोठे. स्त्रिया पुरुषांमुळे वाढतात.

लेडी कॅप्युलेट.

थोडक्यात बोला, तुम्हाला पॅरिसचे प्रेम आवडले का?

ज्युलिएट.

मला आवडेल असे वाटेल, जर आवडेल असे वाटले तर: पण तुमच्या

संमतीने ते उझून जाण्याची शक्ती दिली तर मी माझ्या डोऱ्याला जास्त

खोलवर पाहणार नाही.

S प्रविष्ट करा.

नोकर.

मँडम, पाहुणे आले आहेत, जेवण झाले आहे, तुम्ही फोन केला, माझ्या तरुणीने मागवले, पेंट्रीमध्ये शापित नर्स आणि अगदी टोकाला सर्वकाही.

मला वाट पाहावी लागेल, मी तुम्हाला सरळ अनुसरण करण्याची विनंती करतो.

लेडी कॅप्युलेट.

आम्ही तुमचे अनुसरण करतो.

[बाहेर पडा एस.]

ज्युलिएट, काउंटी राहते.

परिचारिका.

जा मुली, आनंदी रात्री ते आनंदी दिवस शोध.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य IV. एक रस्ता.

पाच किंवा सहा M सह R, M, B प्रविष्ट करा ; T- आणि इतर.

रोमियो.

काय, हे भाषण आपल्या निमित्तासाठी बोलले जाईल का?

की आपण माफी न मागता चालत राहू?

बेनव्होलिओ.

तारीख इतकी विचित्र आहे की: आमच्याकडे स्कार्फने  
फसवणूक करणारा कामदेव नसेल, टार्टरच्या रंगवलेल्या लाथच्या धनुष्याचा वापर  
करून, कावळ्यासारखे स्त्रियांना घाबरवणारा; आणि पुस्तकाशिवाय  
प्रस्तावना नाही, असे हलकेच बोलले. आमच्या प्रवेशद्वारासाठी  
प्रॅम्प्टरनंतर: पण त्यांना आम्हाला जे हवे ते मोजू द्या, आम्ही त्यांना एक माप मोजू  
आणि निघून जाऊ.

रोमियो.

मला एक टॉर्च द्या, मी या भटकंतीसाठी नाही; मी जड असल्याने प्रकाश सहन  
करेन.

मवर्युशिओ.

नाही, सभ्य रोमियो, आपण तुला नाचवायलाच हवे.

रोमियो.

मी नाही, माझ्यावर विश्वास ठेवा, तुमच्याकडे नाचणारे शूज आहेत,  
चपल तळव्यांसह, माझ्याकडे शिशाचा आत्मा आहे म्हणून मला  
जमिनीवर ढकलतो की मी हलू शकत नाही.

मर्कुशिओ.

तू एक प्रेमी आहेस, कामदेवाचे पंख उधार घे, आणि त्यांच्यासोबत एका  
सामान्य मयर्दिच्या पलीकडे उड.

रोमियो.

त्याच्या हलक्या पंखांनी उडण्यासाठी मी त्याच्या शाफ्टने  
इतका वेढलेला आहे की, आणि इतका बांधलेला आहे की, मी कंटाळवाण्या  
दुःखापेक्षा एकही उंची बांधू शकत नाही.  
प्रेमाच्या जड ओङ्याखाली मी बुडतोय.

मर्कुशिओ.

आणि, त्यात बुडून जाण्यासाठी, जर तुम्ही प्रेमावर ओङ्झे लादले तर;  
एका कोमल गोषीसाठी खूप मोठा अत्याचार.

रोमियो.

प्रेम ही एक कोमल गोष आहे का? ती खूप उद्धट, खूप उद्धट, खूप  
उद्धाम आहे; आणि ती काट्यासारखी टोचते.

मर्कुशिओ.

जर प्रेम तुमच्याशी कठोर अंसेल तर प्रेमासोबत कठोर व्हा; टोचण्यासाठी प्रेमाला  
टोचून घ्या आणि तुम्ही प्रेमाला हरवून टाकाल.  
माझा चेहरा लावण्यासाठी मला एक केस द्या: [मास्क घालणे.]  
व्हिझरसाठी व्हिझर. काय काळजी आहे मी कोणत्या  
उत्सुक डोळ्याने विकृतींचा उल्लेख केला आहे?  
हे आहेत भुवया माझ्यासाठी लाजतील.

बेनव्होलिओ.

या, ठोका आणि आत या; आणि आत येण्याआधीच प्रत्येकजण त्याला  
पायाशी धरतो.

रोमियो.

माझ्यासाठी एक मशाल: हट्टी लोकांना, हृदयाच्या प्रकाशाला, त्यांच्या टाचांनी  
धावणाऱ्या मूर्खांना गुदगुल्या करू द्या; कारण मला एका नातवाच्या वाक्यांशाने  
म्हटले आहे, मी मेणबन्ती धरून पाहीन, खेळ कधीच इतका निष्पक्ष नव्हता, आणि  
मी संपलो.

मर्कुशिओ.

तू डन उंदीर आहेस, हवालदाराचा स्वतःचा शब्द: जर तू डन आहेस, तर आम्ही तुला  
चिखलातून बाहेर काढू.

किंवा तुझा आदर प्रेम वाचव, जिथे तू कानापर्यंत विकटतोस. चला, आपण दिवसाचा प्रकाश जाळू हो.

रोमियो.

नाही, असं नाहीये.

मवर्युशिओ.

म्हणजे साहेब, उशिरा आपण

आपले दिवे व्यर्थ वाया घालवतो, दिवसा दिवे लावतो.

आमचा चांगला अर्थ घ्या, कारण आमचा न्याय पाच वेळा होतो, आमच्या पाच बुद्धीमध्ये एकदा.

रोमियो.

आणि या मास्कवर जाणे आमचा हेतू चांगला आहे; पण जाण्याची बुद्धी नाही.

मवर्युशिओ.

का, कोणी विचारू शकेल?

रोमियो.

आज रात्री मला एक स्वप्न पडले.

मवर्युशिओ.

आणि मीही तसेच केले.

रोमियो.

बरं, तुमचं काय होतं?

मवर्युशिओ.

स्वप्न पाहणारे अनेकदा खोटे बोलतात.

रोमियो.

अंथरुणावर झोपलेले असताना, ते सत्य स्वप्ने पाहतात.

मवर्युशिओ.

अरे, मग, मला दिसतंय की राणी माब तुझ्यासोबत होती.

ती परींची दाई आहे, आणि ती एका अगेट-स्टोनपेक्षा मोठ्या आकारात येते,

एका वसाहतीच्या तर्जनीवर, लहान अणूंच्या टीमने पुरुषांच्या नाकांवर

रेखाटलेली असते जेव्हा ते झोपलेले असतात: लांब

कातडीदारांच्या पायांनी बनलेले तिचे वॅगन-स्पोक; टोळांच्या

पंखांचे आवरण;

तिच्या खुणा, सर्वात लहान कोळ्याच्या जाळ्याचे; चंद्रप्रकाशाच्या  
पाण्यासारख्या किरणांचे कॉलर; तिचा क्रिकेटच्या हाडाचा चाबूक; फिल्मचा फटके;  
तिचा गाडा, एक लहान राखाडी लेपित मुसक्या, एका दासीच्या आळशी बोटातून  
टोचलेल्या गोल लहान किड्याइतका अर्धा मोठा नाही; तिचा रथ एक  
रिकामा हेझलनट आहे, जोडणीच्या खारीने किंवा जुन्या कुत्र्याने  
बनवलेला, परींच्या कोचमेकरांचा वेळ संपला.

आणि या अवस्थेत ती रात्रंदिवस प्रेमींच्या मेंदूतून धावते, आणि मग ते प्रेमाचे  
स्वप्न पाहतात; दरबारींचे गुडधे, ते स्वप्न सरळ कर्टिसवर; वकिलांच्या बोटांनी, जे सरळ फीवर  
स्वप्न पाहतात; स्त्रियांचे ओठ, जे सरळ चुंबनांवर स्वप्न पाहतात, फोडांनी ग्रस्त असलेल्या  
रागावलेल्या माबला, कारण गोड पदार्थांनी त्यांचे श्वास कलंकित असतात: कधी ती  
दरबारींच्या नाकावर धावते, आणि मग तो सूटचा वास घेण्याचे स्वप्न पाहते; आणि कधी  
ती दशांश-डुकराच्या शेपटीने येते, झोपलेल्या पासर्णांच्या नाकाला गुदगुल्या करत  
येते, मग तो दुसऱ्या फायद्याचे स्वप्न पाहतो: कधी ती सैनिकाच्या मानेवर धावते, आणि मग  
तो परदेशी गळा कापण्याचे स्वप्न पाहतो, भंग, अंबुस्काडो, स्पॅनिश ब्लेड, पाच  
फथम खोल आरोग्याचे; आणि मग त्याच्या कानात अनोन ढोल वाजतो,  
ज्यावर तो सुरु होतो आणि जागा होतो; आणि, अशा प्रकारे घाबरून, एक-दोन प्रार्थना  
करतो, आणि पुन्हा झोपतो. ही तीच माब आहे जी रात्री घोड्यांच्या माना  
बांधते; आणि घाणेरड्या केसांनी एल्फ-लॉक भाजते, जे एकदा  
उलगडले की, बरेच दुर्देव दर्शवते: ही ती हग आहे, जेव्हा दासी त्यांच्या पाठीवर  
झोपतात, जी त्यांना दाबते आणि त्यांना प्रथम सहन करायला शिकवते, त्यांना  
चांगल्या गाडीच्या स्त्रिया बनवते: ही ती आहे,—

रोमियो.

शांती, शांती, मर्कुटिओ, शांती,

तू काहीच बोलत नाहीस.

मकर्तुशिओ.

खरे आहे, मी स्वप्रांबद्दल बोलतोय,  
जे एका निष्क्रिय मेंदूची मुले आहेत, केवळ व्यर्थ कल्पनारम्यतेपासून  
जन्मलेले आहेत, जे हवेइतकेच पातळ आहेत, आणि  
वाच्यापेक्षाही अस्थिर आहेत, जे आताही उत्तरेच्या गोठलेल्या  
छातीला आकर्षित करतात, आणि रागावून, तेथून दूर जातात, दव पडणाऱ्या  
दक्षिणेकडे आपली बाजू वळवतात.

बेनव्होलिओ.

तुम्ही ज्या वाच्याबद्दल बोलत आहात तो आम्हाला स्वतःपासून दूर नेतो:  
जेवण झाले आहे, आणि आपण खूप उशीर करू.

रोमियो.

मला खूप लवकर भीती वाटते: कारण माझे मन काही  
परिणामांची भीती बाळगते जे अद्याप ताच्यांमध्ये लटकत आहेत, या  
रात्रीच्या आनंदाने त्याच्या भयावह भेटीची सुरुवात कडूपणे  
करेल; आणि कालबाह्य होईल एका तिरस्कृत जीवनाचा, माझ्या छातीत  
बांदिस्त, अकाळी मृत्यूच्या काही नीच नुकसानाने.

पण ज्याच्याकडे माझ्या मार्गाचे मार्गदर्शन आहे तो माझा खटला  
पुढे नेर्ईल. चालू ठेवा, कामुक सज्जनांनो!

बेनव्होलिओ.

धमाका, ढोलकी.

[बाहेर पडा.]

## सीन व्ही. कॅप्युलेटच्या घरात एक हॉल.

संगीतकार वाट पाहत आहेत. एस मध्ये प्रवेश करा.

पहिला सेवक.

पोटपन कुठे आहे, जो तो घेऊन जाऊ नये म्हणून मदत करतो?  
तो खंदक हलवतो! तो खंदक खरवडतो!

दुसरा नोकर.

जेव्हा चांगले शिष्टाचार एका किंवा दोन माणसांच्या हातात असतील आणि ते

न धुतलेले, हे खूप वाईट आहे.

पहिला सेवक.

जॉइन-स्टूल सोडून द्या, कोर्ट-कपाट काढा, प्लेटकडे पहा.

बरं झालं, मला मार्चपेनचा एक तुकडा वाचव; आणि तू माझ्यावर प्रेम करतोस म्हणून पोर्टरला सुसान ग्रिंडस्टोन आणि नेलला आत येऊ दे. अँटनी आणि पोटपन!

दुसरा नोकर.

अरे, मुला, तयार आहे.

पहिला सेवक.

त्या मोठ्या खोलीत तुम्हाला शोधले जाते आणि बोलावले जाते, मागितले जाते आणि शोधले जाते.

दुसरा नोकर.

आपण इथे आणि तिथेही राहू शकत नाही. मुलांनो, आनंदाने बोला. थोडा वेळ वेगवान व्हा, आणि जितके जास्त वेळ चालेल तितके सर्व काही चालेल.

[बाहेर पडा.]

पाहण्यांसह आणि सज्जन महिलांसह मुखवटा घालणाऱ्यांमध्ये C, आणि c मध्ये प्रवेश करा .

कॅप्युलेट.

स्वागत आहे सज्जनांनो, ज्या महिलांचे पाय मक्क्याच्या बुरशीने बरे झालेले नाहीत त्यांना तुमच्याशी सामना करावा लागेल.

अरे माझ्या मालकिणींनो, आता तुमच्यापैकी कोण नाचायला नकार देईल? जी गोड पदार्थ बनवते, तिला मी शपथ घेईन की तिच्याकडे धान्य आहे. मी आता तुमच्या जवळ आलो आहे का? स्वागत आहे, सज्जनांनो! मी तो दिवस पाहिला आहे जेव्हा मी व्हिझर घातला होता आणि एका गोच्या महिलेच्या कानात कुजबुजणारी गोष्ट सांगू शकलो, जसे की तुम्हाला आवडेल; 'गेले, गेले, गेले, तुमचे स्वागत आहे, सज्जनांनो! या, संगीतकारांनो, वाजवा.

एक हॉल, एक हॉल, जागा द्या! आणि मुलींनो, तिथेच बसा.

[संगीत वाजते आणि ते नाचतात.]

चाकूनो, अधिक प्रकाश द्या; आणि टेबले वर करा, आणि आग विझवा, खोली खूप गरम झाली आहे.

अरे सर, हा न पाहिलेला खेळ छान चालतो.

नाही बसा, नाही बसा, चांगला चुलत भाऊ कॅप्युलेट, कारण तुझे आणि माझे नाचण्याचे दिवस गेले आहेत;

किती दिवस झाले नाहीत तुला आणि मी एकाच मास्कमध्ये होतो?

कॅप्युलेटचा चुलत भाऊ.

बायर लेडी, तीस वर्षे.

कॅप्युलेट.

काय, यार, 'इतके जास्त नाहीये,' इतके जास्त नाहीये: 'लुसेंटियोच्या  
लग्नापासून, पेन्टेकोस्ट येईल तितक्या लवकर  
येईल, सुमारे पंचवीस वर्षे; आणि मग आम्ही लपवले.

कॅप्युलेटचा चुलत भाऊ.

'हे अजून आहे,' हे अजून आहे, त्याचा मुलगा मोठा आहे, साहेब; त्याचा मुलगा  
तीस वर्षांचा आहे.

कॅप्युलेट.

ते तू मला सांगशील का?  
दोन वर्षांपूर्वी त्याचा मुलगा फक्त एक वॉर्ड होता.

रोमियो.

ती कोणती महिला आहे जी त्या शूरवीराच्या हाताला समृद्ध करते?

नोकर.

मला माहित नाही, साहेब.

रोमियो.

अरे, ती मशालींना तेजस्वी जळायला शिकवते!  
ती रात्रीच्या गालावर इथिओपियनच्या कानातल्या श्रीमंत  
रत्नासारखी लटकलेली दिसते; सौंदर्य वापरण्यासाठी  
खूप श्रीमंत, पृथ्वीसाठी खूप प्रिय!  
तर एक बर्फाळ कबुतर कावळ्यांसह गर्दी करत असल्याचे दिसते  
जसे ती स्त्री तिच्या साथीदारांसमोर दाखवते.

माप झाले, मी तिच्या उभं राहण्याच्या जागेवर लक्ष ठेवेन, आणि तिला स्पर्श  
करून, माझा असभ्य हात आशीर्वादित करेन.

माझ्या हृदयाने आतापर्यंत प्रेम केले आहे का? सोडून दे, दृष्टी!  
कारण आज रात्रीपर्यंत मला खरे सौंदर्य कधीच दिसले नाही.

टायबाल्ट.

त्याच्या आवाजावरून हे मोंटेग असायला हवे.  
माझा रॅपियर आण, मुला. काय, गुलामाची हिंमत आहे.

आमच्या गांभीर्याने पळून जाण्यासाठी आणि त्याचा तिरस्कार  
करण्यासाठी, विचित्र चेहरा झाकून इथे या?  
आता माझ्या नातेवाईकांच्या लाकडाची आणि सन्मानाची शपथ  
घेऊन, त्याला मारणे हे मी पाप मानत नाही.

कॅपुलेट.

आता का कसे, नातेवाईक!  
तू इतका वादळ का करतोस?

टायबाल्ट.

काका, हा आमचा शत्रू मोंटेग आहे; एक खलनायक जो  
इथे आला आहे, आज रात्री आमच्या पवित्रतेचा अपमान  
करण्यासाठी.

कॅपुलेट.

तरुण रोमियो, बरोबर ना?

टायबाल्ट.

'तोच तो खलनायक रोमियो.'

कॅपुलेट.

समाधानी आहेस, सभ्य, कारण त्याला एकटे सोडा, त्याला  
एका बळकट सज्जनासारखे सहन करते; आणि खरे  
सांगायचे तर, घेरोना त्याला एक सदृशी आणि सुशासित  
तरुण असल्याचा अभिमान बाळगते.  
माझ्या घरातल्या सर्व शहराच्या श्रीमंतीने त्याचा अपमान करावा  
असे मला वाटत नाही.  
म्हणून धीर धरा, त्याची दखल घेऊ नका, ही माझी इच्छा आहे; जर  
तुम्ही आदर केलात तर, योग्य उपस्थिती दाखवा आणि या  
भुवया काढून टाका, मेजवानीसाठी एक वाईट देखावा.

टायबाल्ट.

असा खलनायक पाहुणा असतो तेव्हा ते जमेल: मी त्याला सहन  
करणार नाही.

कॅपुलेट.

त्याला धीर दिला जाईल.

काय, भल्या माणसा! मी म्हणतो तो जाईल; मी इथे मालक आहे  
की तू? जा.  
तू त्याला सहन करणार नाहीस! देव माझा आत्मा सुधारेल,

माझ्या पाहुण्यांमध्ये तू बंड करशील!  
तू कोंबडा खेळशील, तूच माणूस होशील!  
टायबाल्ट.

काका, लाजिरवाणे आहे.

कॅपुलेट.

जा, जा!

तू एक उद्धृत मुलगा आहेस. खरंच नाही का?  
ही युक्ती तुम्हाला त्रास देऊ शकते, मला माहित आहे काय.  
तुला माझ्याविरुद्ध वागावे लागेल! लग्न कर, वेळ आली आहे.  
छान बोललास, माझ्या हृदयांनो!—तू प्रिन्सॉक्स आहेस; जाः शांत राहा, किंवा  
—अधिक प्रकाश, अधिक प्रकाश!—लाजेसाठी!  
मी तुला शांत करेन. काय, आनंदाने, माझ्या हृदयांनो.

टायबाल्ट.

जाणूनबुजून केलेल्या कोलाहलाच्या भेटीसह संयम, त्यांच्या  
वेगवेगळ्या अभिवादनाने माझे शरीर थरथर कापते.  
मी माघार घेईन: पण ही घुसखोरी, आता गोड वाटत  
असताना, कदू पित्तात रूपांतरित होईल.

[बाहेर पडा.]

रोमियो.

[ज्युलिएटला.] जर मी माझ्या अयोग्य हाताने अपवित्र केले तर हे पवित्र  
मंदिर, सौम्य पाप हे आहे, माझे ओठ, दोन लाजलेले  
यात्रेकरू, एका कोमल चुंबनाने त्या खडबडीत स्पर्शला गुळगुळीत  
करण्यासाठी तयार आहेत.

ज्युलिएट.

चांगल्या यात्रेकरू, तू हाताला खूप त्रास देतोस, जी यातून शिष्टाचाराची  
भक्ती दिसून येते; कारण संतांचे हात असे असतात ज्यांना  
यात्रेकरूंचे हात स्पर्श करतात, आणि तळहातावर तळहाताचे चुंबन म्हणजे  
पवित्र हस्तरेखांचे चुंबन.

रोमियो.

संतांचे ओठ आणि पवित्र हस्तरेखांचेही ओठ नसतात का?

ज्युलिएट.

अरे, यात्रेकरू, प्रार्थनेत वापरावे लागणारे ओठ.

रोमियो.

तर मग, प्रिय संत, हात जे करतात ते ओठांना करू द्या: ते प्रार्थना करतात, तूच दे,  
नाहीतर श्रद्धा निराशेत बदलेल.

ज्युलिएट.

प्रार्थनेसाठी परवानगी दिली तरी संत हालचाल करत नाहीत.

रोमियो.

मग माझ्या प्रार्थनेचा परिणाम मी घेत असताना हालचाल करू नका.

अशा प्रकारे माझ्या ओठांनी, तुझ्यामुळे माझे पाप शुद्ध झाले आहे.

[तिचे चुंबन घेत.]

ज्युलिएट.

मग माझ्या ओठांना त्यांनी घेतलेले पाप द्या.

रोमियो.

माझ्या ओठातून पाप? अरे, गोड आग्रहाने!

माझे पाप पुन्हा मला दे.

ज्युलिएट.

तू पुस्तकाजवळून चुंबन घेतोस.

परिचारिका.

मँडम, तुमच्या आईला तुमच्याशी बोलायचे आहे.

रोमियो.

तिची आई काय आहे?

परिचारिका.

लग्न कर, अविवाहित,  
तिची आई घराची मालकीण आहे, आणि एक चांगली स्त्री  
आहे, आणि एक ज्ञानी आणि सद्गुणी आहे.  
तू ज्या मुलीशी बोलत होतास तिला मी पाजले.  
मी तुम्हाला सांगतो, जो तिला धरू शकेल त्याला त्रास होईल.

रोमियो.

ती कॅप्युलेट आहे का?

अरे प्रिये! माझे जीवन माझ्या शत्रूचे ऋण आहे.

बेनक्होलिओ.

दूर जा, निघून जा; खेळ सर्वोत्तम स्थितीत आहे.

रोमियो.

अरे, मला भीती वाटते; माझी अस्वस्थता जितकी जास्त तितकीच जास्त.

कॅप्पुलेट.

नाही, सज्जनांनो, निघून जाण्याची तयारी करा, आपल्याकडे एक क्षुल्लक  
मूर्ख मेजवानी आहे.

असंच आहे का? मग का, मी तुम्हा सर्वांचे आभार मानतो; प्रामाणिक  
सज्जनांनो, मी तुमचे आभार मानतो; शुभ रात्री.

इथे आणखी टॉर्च आहेत! चला तर मग, झोपूया.

अरे, सर, माझ्या कल्पनेनुसार, उशीर झाला आहे, मी विश्रांती घेतो.

[ ] सोडून सर्व बाहेर काढा

आणि एन.]

ज्युलिएट.

नर्स, इकडे या. हे सज्जन म्हणजे काय?

परिचारिका.

जुन्या टायबेरियोचा मुलगा आणि वारस.

ज्युलिएट.

तो कोण आहे जो आता बाहेर जात आहे?

परिचारिका.

लग्न कर, मला वाटतं तरुण पेत्रुचियो.

ज्युलिएट.

इथे असा कोण आहे जो नाचणार नाही?

परिचारिका.

मला माहित नाही.

ज्युलिएट.

जा त्याचे नाव विचार. जर तो विवाहित असेल तर माझी कबर  
माझ्या लग्नाच्या पलंगासारखी असेल.

परिचारिका.

त्याचे नाव रोमियो आहे आणि तो मोंटेग्यू आहे, तुमच्या मोठ्या शत्रूचा  
एकुलता एक मुलगा.

ज्युलिएट.

माझ्या एकमेव द्वेषातूनच माझे एकमेव प्रेम जन्माला आले!  
खूप लवकर दिसले, अज्ञात, आणि खूप उशिरा कळले!

माझ्यासाठी प्रेमाचा अद्भुत जन्म म्हणजे, मला एका घृणास्पद  
शत्रूवर प्रेम करावे लागेल.

परिचारिका.

हे काय आहे? हे काय आहे?

ज्युलिएट.

मी आताही शिकलेला एक यमक, ज्याच्याशी मी  
नाचत होतो.

[आतून एकजण 'ज्युलिएट' असा आवाज करतो.]

परिचारिका.

अनन, अनन!

चला, निघून जाऊया, सगळे अनोळखी लोक निघून गेले आहेत.

[बाहेर पडा.]

## कायदा II

C प्रविष्ट करा.

कोरस.

आता त्याच्या मृत्युशय्येवर जुनी इच्छा आहे, आणि तरुण प्रेम  
त्याचा वारस होण्यासाठी झाटत आहे; ज्या ज्यूलियटच्या  
प्रेमासाठी प्रेमाने आक्रोश केला आणि मरणार होते, ती ज्यूलियट आता  
ज्यूलियटशी जुळलेली नाही.

आता रोमियो प्रेमात पडला आहे, आणि पुन्हा प्रेम करतो, त्याच्या रूपाच्या  
आकर्षणाने मोहित झाला आहे; पण त्याच्या शत्रूला समजा त्याने तक्रार  
करावी, आणि ती भयानक हुक्मधून प्रेमाचे गोड आमिष चोरते: शत्रू असल्याने,  
त्याला प्रेमी शपथ घेण्यासाठी वापरतात अशा शपथा श्वास घेण्यास परवानगी नसेल; आणि ती  
जितकी प्रेमात आहे तितकीच तिच्या नवीन प्रेयसीला कुठेही भेटणे तिच्यासाठी  
खूपच कमी आहे.

पण आवड त्यांना शक्ती देते, वेळ म्हणजे भेटणे, अत्यंत गोडवा देऊन हातपाय  
शांत करणे.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य १. कॅप्युलेटच्या शेजारी असलेली एक मोकळी जागा बाग.

आर प्रविष्ट करा.

रोमियो.

माझे मन इथे असताना मी पुढे जाऊ शकतो का?  
मंद पृथ्वी, मागे वळा आणि तुमचे केंद्र शोधा.

[तो भिंतीवर चढतो आणि त्यात उडी मारतो.]

बी प्रविष्ट करा

आणि एम.

बेनहोलिओ.

रोमियो! माझा चुलत भाऊ रोमियो! रोमियो!

मकर्युशिओ.

तो शहाणा आहे,

आणि माझ्या जीवावर त्याने त्याला घरी झोपवले आहे.

बेनहोलिओ.

तो इकडे तिकडे पळत गेला आणि बागेच्या भिंतीवरून उडी मारली: बोला, अरे  
मर्कुटिओ.

मकर्युशिओ.

नाही, मी पण जादू करेन.

रोमियो! विनोद! वेडा! आवड! प्रियकर!

तू एका उसाश्याच्या रूपात प्रकट हो, फक्त एकच यमक बोल, आणि  
मी समाधानी होईन; रडा पण 'आह मी!' असा उच्चार कर फक्त प्रेम आणि  
कबुतर; माझ्या गप्पाटप्पा व्हीनसला एकच सुंदर शब्द बोल, तिच्या अंध पुत्र आणि वारस,  
तरुण अब्राहम कामदेवासाठी एकच टोपणनाव, ज्याने इतका सुंदर गोळीबार  
केला जेव्हा राजा कोफेतुआ भिकारी दासीवर प्रेम करत असे.

तो ऐकत नाही, तो हालचाल करत नाही, तो हालचाल करत नाही; वानर मेला आहे,

आणि मला त्याला जादू करावी लागेल.

रोझालीनच्या तेजस्वी डोळ्यांनी, तिच्या उंच कपाळाने आणि तिच्या लाल  
रंगाच्या ओठांनी, तिच्या बारीक पायाने, सरळ पायाने आणि थरथरणाच्या  
मांडीने आणि शोजारी असलेल्या डेमेस्नेसने मी तुला जादू करतो, की तू आम्हाला तुझ्या  
प्रतिमेत दिसतोस.

बेनहोलिओ.

आणि जर तो तुझे ऐकेल तर तू त्याला रागावशील.

मकर्युशिओ.

हे त्याला रागावू शकत नाही. 'त्याला रागावू शकते त्याच्या मालकिणीच्या  
वर्तुळात एक विचित्र आत्मा निर्माण करण्यासाठी, जोपर्यंत ती त्याला  
ठेवत नाही आणि जादू करत नाही तोपर्यंत तो तिथेच राहू देत नाही; ते काही द्वेष  
होते. माझे आवाहन

तो निष्पक्ष आणि प्रामाणिक आहे, आणि त्याच्या मालकिणीच्या नावाने, मी  
त्याला वाढवण्यासाठीच जाढू करतो.

बेनव्होलिओ.

चला, तो या झाडांमध्ये लपला आहे, त्या विनोदी रात्रीची साथ मिळावी  
म्हणून.  
त्याचे प्रेम आंधळे आहे आणि ते अंधाराला सर्वात जास्त शोभते.

मकर्युशिओ.

जर प्रेम आंधळे असेल तर प्रेम लक्ष्य गाढू शकत नाही.  
आता तो मेडलरच्या झाडाखाली बसेल, आणि त्याच्या  
मालकिणीला असे फळ मिळावे अशी इच्छा करेल जसे दासी एकटे हसताना  
मेडलर म्हणतात.

अरे रोमियो, ती अशी असती, अरे ती एक खुली गाढव असती आणि  
तू एक पोपरिन नाशपाती असती!  
रोमियो, शुभ रात्री. मी माझ्या बेडवर जातो.

हे शेतातील बेड खूप थंड आहे त्यामुळे मला झोप येत नाही.  
चला, जाऊया का?

बेनव्होलिओ.

तर जा; कारण त्याला इथे शोधणे व्यर्थ  
आहे म्हणजे सापडणार नाही.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य II. कॅप्युलेटची बाग.

आर प्रविष्ट करा.

रोमियो.

तो अशा जखमांवर थट्टा करतो ज्यांना कधीही जखम जाणवली  
ज नाही. वर खिडकीतून दिसतो.

पण मऊ, त्या खिडकीतून कोणता प्रकाश येतो?  
तो पूर्वेकडे आहे आणि ज्युलिएट सूर्य आहे!  
हे तेजस्वी सूर्य, उठ आणि मत्सरी चंद्राला मार, जो आधीच आजारी आणि  
दुःखाने फिकट पडला आहे, तू तिची दासी तिच्यापेक्षा कितीतरी पटीने  
सुंदर आहेस.  
तिला मत्सर आहे म्हणून तिची दासी होऊ नकोस; तिचा वेस्टल  
लिन्हर फक्त आजारी आणि हिरवा आहे,

आणि मूर्ख लोकच ते घालतात; ते फेकून द्या.  
ती माझी बाई आहे, अरे ती माझी प्रीती आहे!  
अरे, तिला माहित असतं की ती आहे!  
ती बोलते, पण काहीच बोलत नाही. त्याचे काय?  
तिचे डोळे विस्फारणारे भाषण, मी त्याचे उत्तर देईन.  
मी खूप धाडसी आहे, ती माझ्याशी बोलत नाही.  
आकाशातील सर्वात सुंदर दोन तारे, काही कामासाठी, तिच्या  
डोळ्यांना त्यांच्या गोलांमध्ये चमकण्याची विनंती करतात जोपर्यंत  
ते परत येत नाहीत.  
जर तिचे डोळे तिथे असते, डोक्यात असते तर?  
तिच्या गालाची चमक त्या ताऱ्यांना लाजवेल, जसे दिवसाचा प्रकाश दिव्याला  
लाजवेल; तिचे स्वर्गातील डोळे हवेशीर प्रदेशातून इतके तेजस्वी  
वाहतील की पक्षी गातील आणि रात्र नाही असे वाटतील.

ती तिचा गाल तिच्या हातावर कसा टेकवते ते पहा.  
अरे, मी त्या हातावर हातमोजा असतो, की मी त्या  
गालाला स्पर्श करू शकेन.

ज्युलिएट.

अरे मी.

रोमियो.

ती बोलते.

हे तेजस्वी देवदूत पुन्हा बोल, कारण तू आज रात्रीसारखाच  
गौरवशाली आहेस, माझ्या डोक्यावर असल्याने, स्वर्गातील पंख  
असलेल्या दूतासारखा, पांढऱ्या वरच्या वळलेल्या  
आश्वर्यचकित डोळ्यांना, जेव्हा तो आळशी ढगावर स्वार होतो  
आणि हवेच्या छातीवर प्रवास करतो तेव्हा त्याच्याकडे  
पाहण्यासाठी मागे वळून येणाऱ्या नश्वरांच्या.

ज्युलिएट.

अरे रोमियो, रोमियो, तू रोमियो का आहेस?

तुझ्या वडिलांना नाकार आणि तुझे नाव नाकार.

किंवा जर तुला आवडत नसेल, तर माझ्या प्रेमाची शपथ घे,  
आणि मी यापुढे कॅप्युलेट राहणार नाही.

रोमियो.

[बाजूला.] मी अधिक ऐकू का, की यावर बोलू?

ज्युलिएट.

'तुझे नावच माझे शत्रू आहे; तू स्वतःच आहेस, जरी मोंटेग  
नाहीस.'

मोंटेग म्हणजे काय? ते हात नाही, पाय नाही, हात नाही, चेहरा नाही, किंवा  
इतर कोणताही भाग नाही जो पुरुषाचा आहे. अरे, दुसरे काही नाव  
असू दे.

नावात काय आहे? ज्याला आपण गुलाब म्हणतो ते इतर कोणत्याही नावाने गोड  
वास येईल; जर रोमियोला रोमियो म्हटले नसते तर तो तसाच गोड वास  
घेईल, त्या पदवीशिवाय तो ज्या प्रिय परिपूर्णतेचा आहे तो कायम ठेवेल. रोमियो,  
तुझे नाव सोडून दे, आणि तुझ्या नावासाठी, जे तुझा भाग नाही, मी स्वतःला  
सर्वस्व देतो.

रोमियो.

मी तुझे म्हणणे मानतो.  
मला फक्त प्रेम म्हणा, आणि मी नवीन बाप्तिस्मा घेईन; यापुढे मी कधीही  
रोमियो होणार नाही.

ज्युलिएट.

रात्रीच्या वेळी असे झाकलेले, माझ्या सल्ल्याला अडखळणारे, तू कोण आहेस?

रोमियो.

एका नावाने मी  
कोण आहे हे तुम्हाला कसे सांगावे हे मला कळत नाही: प्रिय संत,  
माझे नाव मला घृणास्पद वाटते, कारण ते तुमचा शत्रू आहे.

जर मी ते लिहिले असते तर मी ते शब्द फाडून टाकले असते.

ज्युलिएट.

माझ्या कानांनी अजून तुझ्या जिभेचे शंभर शब्द ऐकले नाहीत, तरीही मला त्याचा  
आवाज कळतो.

तू रोमियो नाहीस का, आणि मोंटेग्यू नाहीस का?

रोमियो.

जर तुला दोघापैकी एकही आवडत नसेल तर, सुंदर दासी.

ज्युलिएट.

तू इथे कसा आलास, मला सांग, आणि का?

बागेच्या भिंती उंच आहेत आणि चढणे कठीण आहे, आणि ती जागा मृत्यु, तू कोण  
आहेस याचा विचार करून, जर माझ्या नातेवाईकांपैकी कोणी तुला इथे सापडला तर.

रोमियो.

प्रेमाच्या हलक्या पंखांनी मी या भिंती उंचावून लावल्या, कारण दगडी मर्यादा प्रेमाला रोखू  
शकत नाहीत, आणि प्रेम जे करू शकते ते प्रेमाच्या प्रयत्नाचे धाडस  
करते: म्हणून तुमचे नातेवाईक माझ्यासाठी थांबत नाहीत.

ज्युलिएट.

जर त्यांनी तुला पाहिले तर ते तुला मारतील.

रोमियो.

अलँक, तुझ्या डोळ्यात त्यांच्या वीस तलवारीपेक्षा जास्त धोका आहे. तू  
फक्त गोड दिसतोस, आणि मी त्यांच्या शत्रुत्वाचा पुरावा आहे.

ज्युलिएट.

जगाने तुला इथे पाहिले असते तर मला ते आवडले नसते.

रोमियो.

त्यांच्या नजरेपासून लपवण्यासाठी माझ्याकडे रात्रीचा झग्गा आहे, आणि तू माझ्यावर  
प्रेम करतोस, त्यांना मला इथे शोधू दे.

तुझ्या प्रेमामध्ये त्यांच्या द्वेषाने माझे आयुष्य संपले  
असते हे बरे.

ज्युलिएट.

तुला हे ठिकाण कोणाच्या मार्गदर्शनाखाली सापडले?

रोमियो.

प्रेमाने, त्याने मला प्रथम विचारपूस करण्यास प्रवृत्त केले; त्याने मला सल्ला  
दिला आणि मी त्याला डोळे दिले.

मी वैमानिक नाही; पण जर तू त्या विशाल किनाऱ्याइतका  
दूर समुद्राने भरलेला असतास, तर मी अशा वस्तूंसाठी साहस करायला हवे होते.

ज्युलिएट.

तुला माहिती आहे माझ्या चेहन्यावर रात्रीचा मुखवटा आहे, नाहीतर आज रात्री तू  
मला जे बोलताना ऐकलेस त्याबद्दल एका तरुणीने माझ्या गालावर लाली आणली  
असती.

मी स्वरूपावर लक्ष केंद्रित करेन, क्षीण, क्षीण

मी जे बोललो ते; पण निरोपाची शुभेच्छा.

तू माझ्यावर प्रेम करतोस का? मला माहित आहे की तू अय म्हणशील,  
आणि मी तुझे वचन मानेन. तरीही, जर तू शपथ घेतलीस तर तू खोटे  
सिद्ध होऊ शकतेस. प्रेर्मींच्या खोट्या साक्षीवर, ते म्हणतात की जोव्ह  
हसतो. हे सौम्य रोमियो, जर तू प्रेम करत असशील तर ते  
विश्वासूपणे उच्चार.

किंवा जर तुम्हाला वाटत असेल की मी खूप लवकर जिंकलो आहे, तर मी  
कपाळमोक्ष लावेन आणि विकृत होईन आणि तुम्हाला नाही म्हणैन, म्हणून तुम्ही  
आकर्षित व्हाल. पण अन्यथा, जगासाठी नाही.

खरं सांगायचं तर, सुंदर मोंटेग, मी खूप प्रेमळ आहे; आणि  
म्हणूनच तुम्हाला माझा 'हॅव्हिअर लाईट' वाटेल: पण माझ्यावर विश्वास ठेवा,  
सज्जनांनो, ज्यांच्याकडे विचित्र असण्याची धूर्तता आहे त्यांच्यापेक्षा  
मी जास्त खरा सिद्ध करेन.

मी कबूल करतो की, मी अधिक विचित्र असायला हवे होते, पण मी  
जाणण्यापूर्वी तू माझ्या खन्या प्रेमाच्या उत्कटतेचे ऐकले होतेस;  
म्हणून मला माफ कर, आणि या हार मानू नकोस, हलव्या प्रेमाचे,  
जे अंधार्या रात्रीने इतके शोधून काढले आहे.

रोमियो.

बाई, त्या धन्य चंद्राची मी शपथ घेतो, त्या सर्व फळझाडांच्या  
शेंड्यांना चांदीने सजवा, -

ज्युलिएट.

अस्थिर चंद्राची शपथ घेऊ नकोस, तो मासिक तिच्या वरुळाकार कक्षात  
बदलतो, नाहीतर तुझे प्रेमही असेच परिवर्तनशील सिद्ध होईल.

रोमियो.

मी कशाची शपथ घेऊ?

ज्युलिएट.

अजिबात शपथ घेऊ नका.

किंवा जर तुझी इच्छा असेल तर, तुझ्या कृपाळू आत्म्याची शपथ घे, जो  
माझ्या मूर्तिपूजेचा देव आहे, आणि मी तुझ्यावर विश्वास  
ठेवेन.

रोमियो.

जर माझ्या हृदयाचे प्रिय प्रेम, -

ज्युलिएट.

बरं, शपथ घेऊ नकोस. जरी मला तुझ्यावर आनंद आहे, तरी आज रात्रीच्या  
या कराराचा मला आनंद नाही; ते खूप उतावीळ, खूप न विचारता,  
खूप अचानक आहे, अगदी विजेसारखे, जे थांबत नाही, "ते उजळते"  
असे म्हणण्यापूर्वी. गोड, शुभ रात्री.

उन्हाळ्याच्या पिकणाऱ्या श्वासाने, प्रेमाची ही कळी, पुढच्या वेळी आपण भेटू तेव्हा  
एक सुंदर फूल सिद्ध होऊ शकते.  
शुभ रात्री, शुभ रात्री. माझ्या छातीतल्या गोड शांती आणि विश्रांतीप्रमाणे तुझ्या हृदयात ये.

रोमियो.

अरे, तू मला असं असमाधानी सोडशील का?

ज्युलिएट.

आज रात्री तुम्हाला काय समाधान मिळेल?

रोमियो.

माझ्यासाठी तुझ्या प्रेमाच्या विश्वासू प्रतिज्ञेची देवाणघेवाण.

ज्युलिएट.

तू मागण्यापूर्वीच मी तुला माझे दिले होते; आणि तरीही मी ते पुन्हा द्यावे अशी  
माझी इच्छा आहे.

रोमियो.

तू ते मागे घेशील का? कशासाठी, प्रेम?

ज्युलिएट.

पण स्पष्ट सांगायचे तर ते तुम्हाला पुन्हा देतो.  
आणि तरीही मी फक्त माझ्याकडे असलेल्या गोष्टीची इच्छा करतो;  
माझे दान समुद्रासारखे अमर्याद आहे, माझे प्रेम तितकेच खोल  
आहे; मी तुला जितके जास्त देईन तितकेच माझ्याकडे आहे, कारण  
दोन्हीही अनंत आहेत.

मला आतून काही आवाज ऐकू येतोय. प्रिये, निरोप.

[परिचारिका आतून हाक मारते.]

अनॉन, चांगली नर्स!—गोड मोंटेग, खरं सांगतोय.

थोडे थांबा, मी पुन्हा येईन.

[बाहेर पडा.]

रोमियो.

हे धन्य, धन्य रात्री. मला भीती वाटते,

रात्री असणे, हे सर्व फक्त एक स्वप्न आहे, इतके गोड की  
ते खरे असण्यासारखे नाही.

J प्रविष्ट करा

वर.

ज्युलिएट.

तीन शब्द, प्रिय रोमियो, आणि खरोखर शुभ रात्री.

जर तुमचा प्रेमाचा कल आदरणीय असेल, तुमचा  
विवाहाचा उद्देश असेल, तर उद्या मला कळवा, ज्याच्याद्वारे मी तुमच्याकडे  
येईन, तुम्ही कुठे आणि कोणत्या वेळी विधी कराल, आणि  
माझे सर्व भाग्य तुमच्या चरणी ठेवीन आणि माझ्या स्वामी, मी जगभर  
तुमच्या मागे येईन.

परिचारिका.

[आत.] मॅडम.

ज्युलिएट.

मी येतोय, अनंत.— पण जर तुझा हेतू चांगला नसेल, तर मी तुला  
विनवणी करतो,—

परिचारिका.

[आत.] मॅडम.

ज्युलिएट.

मी हळूहळू येतोय—तुमचा कलह  
थांबवण्यासाठी आणि मला माझ्या दुःखावर सोडून देण्यासाठी.  
उद्या पाठवेन.

रोमियो.

म्हणून माझ्या आत्म्याला भरभराट दे, -

ज्युलिएट.

हजार वेळा शुभ रात्री.

[बाहेर पडा.]

रोमियो.

हजार पटीने वाईट, तुमचा प्रकाश हवा असणे.  
शाळेतील मुलांप्रमाणेच प्रेम पुस्तकांमधून प्रेमाकडे जाते, पण प्रेम प्रेमातून शाळेकडे,  
जड नजरेने.

[हळूहळू निवृत्त होत आहे.]

वर J पुन्हा एंटर करा .

ज्युलिएट.

हिस्ट! रोमियो, हिस्ट! बाजाच्या आवाजासाठी ओह, या झुबकेदार कोमल  
पक्ष्याला पुन्हा आकर्षित करण्यासाठी.  
बंधन कर्कश आहे आणि ते मोळ्याने बोलू शकत नाही, नाहीतर मी इको जिथे आहे  
ती गुहा फाझून टाकेन आणि तिच्या हवेशीर जीभला माझ्या रोमियोच्या नावाच्या  
पुनरावृतीने माझ्यापेक्षा अधिक कर्कश बनवेन.

रोमियो.

माझा आत्माच माझे नाव घेतो.  
रात्रीच्या वेळी प्रेमींच्या जिभेचा आवाज किती गोड असतो, जणू काही कानांना मऊ संगीत.

ज्युलिएट.

रोमियो.

रोमियो.

माझ्या प्रिये?

ज्युलिएट.

उद्या किती वाजता मी तुला पाठवू?

रोमियो.

नऊ वाजेपर्यंत.

ज्युलिएट.

मी अपयशी ठरणार नाही. तोपर्यंत वीस वर्षे झाली आहेत.  
मी तुला परत का बोलावले ते मी विसरलो.

रोमियो.

तुला आठवेपर्यंत मला इथेच उभे राहू दे.

ज्युलिएट.

मी विसरेन, तुला अजूनही तिथे उभे राहणे, मला तुझी साथ किती आवडते हे  
आठवून.

रोमियो.

आणि मी अजूनही राहीन, तुला विसरण्यासाठी, याशिवाय दुसरे घर विसरून  
जाण्यासाठी.

ज्युलिएट.

'सकाळ जवळ आली आहे; मी तुला गेले असते,'

आणि तरीही एका बेफिकीर पक्ष्यापेक्षा दूर नाही, जो त्याला तिच्या  
हातातून थोडेसे उडी मारू देतो, जसे एखाद्या गरीब कैद्याने त्याच्या  
वळलेल्या गाईव्हमध्ये, आणि रेशमी धाग्याने ते पुन्हा खेचतो, त्याच्या  
स्वातंत्र्याचा इतका प्रेमळ-ईर्ष्यावान.

रोमियो.

मी तुझा पक्षी असतो तर बरे झाले असते.

ज्युलिएट.

गोड, मीही असेन: तरीसुद्धा मी  
तुला खूप प्रेमाने मारले पाहिजे.  
शुभ रात्री, शुभ रात्री. विदाई इतकी गोड दुःख आहे की मी उद्यापर्यंत शुभ रात्री म्हणेन.

[बाहेर पडा.]

रोमियो.

तुझ्या डोळ्यांवर झोप, तुझ्या छातीत शांती.  
मला झोप आणि शांती असती तर किंती गोड असते!  
म्हणून मी माझ्या भुताटकीच्या साहेबांच्या कोठडीत जाईन, त्याच्या  
मदतीची आस आणि माझ्या प्रियाला सांगण्याची शुभेच्छा.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य तिसरा. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

FL मध्ये प्रवेश करा

टोपलीसह.

फ्रायर लॉरेन्स.

राखाडी डोळ्यांची सकाळ भुसभुशीत रात्री हसते, पूर्वेकडील ढगांवर प्रकाशाच्या रेषा  
पाहते; आणि मद्यपीसारखा अंधार फिरतो टायटनच्या अग्निमय चाकांनी बनवलेल्या पुढच्या  
दिवसाच्या मार्गावरून आता, सूर्य त्याच्या जळत्या डोळ्याला पुढे नेण्यापूर्वी,  
दिवस आनंदासाठी आणि रात्रीचा निस्तेज दव सुकण्यापूर्वी, मला आमच्या या ओसियर पिंजऱ्याला  
घाणेरड्या तणांनी आणि मौल्यवान रसाळ फुलांनी भरले पाहिजे.

निसर्गाची आई असलेली पृथ्वी तिची कबर आहे; तिची दफनभूमी म्हणजे काय,  
तीच तिचा गर्भ आहे:

आणि तिच्या पोटातून आपल्याला तिच्या नैसर्गिक छातीवर चोखणारी विविध

प्रकारची मुळे सापडतात.

अनेक गुणांसाठी अनेक उत्कृष्ट, काहींसाठी नाही, तरीही

सर्व वेगळे.

अरे, मिकेल ही वनस्पती, औषधी वनस्पती, दगड आणि त्यांच्या

खन्या गुणांमध्ये असलेली शक्तिशाली कृपा आहे.

पृथ्वीवर राहणारी कोणतीही वाईट गोष्ट नाही तर पृथ्वीला काही विशेष चांगले

देते; आणि इतके चांगले काहीही नाही तर, त्या योग्य वापरामुळे ताणलेले, खन्या

जन्मापासून बंड करते, गैरवापरावर अडखळते.

गैरवापर झाल्यास सद्गुणात दुर्गुणात बदलते आणि कधीकधी कृतीने दुर्गुण

प्रतिष्ठित होते.

आर प्रविष्ट करा.

या कमकुवत फुलाच्या लहान सालीत विषाचे वास्तव्य आहे आणि औषधी

शक्ती आहे: यासाठी, वितळल्यावर, त्या भागाने प्रत्येक भागाला आनंद होतो;

चाखल्यावर, हृदयाने सर्व इंद्रियांना मारून टाकते.

असे दोन विरोधी राजे त्यांना अजूनही माणसात आणि औषधी वनस्पतींमध्ये

- कृपा आणि असभ्य इच्छाशक्तीमध्ये छावणीत ठेवतात; आणि जिथे वाईट जास्त

असते, तिथे लवकरच मृत्यूचा कण त्या वनस्पतीला खाऊन टाकतो.

रोमियो.

उद्या शुभ हो बाबा.

फ्रायर लॉरेन्स.

बेनेडिसीट!

कुठली सुरुवातीची भाषा मला इतकी गोड वाटते?

लहान मुला, ते अस्वस्थ डोके म्हणतेय. उद्याचा निरोप देण्यासाठी इतक्या

लवकर.

काळजी प्रत्येक वृद्धाच्या डोळ्यात आपले लक्ष ठेवते, आणि जिथे काळजी झोप

घेते तिथे कधीही झोपणार नाही; पण जिथे अस्थिर मेंदू असलेला अविचारी तरुण

त्याच्या अंगांना टेकवतो, तिथे सोनेरी झोप राज्य करते.

म्हणून तुझी अधीरता मला खात्री देते की तू काही तापाने जागृत झाला

आहेस; किंवा जर तसे नसेल, तर मी बरोबर बोललो, आमचा रोमियो आज रात्री

अंथरुणावर पडला नाही.

रोमियो.

शेवटचे खरे आहे; जास्त गोड विश्रांती माझी होती.

फ्रायर लॉरेन्स.

देवा, पाप माफ कर. तू रोझालीनसोबत होतास का?

रोमियो.

माझ्या भुताटकीच्या वडिलांसोबत, रोझालीन? नाही.

मी ते नाव विसरलो आहे, आणि त्या नावाचा धिक्कारही.

फ्रायर लॉरेन्स.

तो माझा चांगला मुलगा आहे. पण तेव्हा तू कुठे होतास?

रोमियो.

तू मला पुन्हा विचारण्यापूर्वी मी तुला सांगेन.

मी माझ्या शत्रूसोबत जेवण करत होतो, जिथे अचानक कोणी मला

जखमी केले ते मीच जखमी केले आहे. आमचे दोन्ही उपाय तुमच्या

मदतीमध्ये आणि पवित्र भौतिकतेमध्ये आहेत.

धन्य माणसा, मी द्वेष सहन करत नाही; कारण पाहा,

माझी मध्यस्थी माझ्या शत्रूलाही तसेच मदत करते.

फ्रायर लॉरेन्स.

सरळ, चांगला मुलगा, आणि तुझ्या वागण्यात घरगुती राहा; कोडे

कबुलीजबाब सापडतो पण कोडे धूर्तपणा.

रोमियो.

मग स्पष्टपणे कळेल की माझ्या हृदयाचे प्रिय प्रेम श्रीमंत कॅप्युलेटच्या  
गोच्या मुलीवर आहे.

जशी माझी तिच्यावर आहे, तशीच तिचीही माझ्यावर आहे;

आणि सर्व काही एकत्र केले आहे, जे तुला जोडायचे आहे ते वगळता

पवित्र विवाहाद्वारे. आम्ही कधी, कुठे आणि कसे भेटलो, लग्न केले

आणि प्रतिज्ञा केली, हे मी तुम्हाला जाताना सांगेन; पण मी प्रार्थना करतो

की, आज आमच्याशी लग्न करण्यास तुम्ही संमती द्या.

फ्रायर लॉरेन्स.

पवित्र संत फ्रान्सिस! इथे किती मोठा बदल झाला आहे!

रोझालीन, जिच्यावर तू इतके प्रेम केलेस, इतक्या लवकर

सोडून दिलेस का? मग तरुणांचे प्रेम खरोखर त्यांच्या हृदयात नाही

तर त्यांच्या डोळ्यांत असते.

येशू मारिया, रोझालीनसाठी तुझे गाल किती  
खारे धुतले आहेत!  
प्रेमाचा आस्वाद घेण्यासाठी कितीही खारे पाणी वाया घालवले तरी  
त्याची चवच लागत नाही.  
आकाशातील तुमचे उसासे अजून निघून गेलेले नाहीत, तुमचे जुने  
कण्ठणे अजूनही माझ्या जुन्या कानात घुमत आहेत.  
बघा, तुझ्या गालावर एका जुन्या अश्रूचा डाग बसला आहे  
जो अजून धुतला गेला नाही.  
जर तू स्वतः असतास आणि हे संकट तुझे असतेस, तर तू आणि हे  
संकट सर्व रोझालीनसाठी असतेस, आणि तू बदलली आहेस का?  
मग हे वाक्य उच्चार, पुरुषांमध्ये ताकद नसतानाही स्त्रिया पडू शकतात.

रोमियो.

रोजालिनवर प्रेम केल्याबद्दल तू मला अनेकदा फटकारतोस.

फ्रायर लॉरेन्स.

प्रेमासाठी नाही, प्रेमासाठी, माझे विद्यार्थी.

रोमियो.

आणि प्रेमाला पुरणे हे माझ्यासाठी वाईट आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

एका थडग्यात नाही, एका

आत ठेवण्यासाठी, दुसऱ्याला बाहेर ठेवण्यासाठी.

रोमियो.

मी तुला विनंती करतो की मला दटावू नकोस, मी आता तिच्यावर

प्रेम करतो. कृपेबद्दल कृपा आणि प्रेमाबद्दल प्रेम परवानगी देते.

दुसऱ्याने तसे केले नाही.

फ्रायर लॉरेन्स.

अरे, तिला चांगले माहित

होते की तुझे प्रेम रचले जाते, जे जादू करू शकत नव्हते.

पण ये तरुणा, तू डगमगणाऱ्या, माझ्यासोबत चल, एका बाबतीत

मी तुझा सहाय्यक होईन; कारण हे नाते इतके

आनंदी असू शकते की, तुझ्या घरच्यांच्या द्वेषाला शुद्ध

प्रेमात बदलेल.

रोमियो.

अरे, आपण इथून जाऊया; मी अचानक आलेल्या घाईवर उभा आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

हुशारीने आणि सावकाश; वेगाने धावणारे अडखळतात.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य IV. एक रस्ता.

बी प्रविष्ट करा

आणि एम.

मर्कुर्शिओ.

हा रोमियो कुठे असावा? तो आज रात्री घरी आला नाही का?

बेनव्होलिओ.

त्याच्या वडिलांकडे नाही; मी त्याच्या माणसाशी बोललो.

मर्कुर्शिओ.

का, तीच फिकट कडक मनाची वेढी, ती रोझालीन, त्याला इतकी त्रास देते की तो नक्कीच वेडा होईल.

बेनव्होलिओ.

जुन्या कॅप्युलेटचा नातेवाईक टायबाल्टने त्याच्या वडिलांच्या घरी एक पत्र पाठवले आहे.

मर्कुर्शिओ.

माझ्या आयुष्यातील एक आव्हान.

बेनव्होलिओ.

रोमियो त्याचे उत्तर देईल.

मर्कुर्शिओ.

लिहू शकणारा कोणताही माणूस पत्राचे उत्तर देऊ शकतो.

बेनव्होलिओ.

नाही, तो पत्राच्या मालकाला उत्तर देईल, तो कसा धाडस करतो, धाडस करून.

मर्कुर्शिओ.

अरेरे, बिचान्या रोमियो, तो आधीच मेला आहे, पांढऱ्या मुलीच्या काळ्या डोळ्याने त्याच्यावर वार केले आहे; प्रेमगीत गाऊन कानातून वाजवा, त्याच्या हृदयाचा ठोका आंधक्या धनुष्याच्या बट-शाफ्टने फाटला आहे. आणि तो टायबाल्टला भेटायला योग्य माणूस आहे का?

बेनव्होलिओ.

का, टायबाल्ट म्हणजे काय?

मर्कुशिओ.

मांजरीच्या राजकुमारापेक्षाही जास्त. अरे, तो कौतुकाचा धाडसी कर्णधार आहे. तुम्ही गाणे गाता तेव्हा तो लढतो, वेळ, अंतर आणि प्रमाण राखतो. तो त्याच्या किमान विश्रांतीचा, एक, दोन आणि तिसरा तुमच्या छातीत ठेवतो: रेशीम बटणाचा कसाई, एक द्वंद्वावादी, एक द्वंद्वावादी; पहिल्या घराचा, पहिल्या आणि दुसऱ्या कारणाचा एक सज्जन. अरे, अमर पासाडो, पुंटो रिवर्सो, गवत.

बेनहोलिओ.

काय?

मर्कुशिओ.

अशा विचित्र लिस्यिंगचा पोकळी, कल्पनारम्य गोष्टींवर परिणाम करणारे; उच्चारांचे हे नवीन ठ्यूनर्स. येशूने लिहिले आहे, एक खूप चांगला ब्लेड, एक खूप उंच माणूस, एक खूप चांगली वेश्या. आजोबा, हे दुःखद नाही का की आपण या विचित्र माश्यांमुळे, या फॅशन-माझ्यांमुळे, या माफी मागणाऱ्यांनी, जे नवीन रूपावर इतके उभे राहतात की जुन्या बाकावर आरामात बसू शकत नाहीत, त्यांचा त्रास सहन करावा लागतो? अरे त्यांची हाडे, त्यांची हाडे!

आर प्रविष्ट करा.

बेनहोलिओ.

हा रोमियो येतोय, हा रोमियो येतोय!

मर्कुशिओ.

त्याच्या हरीशिवाय, वाळलेल्या हेरिंगसारखे. हे मांस, मांस, तू कसा मासेमार झाला आहेस!

आता तो पेटार्कने दिलेल्या आकड्यांबद्दल आहे. लॅरा, त्याच्या बाईला, फक्त एक स्वयंपाकघरातील वेश्या होती, - लग्न कर, तिला तिच्यासाठी गाणी म्हणायला जास्त आवडायचे: डिडो एक हुशार स्त्री; किल्योपात्रा एक जिप्सी; हेलेन आणि हिरो मुली आणि वेश्या; ही एक राखाडी डोळे असेल, पण हेतूसाठी नाही. सिनिअर रोमियो, नमस्कार! तुमच्या फ्रेंच स्लॉपला फ्रेंच सलाम आहे. काल रात्री तुम्ही आम्हाला बनावटी वस्तु दिली.

रोमियो.

तुम्हा दोघांनाही उद्याच्या शुभेच्छा. मी तुम्हाला कोणते बनावट दिले?

मर्कुशिओ.

चूक साहेब, चूक; तुम्ही गर्भधारणा करू शकत नाही का?

रोमियो.

माफ करा, छान मर्कुटिओ, माझा व्यवसाय खूप चांगला होता, आणि माझ्यासारख्या बाबतीत एखादा माणूस सभ्यतेचा वापर करू शकतो.

मर्कुशिओ.

हे सांगण्याइतकेच आहे की, तुमच्यासारख्या केसमुळे माणसाला नतमस्तक होण्यास भाग पाडले जाते.

रोमियो.

म्हणजे, कुरकुर करणे.

मर्कुशिओ.

तू खूप दयाळूपणे ते मारलेस.

रोमियो.

अतिशय सभ्य व्याख्यान.

मर्कुशिओ.

नाही, मी सौजन्याचा गुलाबी रंग आहे.

रोमियो.

फुलासाठी गुलाबी.

मर्कुशिओ.

बरोबर.

रोमियो.

का, मग माझा पंप चांगला फुललेला आहे का?

मर्कुशिओ.

हो, आता तुझा पंप संपेपर्यंत माझ्या मागे ये, म्हणजे जेव्हा त्याचा एकच सोल घातला जाईल तेव्हा तो विनोद घातल्यानंतरही एकच राहू शकेल.

रोमियो.

अरे एकटेपणासाठी फक्त एकटेपणा!

मर्कुशिओ.

आमच्यामध्ये ये, बेनव्होलिओ; माझी बुद्धी मंदावते.

रोमियो.

धडधड आणि धडधड, धडधड आणि धडधड; नाहीतर मी काढीचा माचिस रडेन.

मर्कुशिओ.

नाही, जर तुमची बुद्धी जंगली हंसांचा पाठलाग करत असेल तर मी संपलो. कारण तुमच्या एका बुद्धीमध्ये जास्त जंगली हंस आहेत, मला खात्री आहे की माझ्या पाचही बुद्धीमध्ये आहेत.

मी तिथे हंसासाठी तुझ्यासोबत होतो का?

रोमियो.

तू कधीही माझ्यासोबत नव्हतास, जेव्हा तू हंसासाठी नव्हतास.

मकर्पुशिओ.

त्या मस्करीसाठी मी तुला कानात चावीन.

रोमियो.

नाही, चांगला हंस, चावू नकोस.

मकर्पुशिओ.

तुझी बुद्धी खूप कढू गोड आहे, ती सर्वात तीक्षण चटणी आहे.

रोमियो.

आणि मग ते गोड हंसाला चांगले दिले जात नाही का?

मकर्पुशिओ.

अरे, इथे एक चेव्हरिलची कला आहे, जी एका इंचाच्या अरुंद ते एका इंचाच्या रुंद पर्यंत पसरलेली आहे.

रोमियो.

मी ते त्या रुंद शब्दासाठी वाढवतो, ज्याने हंसाला जोडले, तुला दूरवर रुंद हंस सिद्ध केले.

मकर्पुशिओ.

का, प्रेमासाठी ओरडण्यापेक्षा आता हे चांगले नाही का? आता तू मिळनसार आहेस, आता तू रोमियो आहेस; आता तू जे आहेस ते आहेस, कलेने आणि स्वभावानेही.

कारण हे धाडसी प्रेम एका महान नैसर्गिकतेसारखे आहे, जे त्याच्या बबलला एका छिद्रात लपवण्यासाठी वर-खाली धावते.

बेनद्होलिओ.

तिथे थांबा, तिथे थांबा.

मकर्पुशिओ.

तुला वाटतंय की मी माझ्या कथेत केसांसमोर थांबावं.

बेनद्होलिओ.

नाहीतर तू तुझी गोष्ट मोठी केली असती.

मकर्पुशिओ.

अरे, तू फसला आहेस; मी ते थोडक्यात सांगितले असते, कारण मी माझ्या कथेच्या संपूर्ण खोलीला पोहोचलो होतो आणि आता वादात अडकून पडायचे नव्हते.

N आणि P प्रविष्ट करा.

रोमियो.

हे घ्या छान गियर!

एक पाल, एक पाल!

मवर्षुशिओ.

दोन, दोन; एक शट्ट आणि एक स्मॉक.

परिचारिका.

पीटर!

पीटर.

अनाँन.

परिचारिका.

माझा चाहता, पीटर.

मवर्षुशिओ.

अरे पीटर, तिचा चेहरा लपवायला; कारण तिचा चाहता जास्त गोरा आहे.

परिचारिका.

देवा, उद्याचा दिवस शुभ जावो, सज्जनांनो.

मवर्षुशिओ.

देवा, तू सज्जन, सुंदर स्त्री आहेस.

परिचारिका.

ते गुड-डेन आहे का?

मवर्षुशिओ.

'हे कमी नाही, मी तुम्हाला सांगतो; कारण डायलचा मूर्ख हात आता टोचण्यावर आहे दुपार.

परिचारिका.

बाहेर पडा! तू काय माणूस आहेस?

रोमियो.

एक, सज्जन स्त्री, जी देवाने स्वतःसाठी बनवली आहे.

परिचारिका.

माझ्या म्हणण्यानुसार, हे अगदी बरोबर आहे; स्वतःला मारण्यासाठी, असे मी म्हणतो? सज्जनांनो, तुमच्यापैकी कोणी मला सांगू शकेल का की मी तरुण रोमियो कुठे शोधू शकतो?

रोमियो.

मी तुम्हाला सांगू शकतो: पण तरुण रोमियो तुम्हाला सापडल्यावर त्याच्यापेक्षा मोठा असेल.

जेव्हा तुम्ही त्याला शोधत होता तेव्हा तोच होता. मी त्या नावाचा सर्वात लहान आहे, एका चुकीमुळे वाईट.

परिचारिका.

तू ठीक म्हणतोस.

मकर्पूशिओ.

हो, सर्वात वाईट विहीर आहे का? खूप चांगले घेतले, मी विश्वास ठेवतो; शहाणपणाने, शहाणपणाने.

परिचारिका.

जर तुम्ही ते असाल तर, साहेब, मला तुमच्याकडून थोडा आत्मविश्वास हवा आहे.

बेनव्होलिओ.

ती त्याला जेवणासाठी बोलावेल.

मकर्पूशिओ.

बावळट, बावळट, बावळट! तर हो!

रोमियो.

तुला काय सापडले?

मकर्पूशिओ.

ससा नाही, साहेब; जोपर्यंत ससा, साहेब, लेन्टेन पाईमध्ये नाही, तोपर्यंत ते काहीतरी शिळे आणि कर्कश आहे जे ते वापरण्यापूर्वी आहे.

[गातो.]

जुना ससा, आणि जुना ससा,  
लेंटमध्ये खूप चांगले मांस असते; पण  
जो ससा कर्कश असतो तो खर्च होण्यापूर्वीच  
कर्कश होतो तेव्हा तो गुण मिळवण्यासाठी  
खूप जास्त असतो.

रोमियो, तू तुझ्या वडिलांकडे येशील का? आपण तिथे जेवू.

रोमियो.

मी तुझ्यामागे येईन.

मकर्पूशिओ.

निरोप, प्राचीन बाई; निरोप, बाई, बाई, बाई.

[एकिञ्जिउंट एम

आणि बी.]

परिचारिका.

साहेब, मी तुम्हाला विनंती करतो की हा कोणता धूर्त व्यापारी होता जो त्याच्या दोरीच्या कामात इतका रमलेला होता?

रोमियो.

एक सज्जन, नर्स, ज्याला स्वतःचे बोलणे ऐकायला आवडते आणि तो एका महिन्यात बोलू शकेल त्यापेक्षा एका मिनिटात जास्त बोलतो.

परिचारिका.

आणि जर तुम्ही माझ्याविरुद्ध काहीही बोललात तर मी त्याला खाली पाडेन, आणि त्याच्यापेक्षा जास्त तेजस्वी आणि असे वीस जँक. आणि जर मी ते करू शकलो नाही, तर मी असे लोक शोधून काढेन जे करतील. स्कर्वी नॅव्ह! मी त्याच्या फ्लर्ट-गिल्सपैकी नाही; मी त्याच्या स्केन्स-मेट्रिसपैकी नाही.—आणि तुम्हीही उभे राहून प्रत्येक नॅव्हला त्याच्या मर्जीनुसार माझा वापर करू द्या!

पीटर.

मी कोणत्याही माणसाला त्याच्या मर्जीने तुमचा वापर करताना पाहिले नाही; जर मी केले असते तर माझे शस्त्र लवकर बाहेर पडले असते. मी तुम्हाला हमी देतो, जर मला चांगल्या भांडणात संधी दिसली आणि कायदा माझ्या बाजूने असेल तर मी दुसऱ्या माणसाला लगेच बाहेर काढण्याची हिम्मत करतो.

परिचारिका.

आता, देवासमोर, मी इतका त्रासलो आहे की माझ्याभोवतीचा प्रत्येक भाग थरथर कापत आहे. स्कर्वी चाकू. साहेब, एक शब्द सांगा: आणि मी तुम्हाला सांगितल्याप्रमाणे, माझ्या तरुणीने मला तुमची चौकशी करण्यास सांगितले आहे; तिने मला जे बोलण्यास सांगितले ते मी माझ्याकडे ठेवेन. पण प्रथम मी तुम्हाला सांगतो की, जर तुम्ही तिला मूर्खाच्या स्वर्गात नेले, जसे ते म्हणतात, तर ते एक अतिशय घृणास्पद प्रकारचे वर्तन असेल, जसे ते म्हणतात; कारण सज्जन स्त्री तरुण आहे. आणि म्हणूनच, जर तुम्ही तिच्याशी दुहेरी वागलात, तर खरोखरच कोणत्याही सज्जन स्त्रीला अर्पण करणे ही एक वाईट गोष्ट होती आणि ती खूप कमकुवत वागणूक होती.

रोमियो.

नर्स, मला तुझ्या बाई आणि मालकिनकडे सोपव. मी तुला निषेध करतो, -

परिचारिका.

चांगले हृदय, आणि माझा विश्वास आहे, मी तिला तेच सांगेन. प्रभु, प्रभु, ती एक आनंदी स्त्री असेल.

रोमियो.

नर्स, तू तिला काय सांगशील? तू मला पाहत नाहीस.

परिचारिका.

मी तिला सांगेन, साहेब, तुम्ही निषेध करा, जो माझ्या मते, एक सज्जनांसारखा प्रस्ताव आहे.

रोमियो.

आज दुपारी तिला काही

उपाय करायला सांग,

आणि तिथे ती फ्रायर लॉरेन्सच्या कोठडीत असेल आणि तिचे लग्न होईल.

तुमच्या वेदनांसाठी हे आहे.

परिचारिका.

खरंच नाही, साहेब; एक पैसाही नाही.

रोमियो.

जा; मी म्हणतो तुम्ही जाल.

परिचारिका.

आज दुपारी, साहेब? बरं, ती तिथे असेल.

रोमियो.

आणि राहा, नर्स, मठाच्या भिंतीच्या मागे.

या तासात माझा माणूस तुझ्यासोबत असेल, आणि तुला बांधलेल्या  
पायन्यांसारखे बनवलेले दोर आणेल, जे माझ्या आनंदाच्या उंच शिखरावर  
गुप्त रात्री माझा ताफा असेल.

निरोप, विश्वासू राहा, आणि मी तुमचे दुःख दूर करीन; निरोप, मला  
तुमच्या मालकिणीकडे सोपवा.

परिचारिका.

आता स्वर्गातील देव तुम्हाला आशीर्वाद देवो. धन्यवाद, साहेब.

रोमियो.

माझ्या प्रिय नर्स, तू काय म्हणतेस?

परिचारिका.

तुमचा पुरुष गुप्त आहे का? तुम्ही कधी ऐकले नाही का, दोघे  
सल्लामसलत करू शकतात आणि एकाला दूर ठेवू शकतात?

रोमियो.

मी तुम्हाला खात्री देतो की माझा माणूस पोलादासारखा खरा आहे.

परिचारिका.

बरं, साहेब, माझी शिक्षिका सर्वात गोड आहे. प्रभू, प्रभू! जेव्हा ही थोडीशी बडबड असते, - अरे, शहरात एक कुलीन माणूस आहे, पॅरिस, त्याला चाकू ठेवण्याची इच्छा होते; पण ती, दयाळू आत्मा, त्याला पाहण्याइतकाच एक बेडूक, एक अतिशय बेडूक पाहत होती. मी कधीकधी तिला रागावतो आणि तिला सांगतो की पॅरिस हा सर्वात योग्य माणूस आहे, परंतु मी तुम्हाला खात्री देतो की, जेव्हा मी असे म्हणतो तेव्हा ती जागतिक जगातील कोणत्याही प्रभावशाली व्यक्तीइतकीच फिकट दिसते. रोझमेरी आणि रोमियो दोघांची सुरुवात एका अक्षराने करत नाहीत का?

रोमियो.

अरे, नर्स; त्याचे काय? दोन्हीही R सह.

परिचारिका.

अरे, थट्टा करणारा! ते कुत्र्याचे नाव आहे. R म्हणजे - नाही, मला माहित आहे की ते दुसऱ्या कोणत्यातरी अक्षराने सुरु होते, आणि तिच्यात सर्वात सुंदर भावनिकता आहे, तू आणि रोझामेरी, की ते ऐकून तुला बरे वाटेल.

रोमियो.

तुमच्या बाईला माझी प्रशंसा करा.

परिचारिका.

अरे, हजार वेळा. पीटर!

[बाहेर पडा आर.]

पीटर.

अनॉन.

परिचारिका.

आधी आणि वेगाने.

[बाहेर पडा.]

## सीन व्ही. कॅप्युलेटची बाग.

J प्रविष्ट करा.

जुलिएट.

मी नर्सला पाठवले तेव्हा घड्याळात नऊ वाजले होते, अर्धा तासात तिने परत येण्याचे

आश्वासन दिले.

कदाचित ती त्याला भेटू शकणार नाही. तसं नाहीये.

अरे, ती लंगडी आहे. प्रेमाचे दूत विचार असले पाहिजेत, जे सूर्याच्या किरणांपेक्षा दहापट

वेगाने सरकतात, कमी उंचीच्या टेकड्यांवरून सावल्या मागे खेचतात: म्हणूनच चपळ

कबुतरे प्रेम आकर्षित करतात, आणि म्हणूनच वाच्याने वेगाने धावणारे

कामदेव पंख असतात.

आता सर्वात उंच टेकडीवर सूर्य आहे. आजच्या प्रवासात नऊ

वाजल्यापासून बारा वाजून तीन तास झाले आहेत, तरीही ती आलेली नाही.

जर तिला प्रेम आणि उबदार तरुण रक्त असते,

ती चेंडूइतकी वेगवान असेल; माझे शब्द तिला माझ्या गोड प्रेमाकडे  
आणि त्याचे शब्द मला आकर्षित करतील.

पण म्हातारे लोक, बरेच जण मेल्यासारखे ढोंग करतात; असह्य, मंद, जड आणि  
शिशासारखे फिकट.

N आणि P प्रविष्ट करा.

अरे देवा, ती येतेय. अरे प्रिये, काय बातमी?

तू त्याला भेटलास का? तुझ्या माणसाला पाठवून दे.

परिचारिका.

पीटर, दाराशी थांब.

[बाहेर पडा पृ.]

ज्युलिएट.

आता, गोड नर्स, - हे प्रभू, तू उदास का दिसत आहेस?  
बातमी दुःखद असली तरी ती आनंदाने सांगा; जर चांगली असेल तर गोड  
बातमीचे संगीत खोटे ठरवत आहात, इतक्या आंबट चेहन्याने ती माझ्यासमोर  
वाजवून.

परिचारिका.

मी थकलो आहे, मला थोडा वेळ सुट्टी द्या; अरे, माझी हाडे किती  
दुखत आहेत! मी किती त्रास सहन केला!

ज्युलिएट.

माझी हाडे तुला मिळाली असती आणि तुझी बातमी मला मिळाली असती तर बरे  
होईल. नाही, बोलू दे; छान, छान नर्स, बोल.

परिचारिका.

येशू, काय घाई? तू थोडा वेळ थांबू शकत नाहीस का? तुला दिसत नाही का की माझा श्वास बंद झाला आहे?

ज्युलिएट.

तुला दम आहे, पण तुला दम कसा आहे? मला सांगायला की तुला दम आहे?

या विलंबात तू जे निमित्त काढतोस ते तू जे निमित्त काढतोस त्यापेक्षा मोठे आहे.

तुमची बातमी चांगली आहे की वाईट? त्याचे उत्तर द्या; दोन्हीपैकी एक  
म्हणा, आणि मी परिस्थितीवर अवलंबून राहीन.  
मला समाधानी राहू दे, चांगले नाही का वाईट?

परिचारिका.

बरं, तू एक सोपा निर्णय घेतला आहेस; तुला माणूस कसा निवडायचा हे माहित नाही.

रोमियो? नाही, तो नाही. जरी त्याचा चेहरा कोणत्याही माणसापेक्षा चांगला असला तरी त्याचा पाय सर्व माणसांपेक्षा श्रेष्ठ आहे, आणि हात, पाय आणि शरीरासाठी, जरी त्याबद्दल बोलले जात नसले तरी ते अतुलनीय आहेत. तो सौजन्याचे फूल नाही, पण मी त्याला कोकरूसारखा सौम्य हमी देतो. जा, वेन्या, देवाची सेवा कर. काय, तू घरी जेवलास का?

ज्युलिएट.

नाही, नाही. पण हे सगळं मला आधीच माहित होतं.

तो आमच्या लग्नाबद्दल काय म्हणतो? त्याचे काय?

परिचारिका.

प्रभु, माझे डोके किती दुखतेय! माझे डोके किती वाईट आहे!

ते वीस तुकडे पडेल तसे धडधडते.

माझी पाठ दुसरीकडे, - अरे माझी पाठ, माझी पाठ!

माझ्या मृत्यूला वर-खाली झाटके देऊन पकडण्यासाठी मला

पाठवल्याबद्दल तुमचे मनापासून आभार.

ज्युलिएट.

मला विश्वास आहे, तू बरा नाहीस याबद्दल मला वाईट वाटते.

गोड, गोड, गोड नर्स, मला सांग, माझे प्रेम काय म्हणते?

परिचारिका.

तुझे प्रेम एका प्रामाणिक सज्जनासारखे म्हणते, आणि एक सभ्य,

एक दयाळू आणि एक देखणा, आणि मी एका सदूषी माणसाला हमी देतो,

- तुझी आई कुठे आहे?

ज्युलिएट.

माझी आई कुठे आहे? का, ती आत आहे.

ती कुठे असावी? किती विचित्रपणे उत्तर देतोस.

'तुमचे प्रेम एका प्रामाणिक गृहस्थासारखे म्हणते, 'तुमची आई कुठे

आहे?'

परिचारिका.

अरे देवाच्या प्रिये, तू इतकी हॉट

आहेस का? लग्न कर, वर ये, मी विचारतो.

माझ्या दुखणाऱ्या हाडांसाठी हे पोलिस आहे का?

यापुढे तुमचे संदेश स्वतः करा.

ज्युलिएट.

इथे अशी एक कॉइल आहे. चला, रोमियो काय म्हणतो?

परिचारिका.

आज तुम्हाला श्रीफटला जाण्यासाठी रजा आहे का?

ज्युलिएट.

माझ्याकडे आहे.

परिचारिका.

मग तुम्ही येथून फादर लॉरेन्सच्या कोठडीत जा; तिथे तुम्हाला पत्नी बनवण्यासाठी एक पती राहतो.

आता तुमच्या गालावर रक्काचे लोट उठले आहेत, कोणतीही बातमी ऐकताच ते लाल रंगात रंगतील.

चर्चला जा. मला दुसऱ्या मागाने जावे लागेल, जिथून शिडी आणावी  
लागेल ज्यावरून तुझ्या प्रेमाला अंधार पडताच पक्ष्यांच्या घरट्यात चढावे  
लागेल.

मी कष्टाळू आहे, आणि तुझ्या आनंदात मी कष्ट करतो; पण रात्री लवकरच तू हे ओझे उचलशील.

जा. मी जेवायला घेतो; तुम्हाला कोठडीत घेऊन जा.

ज्युलिएट.

उच्च भाग्याला शुभेच्छा! प्रामाणिक नर्स, निरोप.

[बाहेर पडा.]

## सीन सहावा. फादर लॉरेन्सचा सेल.

FL मध्ये प्रवेश करा

आणि आर.

फ्रायर लॉरेन्स.

म्हणून या पवित्र कृत्यावर स्वर्गाला हसू द्या की दुःखाच्या तासांनंतरचे तास आपल्याला चिथावू नका.

रोमियो.

आमेन, आमेन, पण दुःख काहीही असो, तिच्या नजरेत एका क्षणाने मला मिळणाऱ्या आनंदाच्या देवाणघेवाणीला ते तोंड देऊ शकत नाही.

पवित्र शब्दांनी आमचे हात बंद कर, मग प्रेमाने गिळकृत करणारा मृत्यु जे धाडस करतो ते कर, मी तिला माझे म्हणू शकतो ते पुरेसे आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

या हिंसक आनंदांचे हिंसक परिणाम होतात, आणि त्यांच्या विजयात ते  
मरतात; जसे आग आणि धुरा, जे चुंबन घेताना खाऊन टाकतात. सर्वांत गोड मध्य  
त्याच्या स्वतःच्या चवीमध्ये घृणास्पद असतो, आणि चव भूकेला गोंधळात टाकते.

म्हणून प्रेम माफक प्रमाणात करा: दीर्घ प्रेम देखील तसेच असते; खूप लवकर  
येणारे जितके उशिरा येईल तितकेच खूप हळू.

J प्रविष्ट करा.

ती बाई येतेय. अरे, जरा हलके कर, चिरंतन चकमक दगड कधीच नष्ट  
होणार नाही.

एखादा प्रियकर उन्हाळ्याच्या वासनांध हवेत आळशी होऊनही  
पडत नसलेल्या भयानक गोर्टींवर स्वार होऊ शकतो; म्हणून

प्रकाश व्यर्थ आहे.

ज्युलिएट.

माझ्या भुताटकीच्या कबुलीजबाबालाही चांगले.

फ्रायर लॉरेन्स.

मुली, रोमियो आम्हा दोघांसाठी तुझे आभार मानेल.

ज्युलिएट.

त्याच्यासाठी जितके जास्त तितकेच त्याचे आभारही खूप जास्त आहेत.

रोमियो.

अरे, ज्युलिएट, जर तुझ्या आनंदाचे माप माझ्यासारखेच असेल  
आणि तुझे कौशल्य अधिक असेल तर ते उजळवण्यासाठी, तुझ्या श्वासाने गोड कर.  
या शेजारच्या हवेला, आणि समृद्ध संगीताच्या जिभेला या प्रिय भेटीद्वारे  
दोघांनाही मिळणारा कल्पित आनंद उलगडू दे.

ज्युलिएट.

शब्दांपेक्षा पदार्थने समृद्ध अहंकार, त्याच्या पदार्थाची बढाई मारणे,  
अलंकाराची नाही.  
ते फक्त भिकारी आहेत जे त्यांची किंमत मोजू शकतात; पण माझे खरे प्रेम इतके जास्त  
झाले आहे की मी माझ्या अर्ध्या संपत्तीची बेरीज करू शकत नाही.

फ्रायर लॉरेन्स.

चला, माझ्यासोबत चला, आणि आपण छोटे काम करू, कारण, तुमच्या  
पानांमुळे, पवित्र चर्च दोघांना एकात सामावून घेईपर्यंत तुम्ही एकटे  
राहणार नाही.

[बाहेर पडा.]

## कायदा III

### दृश्य १. सार्वजनिक ठिकाण.

M, B, P आणि S प्रविष्ट करा .

बेनव्होलिओ.

मी तुला विनंती करतो, देवा मर्कुटिओ, चला निवृत्त होऊया: दिवस गरम  
आहे, कॅपुलेट्स परदेशात आहेत, आणि जर आपण भेटलो तर  
आपण भांडण करणार नाही, सध्या या गरम दिवसांमध्ये, वेडे रक्त ढवळत आहे.

मकर्पुशिओ.

तू अशा माणसांपैकी एक आहेस जो जेव्हा तो एका खानावळीच्या आत प्रवेश करतो तेव्हा टेबलावर त्याची तलवार मारतो आणि म्हणतो, 'देवा,  
मला तुझी गरज नाही!' आणि दुसऱ्या कपच्या ऑपरेशनद्वारे तो त्याला ड्रॉवरवर ओढतो, जेव्हा खरोखर गरज नसते.

बेनव्होलिओ.

मी असा माणूस आहे का?

मकर्पुशिओ.

ये, ये, तू इटलीतील इतरांइतकाच गरम मूळ असलेला जॅक आहेस; आणि जितक्या लवकर तू मूळी व्हायला हवास, तितक्या लवकर तू मूळी  
व्हायला हवास.

बेनव्होलिओ.

आणि काय करायचे?

मकर्पुशिओ.

नाही, आणि असे दोन असते, लवकरच आपल्याकडे एकही नसता, कारण एक दुसऱ्याला मारेल. तू? का, ज्याच्या दाढीत तुझ्यापेक्षा जास्त केस  
आहेत किंवा एक केस कमी आहेत अशा माणसाशी तू भांडशील. तू अशा माणसाशी भांडशील कारण तुला काजू फुटतात, कारण तुझ्याकडे  
काजळी डोळे आहेत. अशा डोळ्याशिवाय कोणता डोळा अशा भांडणाची हेरगिरी करू शकेल? तुझे डोके इतके भरलेले आहे

भांडणे जसे अंडे मांसाने भरलेले असते, आणि तरीही भांडणासाठी तुमचे डोके अंड्यासारखे फोडले गेले आहे. रस्त्यावर खोकल्याबद्दल तुम्ही एका माणसाशी भांडला आहात, कारण त्याने तुमच्या कुत्र्याला उन्हात झोपवले आहे जो उठवला आहे. ईस्टरच्या आधी नवीन डबलट घातल्याबद्दल तुम्ही एका शिंपीशी भांडला नाही का? नवीन जोडे जुन्या रिबॅडने बांधल्याबद्दल दुसन्याशी भांडला नाही का? आणि तरीही तुम्ही मला भांडणापासून शिकवाल!

बेनव्होलिओ.

आणि मी तुमच्याइतका भांडण्यास तयार होतो, की कोणीही माझ्या आयुष्यातील साधी फी दीड तासात विकत घेऊ शकेल.

मर्क्युशिओ.

शुल्क सोपे आहे! अरे सोपे!

टी प्रविष्ट करा

आणि इतर.

बेनव्होलिओ.

माझ्या डोक्याजवळ, हे कॅप्युलेट्स येत आहेत.

मर्क्युशिओ.

माझ्या टाचेची शपथ, मला काही फरक पडत नाही.

टायबाल्ट.

माझ्या जवळ या, कारण मी त्यांच्याशी बोलेन.

सज्जनांनो, तुमच्यापैकी एकाशी एक शब्द.

मर्क्युशिओ.

आणि आपल्यापैकी एकाशी फक्त एक शब्द? त्याला काहीतरी जोडा; त्याला एक शब्द आणि एक फुंकर बनवा.

टायबाल्ट.

साहेब, तुम्ही मला त्यासाठी योग्य शोधाल आणि मला संधी द्याल.

मर्क्युशिओ.

तुम्ही काही संधी न देता घेऊ शकत नाही का?

टायबाल्ट.

मर्कुटिओ, तू रोमियोला साथ देतोस.

मर्क्युशिओ.

जोडीदार? काय, तू आम्हाला वाद्य बनवतोस का? आणि तू आम्हाला वाद्य बनवतोस, फक्त वादविवाद ऐकण्यासाठी. हा माझा वाद्यवादन आहे, हा वाद्य तुम्हाला नाचायला लावेल. झाउंड्स, वाद्य!

बेनव्होलिओ.

आपण इथे पुरुषांच्या सार्वजनिक आसक्तीत बोलतो.

एकतर एखाद्या खाजगी ठिकाणी निघून जा, आणि तुमच्या तक्रारी  
थंडपणे मांडा, नाहीतर निघून जा; इथे सर्वांच्या नजरा आपल्यावर  
आहेत.

मर्कुरीशिओ.

माणसांचे डोळे पाहण्यासाठी बनवले होते आणि त्यांना टक लावून पाहू दिले होते.  
मी कोणाच्याही आनंदासाठी झुकणार नाही, मी.

आर प्रविष्ट करा.

टायबाल्ट.

बरं, शांती असो, साहेब, येतोय माझा माणूस.

मर्कुरीशिओ.

पण जर त्याने तुमचा पोशाख घातला तर मला फाशी होईल साहेब.  
लग्न कर, शेतात जा, तो तुझा अनुयायी असेल; त्या अर्थाने तुझी पूजा त्याला  
माणूस म्हणू शकते.

टायबाल्ट.

रोमियो, मी तुला जे प्रेम देतो ते यापेक्षा चांगले दुसरे कोणतेही शब्द  
देऊ शकत नाही: तू खलनायक आहेस.

रोमियो.

टायबाल्ट, मला तुझ्यावर प्रेम का करावे लागते हे मला रागाचे कारण  
सांगते. अशा अभिवादनासाठी मी खलनायक नाही; म्हणून निरोप;  
मला दिसते की तू मला ओळखत नाहीस.

टायबाल्ट.

मुला, तू मला केलेल्या दुखापर्टीना हे माफ करणार नाही,  
म्हणून वळा आणि काढा.

रोमियो.

मी निषेध करतो की मी तुला कधीही दुखावले नाही, पण  
तू कल्पना करू शकतोस त्यापेक्षा जास्त प्रेम करतो जोपर्यंत तुला माझ्या  
प्रेमाचे कारण कळत नाही.  
आणि म्हणून छान कॅप्युलेट, जे नाव मी माझ्या स्वतःच्या नावाइतकेच  
प्रेमळ मानतो, समाधानी राहा.

मर्कुशिओ.

अरे शांत, अनादरयुक्त, नीच विनम्रता!

[रेखाचित्र.] अल्ला स्टोकाटा ते घेऊन जातो.

टायबाल्ट, उंदीर पकडणारा, तू चालशील का?

टायबाल्ट.

माझ्याकडे तुला काय हवे आहे?

मर्कुशिओ.

मांजरीच्या राजाने, तुझ्या नऊ जीवनांपैकी एकापेक्षा जास्त नाही; मी ते धाडसीपणे सांगू इच्छितो, आणि, जसे तू मला पुढे वापरशील, उर्वरित आठ जीवनांनाही कोरडे करू इच्छितो.

त्याच्या कानापासून तलवार काढशील का? घाई कर, नाहीतर ती बाहेर येण्यापूर्वी माझी तलवार तुझ्या कानांभोवती असेल.

टायबाल्ट.

[रेखाचित्र.] मी तुमच्यासाठी आहे.

रोमियो.

सज्जन मर्कुटिओ, तुझा रॅपियर वर ठेव.

मर्कुशिओ.

या साहेब, तुमचा पासडो.

[ते लढतात.]

रोमियो.

झ्रॉ, बेनव्होलिओ; त्यांची शस्त्रे पाड.

सज्जनांनो, लाज वाटावी म्हणून, हा राग सहन करा, टायबाल्ट,  
मर्कुटिओ, राजकुमाराने व्हेरोनाच्या रस्त्यावर हे पट्टी बांधण्यास स्पष्टपणे  
मनाई केली आहे.

थांब, टायबाल्ट! छान मर्कुटिओ!

[एविझंट टी

त्याच्या पक्षपाती लोकांसह.]

मर्कुशिओ.

मला दुखापत झाली आहे.

तुमच्या दोन्ही घरांवर संकट आले आहे. मी खूप लवकर निघून गेलो आहे.

तो गेला आहे का, आणि त्याच्याकडे काही नाही?

बेनव्होलिओ.

काय, तुला दुखापत झाली का?

मर्कुशिओ.

आय, अय, एक ओरखडा, एक ओरखडा. लग्न कर, पुरे.

माझं पान कुठे आहे? जा खलनायक, सर्जनला घेऊन ये.

[बाहेर पडा पृ.]

रोमियो.

धाडस कर यार; दुखापत जास्त असू शकत नाही.

मर्कुशिओ.

नाही, 'ते विहिरीइतके खोल नाही, किंवा चर्चच्या दाराइतके रुद नाही, पण 'पुरेसे आहे,' ते काम करेल. उद्या मला मागा, आणि तुम्हाला मी एक कबर माणूस सापडेल. मी या जगासाठी त्रस्त आहे, मी हमी देतो. तुमच्या दोन्ही घरांवर एक पीडा. कुत्रा, उंदीर, मांजर, माणसाला औरबाडून मारण्यासाठी. एक बढाईखोर, एक बदमाश, एक खलनायक, जो अंकगणिताच्या पुस्तकाने लढतो! - सैतान तुम्हाला आमच्यामध्ये का आणला? मी तुमच्या हाताखाली जखमी झालो होतो.

रोमियो.

मी सगळं चांगल्यासाठीच विचार केला.

मर्कुशिओ.

बेनव्होलिओ, मला घरात जाण्यास मदत कर, नाहीतर मी

बेशद्ध होईन. तुमच्या दोन्ही घरांवर एक संकट येईल.

त्यांनी मला किड्यांचे मांस बनवले आहे.

माझ्याकडे आहे, आणि अगदी बरोबर आहे. तुमची घरे!

[एक्षिञ्चित एम

आणि बी.]

रोमियो.

या गृहस्थ, राजपुत्राचा जवळचा सहकारी, माझा अगदी जवळचा

मित्र, माझ्यासाठी त्याच्या प्राणघातक दुखापती घडवून आणला

आहे; टायबाल्टच्या निंदेने माझी प्रतिष्ठा कलंकित झाली

आहे, - टायबाल्ट, एक तास माझा चुलत भाऊ होता. अरे गोड ज्युलिएट,

तुझ्या सौंदर्याने मला स्त्रीत्व दिले आहे आणि माझ्या स्वभावात

शौर्याचे पोलाद मऊ केले आहे.

पुन्हा बी मध्ये प्रवेश करा.

बेनव्होलिओ.

अरे रोमियो, रोमियो, शूर मर्कुटियो मृत, त्या शूर आत्म्याने ढगांना

आकांक्षा दिली आहे, ज्यांनी येथेही अकाली पृथ्वीचा तिरस्कार केला

होता.

रोमियो.

या दिवसाचे काही दिवसांचे काळे भवितव्य अवलंबून असते; येथूनच दुःखाची सुरुवात होते आणि इतरांनी ते संपवलेच पाहिजे.

पुन्हा टी मध्ये प्रवेश करा.

बेनव्होलिओ.

हा पुन्हा एकदा संतप्त टायबाल्ट परत येतो.

रोमियो.

पुन्हा एकदा विजयी, आणि मर्कुटिओ मारला गेला?

स्वर्गात जाऊन दया दाखवा, आणि आता माझे वर्तन

अनिमय होवो!

आता, टायबाल्ट, 'खलनायक' परत घेऊन जा. इतक्या उशिरा तू मला

दिलेस, कारण मर्कुटिओचा आत्मा आमच्या डोक्याच्या थोडे वर आहे,

त्याला सोबत ठेवण्यासाठी तुझ्याकडे राहतोय.

तू किंवा मी, किंवा दोघांनीही त्याच्यासोबत जावे.

टायबाल्ट.

तू दुर्दैवी मुलगा, ज्याने त्याला इथे सोबती केले, त्याच्यासोबत इथूनच राहशील.

रोमियो.

हे ते ठरवेल.

[ते लढतात; टी पडतो.]

बेनव्होलिओ.

रोमियो, निघून जा, निघून जा!

नागरिक उठले आहेत आणि टायबाल्ट मारला गेला आहे.

आश्वर्यचकित होऊन थांबू नकोस. जर तुला पकडले गेले तर राजकुमार तुला मृत्युदंड देईल.

म्हणून, निघून जा, निघून जा!

रोमियो.

अरे, मी नशिबाचा मूर्ख आहे!

बेनव्होलिओ.

तू का राहतोस?

[बाहेर पडा आर.]

C प्रविष्ट करा.

पहिला नागरिक.

मर्कुटिओला मारणारा तो कोणत्या दिशेने पळाला?

टायबाल्ट, तो खुनी, तो कोणत्या दिशेने पळाला?

बेनव्होलिओ.

तिथे तो टायबाल्ट आहे.

पहिला नागरिक.

उठा साहेब, माझ्यासोबत चला.

मी तुम्हाला राजकुमाराच्या नावाने आज्ञा देतो की तुम्ही आज्ञा पाळा.

उपस्थित असलेले P प्रविष्ट करा ; M, C, त्यांचे W आणि इतर.

प्रिन्स.

या लढाईतील नीच नवशिक्या कुठे आहेत?

बेनव्होलिओ.

हे राजकुमार, या प्राणघातक भांडणाचे सर्व दुर्दृशी सूत्र मला

सापडू शकते.

तिथे तो माणूस आहे, ज्याला तरुण रोमियोने मारले आहे, ज्याने तुमचा

नातेवाईक, शूर मर्कुटियोला मारले आहे.

लेडी कॅप्युलेट.

टायबाल्ट, माझा चुलत भाऊ! अरे माझ्या भावाच्या मुला!

अरे राजकुमार! अरे पती! अरे, माझ्या प्रिय नातेवाईकाचे रक्त सांडले आहे!

राजकुमार, जसे तू खरे आहेस, कारण आमच्या रक्ताने मोंटेग्यूचे रक्त सांडले आहे.

ओ चुलत भाऊ, चुलत भाऊ.

प्रिन्स.

बेनव्होलियो, ही रक्तरंजित लढाई कोणी सुरू केली?

बेनव्होलिओ.

टायबाल्ट, इथे मारला गेला, ज्याला रोमियोच्या हाताने मारले; रोमियो, जो त्याच्याशी

प्रामाणिकपणे बोलला, त्याने त्याला विचार करायला सांगितले की भांडण किती

छान आहे, आणि तुमच्या उच्च नाराजीबद्दल आग्रह केला. हे सर्व बोलले सौम्य

श्वासाने, शांत नजरेने, गुडधे नम्रपणे झुकले टायबाल्टच्या अनियंत्रित

प्लीहाशी युद्धविराम स्वीकारू शकला नाही, शांततेसाठी बहिरा, परंतु तो झुकतो धाडसी

मर्कुटिओच्या छातीवर पोलादाच्या भेदकतेने,

जो, सर्वजण कितीही तापट असला तरी, एका टोकापासून दुसऱ्या  
टोकापर्यंत प्राणघातक वळण घेतो, आणि, एका लढाऊ तिरस्काराने, एका  
हाताने थंड मृत्यूला बाजूला सारतो आणि दुसऱ्या हाताने  
टायबाल्टकडे परत पाठवतो, ज्याची कौशल्ये त्याला  
उत्तर देतात. रोमियो तो मोठ्याने ओरडतो, 'थांबा  
मित्रांनो! मित्रांनो, वेगळे व्हा!' आणि त्याच्या जिभेपेक्षा वेगवान, त्याचा चपळ हात त्यांच्या  
प्राणघातक बिंदूंवर मात करतो, आणि 'ते लगेच धावतात; ज्याच्या  
हाताखाली टायबाल्टचा एक मत्सरी धक्का बलवान मर्कुटिओच्या जीवावर  
आदळला आणि मग टायबाल्ट पळून गेला.

पण हळूहळू रोमियोकडे परत येतो, ज्याने नुकताच सूड घेतला  
होता, आणि ते विजेसारखे जाऊ नयेत; कारण, मी त्यांना वेगळे करू  
शकण्यापूर्वीच बलवान टायबाल्ट मारला गेला होता; आणि तो पडताच  
रोमियो वळला आणि उडून गेला.

हे सत्य आहे, नाहीतर बेनव्होलिओला मरू द्या.

लेडी कॅप्युलेट.

तो मोटेग्यूचा नातेवाईक आहे.  
प्रेम त्याला खोटे बनवते, तो खरे बोलत नाही.  
त्यापैकी सुमारे वीस जण या काळ्या संघर्षात लढले, आणि ते सर्व वीस जण फक्त  
एका जीवाला मारू शकले.  
मी न्याय मागतो, जो तू राजकुमार, दिलाच पाहिजे; रोमियोने टायबाल्टला मारले,  
रोमियो जिवंत राह नये.

प्रिन्स.

रोमियोने त्याला मारले, त्याने मर्कुटिओला मारले.  
आता त्याच्या प्रिय रक्ताची किंमत कोणाला द्यावी लागेल?  
मॉटेग्यू.

रोमियो नाही, प्रिन्स, तो मर्कुटियोचा मित्र होता; त्याचा दोष कायद्याने काय संपवायचे  
यावर अवलंबून आहे, टायबाल्टचे जीवन.

प्रिन्स.

आणि त्या गुन्ह्यासाठी आम्ही त्याला  
ताबडतोब येथून हद्दपार करतो.  
तुमच्या द्वेषाच्या प्रक्रियेत मला रस आहे, तुमच्या असभ्य भांडणांसाठी माझे रक्त  
वाहत आहे.

पण मी तुम्हाला इतका कडक दंड करेन की तुम्हाला सर्वांना माझ्या  
नुकसानाचा पश्चात्ताप होईल.  
मी विनवण्या आणि सबरींना बहिरा होईन; अशू किंवा प्रार्थना  
शिवीगळ सोडणार नाहीत.  
म्हणून काहीही वापरू नका. रोमियोला घाई करू द्या, नाहीतर, जेव्हा तो सापडेल,  
तेव्हा तो त्याचा शेवटचा तास असेल.  
या शरीराचा स्वीकार करा आणि आमच्या इच्छेनुसार वागा.  
दया पण खून करते, खून करणाऱ्यांना क्षमा करते.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य II. कॅप्युलेटच्या घरात एक खोली.

J प्रविष्ट करा.

जुलिएट.  
अरे अग्निमय घोड्यांनो, फोबसच्या निवासस्थानाकडे वेगाने धावा.  
फीटनसारखा गाडा तुम्हाला पश्चिमेकडे चाबकाने मारेल आणि लगेच ढगळ रात्र  
आणेल.

तुझा जवळचा पडदा पसरव, प्रेमाने भरलेली रात्र, त्या पळून जाणाऱ्याचे डोळे  
मिचकावू शकतील आणि रोमियो या बाहुंवर झोप घेर्ईल, ज्यांबद्दल बोलले  
जात नाही आणि जे दिसत नाही.  
प्रेमी त्यांच्या स्वतःच्या सौंदयनि त्यांचे प्रेमसंस्कार कसे करायचे ते पाहू  
शकतात: किंवा, जर प्रेम आंधळे असेल, तर ते रात्रीशी उत्तम प्रकारे जुळते. ये,  
नागरी रात्री, तू काळ्या रंगात सूट असलेली मॅट्रन, आणि मला जिंकणारा सामना  
कसा हरवायचा ते शिकव, स्टेनलेस मेडनहूडच्या जोडीसाठी खेळलो.

माझ्या गालात वाहणाऱ्या माझ्या अमानुष रक्ताला, तुझ्या काळ्या वस्त्राने झाकून  
टाक, विचित्र प्रेम, धाडसी होईपर्यंत, विचार कर की खन्या प्रेमाने साधी नम्रता दाखवली.

ये, रात्र, ये रोमियो; ये, तू रात्रीच्या दिवशी; कारण तू रात्रीच्या पंखांवर झोपशील, कावळ्याच्या  
पाठीवरच्या नवीन बफरपिक्षा पांढरा.

ये सौम्य रात्र, ये प्रेमळ काळ्या भुवयाची रात्र, मला माझा रोमियो दे, आणि जेव्हा मी मरेन,  
तेव्हा त्याला घेऊन जा आणि लहान ताच्यांमध्ये कापून टाका,

आणि तो स्वर्गाचा चेहरा इतका सुंदर करेल की सर्व जग रात्रीच्या प्रेमात पडेल  
आणि तेजस्वी सूर्याची पूजा करणार नाही.

अरे, मी एका प्रेमाचे घर विकत घेतले आहे, पण ते मी ताब्यात  
घेतले नाही; आणि जरी मी विकले गेले असले तरी, अजून आनंद  
घेतलेला नाही. हा दिवस इतका कंटाळवाणा आहे जसा  
एखाद्या सणाच्या आधीच्या रात्रीसारखाच असतो, एका  
अधीर मुलाला ज्याच्याकडे नवीन कपडे आहेत आणि ते घालू  
शकत नाहीत. अरे, माझी नर्स येते, आणि ती बातम्या घेऊन येते, आणि बोलणारी  
प्रत्येक जीभ पण रोमियोचे नाव स्वर्गीय वकृत्व बोलते.

दोरीने N प्रविष्ट करा .

आता, नर्स, काय बातमी आहे? तिथे काय आहे?

रोमियो तुम्हाला ज्या दोन्या आणायला सांगतोय?

परिचारिका.

अरे, अरे, दोरी.

[त्यांना खाली फेकतो.]

ज्युलिएट.

अरे, काय बातमी? तू हात का मुरडतोस?

परिचारिका.

अरे, अरे देवा, तो मेला आहे, तो मेला आहे, तो मेला आहे!

आपण संपलो आहोत, बाई, आपण संपलो आहोत.

त्या दिवशी अलॅक, तो गेला आहे, त्याला मारले गेले आहे, तो मेला आहे.

ज्युलिएट.

स्वर्ग इतका हेवा करू शकतो का?

परिचारिका.

रोमियो करू

शकतो, जरी स्वर्ग करू शकत नाही. अरे रोमियो, रोमियो.

कोणी कधी विचार केला असेल? रोमियो!

ज्युलिएट.

तू कोणता सैतान आहेस, जो मला असा त्रास देतोस?

या यातनांचा निषेध भयानक नरकात करायला हवा.

रोमियोने स्वतःला मारले आहे का? तू फक्त 'अय' म्हणा, आणि तो

उघडा स्वर मी आणखी विष देर्झन.

कोकाट्रिसच्या प्राणघातक डोळ्यापेक्षा.

जर असा मी असेल तर मी मी नाही; किंवा ते डोळे जे  
तुला उत्तर देण्यास भाग पाडतात अय.

जर त्याला मारले गेले तर "अय" म्हणा; किंवा जर नाही तर "नाही" म्हणा.

लहान आवाज माझे कल्याण किंवा दुःख ठरवतात.

परिचारिका.

मी जखम पाहिली, मी माझ्या डोळ्यांनी ती पाहिली, देवा, ती खूण वाचव!

- इथे त्याच्या पुरुषी छातीवर.

एक दयनीय लाश, एक रक्ताळलेला दयनीय लाश; फिकट, राखेसारखा  
फिकट, सर्व रक्ताने माखलेले, सर्व रक्ताने माखलेले. ते पाहून मी थक्क झालो.

ज्युलिएट.

अरे, तुटून जा, माझ्या हृदया. बिचाच्या दिवाळखोरा, लगेच तुटून जा.

तुरुंगाकडे, डोळे; स्वातंत्र्याकडे कधीही पाहू नका.

नीच जमिनीवर जमिनीवर हार मानूया; इथे हालचाल थांबवा, आणि तू आणि  
रोमियो एक जड बाई दाबा.

परिचारिका.

अरे टायबाल्ट, टायबाल्ट, माझा सर्वात चांगला मित्र.

अरे सभ्य टायबाल्ट, प्रामाणिक गृहस्थ!

तुला मृत पाहण्यासाठी मी कधीही जगावे.

ज्युलिएट.

हे कोणते वादळ आहे जे इतक्या विरुद्ध दिशेने वाहते?

रोमियोची हत्या झाली आहे का आणि टायबाल्ट मेला आहे का?

माझा सर्वात प्रिय चुलत भाऊ, आणि माझा प्रिय स्वामी?

मग भयानक कर्णा वाजतो आणि सामान्य विनाश होतो, कारण जर ते दोघे गेले तर  
कोण जिवंत आहे?

परिचारिका.

टायबाल्ट गेला आहे, आणि रोमियोने त्याला हृदपार केले आहे,

त्याला हृदपार केले आहे ज्याने त्याला मारले होते.

ज्युलिएट.

अरे देवा! रोमियोच्या हाताने टायबाल्टचे रक्त सांडले का?

परिचारिका.

ते झालं, ते झालं; अरे त्या दिवशी, ते झालं.

ज्युलिएट.

हे नागाचे हृदय, फुललेल्या चेहन्याने लपलेले!  
ड़ंगनने कधी सुंदर गुहा ठेवली आहे का?  
सुंदर अत्याचारी, राक्षसी देवदूत, कबुतराच्या पंखांचा  
कावळा, लांडग्यासारखा रागावणारा कोकरू!  
दैवी देखाव्याचा तिरस्कारयुक्त पदार्थ!  
तू जे योग्य वाटतेस त्याच्या अगदी विरुद्ध, एक शापित संत, एक आदरणीय  
खलनायक!  
हे निसर्ग, इतक्या गोड देहाच्या नश्वर स्वर्गात जेव्हा तू एका राक्षसाच्या  
आत्म्याला झुकवलेस तेव्हा नरकात तुला काय करायचे होते?

इतक्या घृणास्पद गोष्टी असलेले पुस्तक कधी इतके व्यवस्थित बांधले गेले  
होते का? अरे, इतक्या भव्य राजवाड्यात ती कपट राहायला हवी होती.

परिचारिका.

माणसांमध्ये विश्वास नाही,  
श्रद्धा नाही, प्रामाणिकपणा नाही. सगळे खोटे बोललेले, सगळे शपथ  
घेतलेले, सगळे शून्य, सगळे ढांगी.  
अरे, माझा माणूस कुठे आहे? मला काही ॲक्विव्हिटा दे.  
हे दुःख, हे क्लेश, हे दुःख मला म्हातारे करतात.  
लाज वाटली पाहिजे रोमियोला.

ज्युलिएट.

अशा इच्छेसाठी तुझी जीभ फोडली  
असती! तो लज्जेसाठी जन्माला आला नव्हता.  
त्याच्या कपाळावर बसायला लाज वाटते; कारण हे एक सिंहासन आहे  
जिथे सन्मानाने मुकुट घातला जाऊ शकतो, तो सार्वत्रिक पृथ्वीचा एकमेव सम्राट आहे.

अरे, त्याला फटकारणारा मी किती मोठा प्राणी होतो!

परिचारिका.

ज्याने तुझ्या चुलतभावाला मारले त्याचे तू चांगले बोलशील का?

ज्युलिएट.

मी माझ्या नवन्याबद्दल वाईट बोलू का?  
अरे, बिचारे स्वामी, तुमच्या तीन तासांच्या बायकोने जेव्हा ते खराब केले आहे तेव्हा कोणती जीभ  
तुमचे नाव गुळगुळीत करेल?  
पण, खलनायक, तू माझ्या चुलत भावाला का मारलेस?

त्या खलनायक चुलत भावाने माझ्या नवऱ्याला मारले असते.  
परत, मूर्ख अश्रू परत तुमच्या मूळ वसंत ऋतूकडे, तुमचे उपनदीचे थेंब  
दुःखाचे आहेत, जे तुम्ही चुकून आनंदात बदलता.

माझा नवरा जिवंत आहे, की टायबाल्टने मारले असते, आणि टायबाल्ट मेला  
आहे, की माझ्या नवऱ्याला मारले असते.  
हे सर्व सांत्वन आहे; मग मी का रडतो?  
टायबाल्टच्या मृत्यूपेक्षाही भयानक काहीतरी शब्द होते, त्या शब्दाने मला मारले.  
मी ते विसरेन, पण अरे, ते पाप्यांच्या मनात शापित अपराधी  
कृत्यांसारखे माझ्या स्मृतीवर दाबले जाते.

टायबाल्ट मेला आहे आणि रोमियोला हृष्पार करण्यात आले आहे.  
त्या 'हृष्पार', त्या एका शब्दाने 'हृष्पार', दहा हजार टायबाल्ट मारले  
आहेत. टायबाल्टचा मृत्यू तिथेच संपला असता तर तो पुरेसा दुःखद होता.

किंवा जर आंबट दुःख सहवासात आनंदित होते, आणि इतर  
दुःखांसोबत आवश्यकतेने त्याचे स्थान असेल, तर तिने टायबाल्ट मेला,  
तुझे वडील किंवा तुझी आई, नाही किंवा दोघेही म्हटल्यावर का नाही, तर  
कोणते आधुनिक विलाप प्रवृत्त झाले असेल?

पण टायबाल्टच्या मृत्युनंतर मागासलेल्या स्थितीत, 'रोमियोला हृष्पार  
करण्यात आले आहे' - हा शब्द उच्चारण्यासाठी वडील, आई,  
टायबाल्ट, रोमियो, ज्युलिएट, सर्व मारले गेले आहेत, सर्व मृत  
आहेत. रोमियोला हृष्पार करण्यात आले आहे, अंत नाही,  
मर्यादा नाही, माप नाही, बंधन नाही, त्या शब्दाच्या मृत्यूमध्ये, ते दुःख  
शब्दात ऐकू येत नाही.  
माझे वडील आणि आई कुठे आहेत, नर्स?

परिचारिका.

टायबाल्टच्या मृतदेहावर रडणे आणि विलाप करणे.  
तू त्यांच्याकडे जाशील का? मी तुला तिथे घेऊन जाईन.  
ज्युलिएट.  
ते त्याच्या जखमा अश्रूनी धुवतील. माझे जखमा त्यांच्या जखमा कोरड्या झाल्यावर  
रोमियोच्या हृष्पारीसाठी खर्च होतील.  
त्या दोन्या उचला. बिचाऱ्या दोन्या, तुम्ही फसला आहात, तुम्ही आणि मी दोघेही;  
कारण रोमियो निर्वासित आहे.  
त्याने तुला माझ्या पलंगापर्यंत पोहोचण्याचा महामार्ग बनवला,

पण मी, एक दासी, विधवा होऊन मरते.

दोरी या, नर्स या, मी माझ्या लग्नाच्या बेडवर येईन, आणि रोमियो नाही तर मृत्यू, माझे कुमारीत्व घेईल.

परिचारिका.

तुझ्या खोलीत जा. तुला सांत्वन देण्यासाठी मी रोमियोला शोधतो. तो कुठे आहे ते मला चांगले माहिती आहे.

ऐका, तुमचा रोमियो रात्री इथे येईल.

मी त्याला सांगतो, तो लॉरेन्सचा कोठडीत लपला आहे.

ज्युलिएट.

त्याला शोधा, ही अंगठी माझ्या खच्या शूरवीराला द्या, आणि त्याला शेवटचा निरोप देण्यासाठी येण्यास सांगा.

[बाहेर पडा.]

### दृश्य तिसरा. फादर लॉरेन्सचा कोठडी.

F L प्रविष्ट करा.

फ्रायर लॉरेन्स.

रोमियो, बाहेर ये; बाहेर ये, भयावह माणसा.

दुःख तुमच्या अंगांनी वेढले आहे आणि तुम्ही संकटाशी जोडले गेले आहात.

आर प्रविष्ट करा.

रोमियो.

बाबा, काय बातमी? राजकुमाराचा काय अंत आहे?

माझ्या हातून ओळखीची अपेक्षा करणारे कोणते दुःख आहे, जे मला अजून कळलेले नाही?

फ्रायर लॉरेन्स.

माझ्या लाडक्या

मुलाला इतक्या आंबट संगतीची खूप ओळख आहे का?

मी तुम्हाला राजकुमाराच्या मृत्युची बातमी सांगतो.

रोमियो.

राजकुमाराचा नाश हा जगाच्या शेवटापेक्षा कमी काय आहे?

फ्रायर लॉरेन्स.

त्याच्या ओठातून एक सौम्य निर्णय गायब झाला,

शरीराचा मृत्यू नाही, तर शरीराचा हृदपार.

रोमियो.

हा, हृदपारी? दयाळू राहा, मृत्यु म्हणा; कारण त्याच्या नजरेत हृदपारीची  
भीती जास्त असते, मृत्युपेक्षाही जास्त. हृदपारी म्हणून नका.

फ्रायर लॉरेन्स.

म्हणून तुला व्हेरोनाहून हृदपार करण्यात आले आहे.

धीर धरा, कारण जग खूप विस्तृत आहे.

रोमियो.

व्हेरोनाच्या भिंतीशिवाय जग नाही, पण शुद्धीकरण, यातना, नरकच.

म्हणून हृदपार केलेला म्हणजे जगातून हृदपार केलेला असतो, आणि जगाचा  
हृदपार म्हणजे मृत्यू. मग हृदपार केलेला म्हणजे मृत्यूचा चुकीचा अर्थ लावलेला  
असतो. मृत्यूला हृदपार म्हटले, तू माझे डोके सोन्याच्या कुळ्हाडीने कापलेस,  
आणि मला मारणाऱ्या प्रहारावर तू हसलास.

फ्रायर लॉरेन्स.

हे प्राणघातक पाप, हे उद्घट कृतघ्नता!

तुझ्या चुकीमुळे आमचा कायदा मृत्यु म्हणतो, पण दयाळू राजकुमाराने, तुझी बाजू घेत,  
कायदा बाजूला ठेवला आहे आणि त्या काळ्या शब्द मृत्युला हृदपारीत बदलले  
आहे.

ही दया खूप प्रिय आहे, आणि तुला ते दिसत नाही.

रोमियो.

'ही यातना आहे, दया नाही. स्वर्ग इथे आहे जिथे ज्युलिएट राहते, आणि  
प्रत्येक मांजर आणि कुत्रा, आणि लहान उंदीर, प्रत्येक अयोग्य गोष्ट, इथे  
स्वर्गात राहते आणि तिच्याकडे पाहू शकते, पण रोमियो कदाचित नाही  
पाहू शकत. अधिक वैधता, अधिक सन्माननीय स्थिती, अधिक प्रेमसंबंध  
राहतात रोमियोपेक्षा मृत माशांमध्ये. ते प्रिय ज्युलिएटच्या  
हातातील पांढरे आश्वर्य पकडू शकतात आणि तिच्या ओठांमधून अमर आशीर्वाद  
चोरू शकतात, जे शुद्ध आणि निहित नम्रतेत देखील अजूनही लाजतात, स्वतःचे  
चुंबन पाप मानतात.

हे माझ्या करू शकतात, जेव्हा मला यातून उडावे लागेल.

ते स्वतंत्र पुरुष आहेत पण मला हृदपार करण्यात आले आहे.

आणि तू अजूनही म्हणतोस की निर्वासन म्हणजे मृत्यू नाही?

तुला विष मिसळले नव्हते का, धारदार चाकू नव्हता का, अचानक मृत्यूचा मार्ग नव्हता का,

जरी तो इतका वाईट नसला तरी, मला मारण्यासाठी हृदपार झाला होता का? हृदपार

झाला होता का?

अरे धर्मगुरु, शापित लोक नरकात तो शब्द वापरतात.

रडणे त्यात सहभागी होते. तू कसा हृदयाचा वापर केलास, एक दिव्य,

एक भूतप्रेत कबुली देणारा, एक पाप-क्षमा करणारा,

आणि माझा मित्र असा दावा करतोस की, मला त्या हृदपार

केलेल्या शब्दाने गोंधळात टाकले आहेस?

फ्रायर लॉरेन्स.

तू वेड्या माणसा, माझं थोडं बोलणं ऐक,

रोमियो.

अरे, तू पुन्हा हृदपारीबद्दल बोलशील.

फ्रायर लॉरेन्स.

मी तुला त्या शब्दापासून दूर राहण्यासाठी कवच देर्झन, संकटाचे

गोड दूध, तत्वज्ञान, तुला हृदपार केले तरी तुला

सांत्वन देण्यासाठी.

रोमियो.

तरीही हृदपार? तत्वज्ञान थांबवा.

जोपर्यंत तत्वज्ञान ज्युलिएट बनवू शकत नाही, शहर विस्थापित करू

शकत नाही, राजकुमाराचा नाश उलटवू शकत नाही, तोपर्यंत ते मदत करत नाही,

ते जिकत नाही, आणि अधिक बोलू शकत नाही.

फ्रायर लॉरेन्स.

अरे, मग मी पाहतो की वेड्या माणसांना कान नसतात.

रोमियो.

त्या ज्ञानी माणसांना डोळे नसताना त्यांनी कसे वागावे?

फ्रायर लॉरेन्स.

मला तुमच्या मालमत्तेबद्दल तुमच्याशी वाद घालू द्या.

रोमियो.

जे तुम्हाला जाणवत नाही त्याबद्दल तुम्ही बोलू शकत नाही.

तू माझ्याइतकाच तरुण होतास का, ज्युलिएट तुझा प्रियकर,

लग्नाला एक तास झाला, टायबाल्टचा खून झाला,

माझ्यासारखे वागणे, आणि माझ्यासारखे हळपार केलेले, मग  
तू बोलू शकशील, मग तुझे केस फाडू शकशील, आणि मी आता करतो तसे जमिनीवर  
पडू शकशील, न बनवलेल्या कबरीचे मोजमाप घेत.

[आत ठोठावत आहे.]

फ्रायर लॉरेन्स.

उठ; एक जण ठोठावतो. अरे रोमियो, लपून राहा.  
रोमियो.

मी नाही, जोपर्यंत हृदयविकाराच्या श्वासाने मला डोळ्यांच्या शोधातून  
धुक्यासारखे लपवले नाही.

[ठोठावत आहे.]

फ्रायर लॉरेन्स.

ऐका, ते कसे ठोठावतात!—कोण आहे तिकडे?—रोमियो, उठ, तुला नेले जाईल.—थोडा  
वेळ थांबा.—उभे राहा.

[ठोठावत आहे.]

माझ्या अभ्यासिकेकडे धाव.—अगदी हळूच.—देवाची इच्छा, किती  
साधेपणा आहे हा.—मी येतो, मी येतो.

[ठोठावत आहे.]

कोण एवढा जोरात ठोठावतो? तू कुटून आलास, तुझी इच्छा काय आहे?  
परिचारिका.

[आत.] मला आत येऊ द्या, आणि तुम्हाला माझे काम कळेल.  
मी लेडी ज्युलिएटकडून आलो आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

मग स्वागत आहे.

N प्रविष्ट करा .

परिचारिका.

हे पवित्र धर्मगुरु, हे, मला सांगा, पवित्र धर्मगुरु, माझ्या  
लेडीज लॉर्ड कुठे आहेत, रोमियो कुठे आहे?

फ्रायर लॉरेन्स.

तिथे जमिनीवर, स्वतःच्या अश्रूंनी मद्यधुंद.

परिचारिका.

अरे, तो माझ्या प्रेयसीच्या बाबतीतही आहे.

फक्त तिच्या बाबतीत! अरे, किती वाईट सहानुभूती!  
दयनीय परिस्थिती. तरीही ती तशीच पडून आहे, रडत  
आहे, रडत आहे आणि रडत आहे.  
उभे राहा, उभे राहा; उभे राहा, आणि तुम्ही एक माणूस व्हा.  
ज्युलिएटच्या फायद्यासाठी, तिच्या फायद्यासाठी, उठ आणि उभा राहा.

तुम्ही इतक्या खोलवर ओ मध्ये का पडावे?

रोमियो.

नस.

परिचारिका.

अरे साहेब, अरे साहेब, मृत्यु हा सर्वांचा शेवट आहे.

रोमियो.

तुला ज्युलिएटबद्दल काही कळलं का? तिला कसं वाटतंय?

ती मला म्हातारी खुनी मानत नाही का, आता मी तिच्या स्वतःच्या

रक्काने आपल्या आनंदाचे बालपण डागले आहे पण थोडेसे काढून टाकले आहे?

ती कुठे आहे? आणि कशी आहे? आणि माझ्या लपवलेल्या बाईने  
आपल्या रद्द केलेल्या प्रेमाला काय म्हटले आहे?

परिचारिका.

अरे, ती काहीच बोलत नाही, साहेब, पण रडत राहते; आणि आता  
तिच्या पलंगावर पडते, आणि मग उठते, आणि टायबाल्ट हाक  
मारतो, आणि मग रोमियो रडतो, आणि मग पुन्हा खाली पडतो.

रोमियो.

जणू काही त्या नावाने,  
बंदुकीच्या घातक पातळीतून गोळी झाडून, तिचा खून केला,  
काण त्या नावाच्या शापित हाताने तिच्या नातेवाईकाचा खून केला होता. अरे,  
मला सांग, पाद्री, मला सांग, या शरीररचनाच्या कोणत्या नीच भागात माझे नाव सामावले  
आहे? मला सांग, म्हणजे मी द्वेषपूर्ण वाडा तोडू शकेन.

[तलवार काढत.]

फ्रायर लॉरेन्स.

तुझा हताश हात धर.

तू पुरुष आहेस का? तुझे रूप सांगते की तू पुरुष आहेस.

तुझे अशू रुग्नीसारखे आहेत, तुझी जंगली कृत्ये पशूच्या अवास्तव क्रोधाचे प्रतीक  
आहेत.

दिसणाऱ्या पुरुषात अशिष्ट रुग्नी, आणि दिसणाऱ्या दोन्हीत अशिष्ट  
प्राणी!

तू मला आश्वर्यचकित केले आहेस. माझ्या पवित्र आज्ञेने, मला वाटले की  
तुझा स्वभाव अधिक संयमी आहे.

तू टायबाल्टला मारलेस का? तू स्वतःला मारशील का?  
आणि तुझ्या आयुष्यात जगणाऱ्या तुझ्या बाईला मारून टाक,  
स्वतःवरच द्वेष करून?

तू तुझ्या जन्माचा, स्वर्ग आणि पृथ्वीचा, का अपमान करतोस?  
जन्मापासून, स्वर्ग आणि पृथ्वी, तिथेही एकाच वेळी तुझ्यात भेटतात; जे तू लगेच गमावशील.

अरे, अरे, तू तुझा आकार, तुझे प्रेम, तुझी बुद्धी खोटी ठरवतोस, जे एका सावकारासारखे  
सर्वत्र विपुल आहे, आणि ज्याने तुझा आकार, तुझे प्रेम, तुझी बुद्धी  
सजवावी त्या खन्या वापरात तू कोणाचाही वापर करत नाहीस.

तुझा उदात्त आकार म्हणजे मेणाचा एक प्रकार आहे, जो माणसाच्या  
शौर्यापासून विचलित होतो; तुझा प्रिय प्रेम खोटी साक्ष देतो, ज्या  
प्रेमाची तू कदर करण्याची शपथ घेतली आहेस त्याला मारतो; तुझी बुद्धी,  
आकार आणि प्रेमाचा तो अलंकार, त्या दोघांच्या वर्तनात चुकीचा आकार, कुशल सैनिकाच्या  
कुपीतील पावडरप्रमाणे, तुझ्या स्वतःच्या अज्ञानाने पेटला आहे, आणि तू  
स्वतःच्या बचावाने विखुरला आहेस.

काय, उठव यार. तुझी ज्युलिएट जिवंत आहे, जिच्या प्रियकरासाठी तू  
अलीकडेच मेला होतास.  
तिथे तू आनंदी आहेस. टायबाल्ट तुला मारेल, पण तू टायबाल्टला मारलेस; तिथे  
तू आनंदी आहेस.  
मृत्युची धमकी देणारा कायदा तुमचा मित्र बनतो आणि त्याला हहपारीत बदलतो; तिथे  
तुम्ही आनंदी आहात.  
तुझ्या पाठीवर आशीर्वादांचा एक गऱ्हा प्रकाशतो; आनंद तिच्या सर्वोत्तम  
वेशात तुला सामोरा जातो; पण एका विकृत आणि उदास मुलीप्रमाणे,  
तू तुझे भाग्य आणि प्रेम उभे केलेस.

सावधान, सावधान, कारण असे लोक दुःखाने मरतात.  
जा, ठरल्याप्रमाणे तुझ्या प्रेमाकडे जा,

तिच्या खोलीत जा आणि तिला सांत्वन दे.

पण बघा, पहारा होईपर्यंत थांबू नकोस, कारण मग तू मंटुआला जाऊ शकणार  
नाहीस; जिथे आम्हाला वेळ मिळेपर्यंत तू राहशील, तुझे लग्न  
उजाडवण्यासाठी, तुझ्या मित्रांमध्ये समेट करण्यासाठी, राजकुमाराची क्षमा  
मागण्यासाठी आणि तू शोक करत निघालास त्यापेक्षा वीस लाख पट जास्त आनंदाने  
परत बोलावण्यासाठी.

आधी जा, नर्स. तुझ्या बाईला माझी स्तुती कर, आणि तिला सांग की  
सर्व घरातील लोकांना झोपायला लवकर बोलाव, जे जड दुःख  
त्यांना योग्य बनवते.  
रोमियो येत आहे.

परिचारिका.

हे परमेश्वरा, चांगला सल्ला ऐकण्यासाठी मी रात्रभर इथे राहू शकलो  
असतो. अरे, काय शिक्षण आहे!  
महाराज, मी माझ्या बाईला सांगेन की तुम्ही येणार आहात.  
रोमियो.

तसे करा, आणि माझ्या गोड तयारीला फटकारायला सांगा.

परिचारिका.

साहेब, तिने मला तुम्हाला अंगठी द्यायला सांगितली, साहेब.  
अरे, लवकर कर, कारण ते खूप उशिरा वाढते.

[बाहेर पडा.]

रोमियो.

यामुळे माझा आराम किती चांगला पुनरुज्जीवित होतो.

फ्रायर लॉरेन्स.

शुभ रात्री, येथून जा, आणि तुमची सर्व अवस्था येथे आहे: एकतर पहारा होण्यापूर्वी  
निघून जा, किंवा दिवस उजाडताच येथून वेशभूषा करा.

मांटुआमध्ये राहा. मी तुमच्या माणसाला शोधून काढेन, आणि तो  
वेळोवेळी येथे तुमच्यासाठी जे काही चांगले घडेल ते सांगेल.

तुझा हात मला दे; उशीर झाला आहे; निरोप; शुभ रात्री.

रोमियो.

पण तो भूतकाळातील आनंद मला हाक मारतो,

तुमच्यापासून वेगळे होणे हे खूप कमी काळाचे दुःख होते.  
निरोप.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य IV. कॅप्युलेटच्या घरात एक खोली.

सी, एलसी प्रविष्ट करा

आणि पी.

कॅपुलेट.

साहेब, परिस्थिती इतकी बिकट झाली आहे की आम्हाला  
आमच्या मुलीला हलवण्यासाठी वेळच मिळाला नाही.  
बघा, तिला तिचा नातेवाईक टायबाल्ट खूप आवडायचा, आणि मलाही.  
बरं, आपण मरण्यासाठी जन्मलो आहोत.

'खूप उशीर झाला आहे; ती आज रात्री येणार नाही.'  
मी तुम्हाला वचन देतो, पण तुमची कंपनी नसती तर  
मला एक तासापूर्वीच निरोप मिळाला असता.

पॅरिस.

या दुःखाच्या काळात आकर्षित करण्यासाठी कोणतेही सूर उपलब्ध नाहीत.  
मॅडम, शुभ रात्री. तुमच्या मुलीला माझे कौतुक करा.

लेडी कॅप्युलेट.

मी करेन, आणि उद्या लवकर तिचे मन जाणून घेईन; आज रात्री ती तिच्या  
जडपणामुळे मळमळली आहे.

कॅपुलेट.

सर पॅरिस, मी माझ्या मुलाच्या प्रेमाची एक हताश कोमलता निर्माण करेन.  
मला वाटते की ती माझ्याकडून सर्व बाबतीत पराभूत होईल; नाही, मला शंका  
नाही.  
बायको, झोपायच्या आधी तिच्याकडे जा, तिला माझ्या  
मुलाच्या पॅरिसच्या प्रेमाची ओळख करून दे, आणि तिला सांग,  
पुढच्या बुधवारी मला ओळख करून दे, पण, सौम्य, आज कोणता दिवस  
आहे?

पॅरिस.

सोमवार, महाराज.

कॅपुलेट.

सोमवार! हा! हा! बरं, बुधवार खूप लवकर आहे, गुरुवार होऊ दे; गुरुवार, तिला सांग,

तिचे लग्न या थोर अर्लशी होईल.

तू तयार असशील का? तुला ही घाई आवडते का?  
आम्ही जास्त वेळ घालवणार नाही, एक-दोन मित्र, कारण, ऐका,  
टायबाल्ट इतक्या उशिरा मारला गेला, असे वाटेल की आम्ही  
त्याला निष्काळजीपणे ठेवले होते, आमचा नातेवाईक असल्याने,  
जर आम्ही खूप मजा केली तर.  
म्हणून आपले जवळजवळ अर्धा डझन मित्र असतील, आणि तिथे एक शेवट  
असेल. पण गुरुवारबद्दल तुम्ही काय म्हणता?  
पॅरिस.

महाराज, गुरुवार उद्या असता तर बरे झाले असते.

कॅपुलेट.

बरं, निघून जा. मग गुरुवार असो.  
झोपण्यापूर्वी ज्युलिएटकडे जा, बायको, तिला या लग्नाच्या  
दिवसासाठी तयार कर.  
निरोप, महाराज! - माझ्या खोलीत प्रकाश पडो, हो!  
माझ्या आधी, खूप खूप उशीर झाला आहे की आपण कधीकधी  
लवकर म्हणू शकतो. शुभ रात्री.

[बाहेर पडा.]

सीन द्ही. ज्युलिएटच्या चेंबरला जाणारी एक खुली गॅलरी, जिथून बाग  
दिसते.

R आणि J प्रविष्ट करा.

ज्युलिएट.

तू जाणार आहेस का? अजून दिवस जवळ आलेला नाही.  
ती कोकिळा होती, लार्क नाही, जी तुझ्या कानाच्या भयानक  
पोकळीला छेदत होती; रात्री ती त्या डाळिंबाच्या झाडावर गाते.

माझ्यावर विश्वास ठेव प्रिये, ती कोकिळा होती.

रोमियो.

तो लार्क होता, सकाळचा संदेशवाहक, कोकिळा नाही. बघ,  
प्रेमा, पूर्वेकडे विभक्त होणाऱ्या ढगांना कोणत्या मत्सरी रेषा बांधतात.

रात्रीच्या मेणबत्या जळतात आणि दिवस आनंदी असतो

धुक्याच्या पर्वतशिखरांवर पायाच्या बोटाने उभा आहे.

मला निघून जावे लागेल आणि जगावे लागेल, किंवा राहून मरावे लागेल.

ज्युलिएट.

तो प्रकाश दिवसाचा प्रकाश नाही, मला ते माहित आहे, मी.

ही एक उल्का आहे जी सूर्य सोडतो, ती या रात्री तुमच्यासाठी

मशालवाहक बनण्यासाठी आणि मंटुआला जाताना तुम्हाला प्रकाश  
देण्यासाठी.

म्हणून अजून थांबा, तुम्हाला निघून जाण्याची गरज नाही.

रोमियो.

मला ताईत राहू दे, मला मृत्युंड देऊ दे, मी समाधानी आहे, म्हणून  
तुला ते मिळेल.

मी म्हणेन की राखाडी रंग हा सकाळचा डोळा नाहीये, तो तर सिंथियाच्या

कपाळाचा फिकट गुलाबी रंग आहे.

आणि तो तो लार्क नाही ज्याच्या नोट्स आपल्या डोक्यांवरील इतक्या उंच

आकाशाला धडकतात.

मला जाण्यापेक्षा राहण्याची जास्त काळजी आहे.

ये, मृत्यू आणि स्वागत आहे. ज्युलिएटची इच्छा आहे.

कसं आहे ना माझ्या आत्म्या? चला बोलूया. आज दिवस नाहीये.

ज्युलिएट.

ते आहे, ते आहे! इथून, निघून जा, दूर जा.

हा लार्कच इतका बेताल गातो, कठोर मतभेद आणि अप्रिय तीक्ष्ण

शब्दांना ताण देतो.

काहीजण म्हणतात की लार्क गोड फूट पाडतो; असे होत नाही, कारण ती  
आपल्याला फूट पाडते.

काही जण म्हणतात की लार्क आणि घृणास्पद बेढूक डोळे बदलतात.

अरे, आता त्यांचेही आवाज बदलले असते तर बरे झाले असते, कारण हाताने हात

घालून तो आवाज आपल्याला त्रास देतो, आजपर्यंत शिकार करून तुमचा शोध

घेत आहे.

अरे आता निघून जा, अधिक प्रकाश आणि प्रकाश वाढत जाईल.

रोमियो.

अधिक प्रकाश आणि प्रकाश, आपले दुःख अधिकाधिक अंधारमय होत जाईल.

N प्रविष्ट करा .

परिचारिका.

मँडम.

ज्युलिएट.

नर्स?

परिचारिका.

तुमची महिला आई तुमच्या चेंबरमध्ये येत आहे.

दिवस उजाडला आहे, सावध राहा, आजूबाजूला पहा.

[बाहेर पडा.]

ज्युलिएट.

मग, खिडकी, दिवस आत येऊ दे आणि जीवन बाहेर येऊ दे.

रोमियो.

निरोप, निरोप, एक चुंबन, आणि मी खाली येईन.

[खाली येते.]

ज्युलिएट.

तू गेलास का? प्रेम, स्वामी, अरे नवरा, मित्रा, मला दररोज तासाला तुझे ऐकावे लागेल,  
कारण एका मिनिटात अनेक दिवस असतात.

अरे, या हिशोबाने मी माझा रोमियो पुन्हा पाहण्यापूर्वी खूप वर्षाचा असेल.

रोमियो.

निरोप!

माझे प्रेम, शुभेच्छा, तुला पोहोचवण्याची  
कोणतीही संधी मी सोडणार नाही.

ज्युलिएट.

आपण पुन्हा कधी भेटू असे तुला वाटते का?

रोमियो.

मला शंका नाही, आणि हे सर्व संकट आपल्या येणाऱ्या काळात गोड भाषणांसाठी  
काम करतील.

ज्युलिएट.

हे देवा! माझ्यात एक दुष्ट आत्मा आहे!

मला वाटतंय की मी तुला पाहतोय, आता तू इतका खाली आहेस,  
थडग्याच्या तळाशी असलेल्या मृतासारखा.

एकतर माझी दृष्टी कमी होईल, किंवा तू फिकट दिसशील.

रोमियो.

आणि माझ्यावर विश्वास ठेव, प्रिये, माझ्या नजरेत तूही आहेस.

कोरडे दुःख आपले रक्त पिते. अलविदा, अलविदा.

[खाली बाहेर पडा.]

ज्युलिएट.

अरे भाग्य, भाग्य! सर्व लोक तुला चंचल म्हणतात, जर तू चंचल आहेस, तर श्रद्धेसाठी  
प्रसिद्ध असलेल्या त्याच्याशी तुझे काय करायचे आहे? चंचल राहा, भाग्य;  
कारण मग, मला आशा आहे की तू त्याला जास्त काळ ठेवणार नाहीस पण त्याला परत  
पाठवशील.

लेडी कॅप्युलेट.

[आत.] हो, मुलगी, तू उठलीस का?

ज्युलिएट.

कोण नाही म्हणतय हा? ती माझी आई आहे का?  
ती इतक्या उशिरापर्यंत उठली नाही का?  
कोणत्या अनैर्सर्गिक कारणामुळे ती इथे आली आहे?

एल सी प्रविष्ट करा.

लेडी कॅप्युलेट.

का, आता कसे, ज्युलिएट?

ज्युलिएट.

मँडम, माझी तब्येत ठीक नाहीये.

लेडी कॅप्युलेट.

तुमच्या चुलत भावाच्या मृत्यूवर नेहमीच रडत आहात?  
काय, तू त्याला त्याच्या कबरीतून अश्रूनी धुवणार का?  
आणि जर तू करू शकलास तर तू त्याला जिवंत करू शकला नाहीस.  
म्हणून केले आहे: काही दुःख प्रेमाचे बरेचसे दर्शन घडवतात, पण बरेच दुःख अजूनही काही प्रमाणात  
बुद्धीची कमतरता दर्शवते.

ज्युलिएट.

तरीसुद्धा अशा भावना गमावल्याबद्दल मला रडू घ्या.

लेडी कॅप्युलेट.

म्हणजे तुम्हाला तोटा जाणवेल, पण ज्या मित्रासाठी तुम्ही रडता त्या मित्राचे  
नुकसान होणार नाही.

ज्युलिएट.

मित्राला इतके नुकसान झाल्याचे  
जाणवत असताना, मी कधीही रडण्याशिवाय पर्याय निवङ्ग शकत नाही.

लेडी कॅप्युलेट.

बरं, मुली, तू त्याच्या मृत्युसाठी एवढं रडत नाहीस जितकं त्याला मारणारा खलनायक जिवंत आहे.

ज्युलिएट.

कोणता खलनायक, मँडम?

लेडी कॅप्युलेट.

तोच खलनायक रोमियो.

ज्युलिएट.

खलनायक आणि तो खूप मैल दूर आहेत.

देव त्याला माफ करो. मी मनापासून माफ करतो.

आणि तरीही त्याच्यासारखा कोणीही माझे हृदय दुःखी करत नाही.

लेडी कॅप्युलेट.

कारण देशद्रोही खुनी जिवंत असतो.

ज्युलिएट.

अरे मँडम, माझ्या या हातांच्या आवाक्याबाहेर.

माझ्या चुलत भावाच्या मृत्युचा बदला मीच घेऊ शकतो.

लेडी कॅप्युलेट.

आपण त्याचा बदला घेऊ, घाबरू नकोस.

मग आता रळू नकोस. मी मांटुआमधील एकाला पाठवीन, जिथे तोच निर्वासित पळून

गेलेला माणूस राहतो, त्याला असा एक असामान्य ड्रामा देर्इन की तो लवकरच

टायबाल्टची साथ देर्इल: आणि मग मला आशा आहे की तू समाधानी होशील.

ज्युलिएट.

खरंच, मी रोमियोला मृत पाहेपर्यंत त्याच्यावर कधीच  
समाधानी होणार नाही - हे माझे गरीब हृदय आहे, एका नातेवाईकासाठी

इतके चिडलेले आहे.

मँडम, जर तुम्हाला कळले असते तर एका माणसाला विष प्यायला

लावायचे असेल, तर मी ते शांत करेन, जेणेकरून रोमियो ते

मिळाल्यावर लवकरच शांत झोपेल. अरे, त्याचे नाव ऐकून माझे हृदय किती

घृणास्पद आहे, आणि त्याच्याकडे येऊ शकत नाही, माझ्या चुलत भावाच्या

शरीरावर मी निर्माण केलेले प्रेम ओतण्यासाठी ज्याने त्याला मारले आहे.

लेडी कॅप्युलेट.

तू साधन शोध, आणि मी असा माणूस शोधेन.

पण आता मी तुला आनंदाची बातमी सांगतो, मुली.

ज्युलिएट.

आणि अशा गरजू काळात आनंद चांगलाच येतो.

तुमच्या बाई, मी तुम्हाला विनंती करतो की ते काय आहेत?

लेडी कॅप्युलेट.

बरं, बरं, तुझा एक काळजीवाहू वडील आहे, बाळा; ज्याने तुला तुझ्या

जडपणापासून वाचवण्यासाठी, अचानक आनंदाचा एक दिवस ठरवला

आहे, ज्याची तू अपेक्षा केली नाहीस आणि मीही वाट पाहत नव्हतो.

ज्युलिएट.

मँडम, आनंदाच्या वेळी, तो कोणता दिवस आहे?

लेडी कॅप्युलेट.

माझ्या बाळा, पुढच्या गुरुवारी सकाळी लवकर लग्न कर. सेंट पीटर चर्चमधील

शूर, तरुण आणि थोर गृहस्थ, काउंटी पॅरिस, आनंदाने तुला तिथे एक आनंदी

वधू बनवेल.

ज्युलिएट.

आता सेंट पीटर चर्च आणि पीटर यांच्याकडूनही, तो मला तिथे आनंदी वधू बनवणार नाही.

मला या घाईचे आश्वर्य वाटते की, ज्याचा नवरा व्हायला हवा तो मला आकर्षित करायला येण्यापूर्वीच मी लग्न करावे.

मी माझ्या स्वामी आणि वडिलांना सांगतो, मँडम, मी अजून लग्न करणार नाही; आणि जेव्हा मी लग्न करेन तेव्हा मी शपथ घेतो की तो पॅरिसपेक्षा रोमियो असेल, ज्याचा मला तिरस्कार आहे. या खरोखर बातम्या आहेत.

लेडी कॅप्युलेट.

हा बघ तुझा बाप येतोय, त्याला स्वतःच सांग, आणि बघ तो तुझ्या हातून कसा स्वीकारतो.

C आणि N प्रविष्ट करा.

कॅपुलेट.

सूर्य मावळला की, हवेतून दव पडतो; पण माझ्या भावाच्या मुलाच्या सूर्यास्तासाठी

मुसळधार पाऊस पडतो.

आता कसं? एक नलिका, मुलगी? काय, अजूनही अश्रू ढाळत आहे?

नेहमी बरसत राहशील? एका छोट्याशा शरीरात तू झाडाची साल, समुद्र,  
वारा बनवतोस.

कारण अजूनही तुझे डोळे, ज्यांना मी समुद्र म्हणेन, अश्रूंनी ओहोटी आणि  
ओहोटी वाहत आहेत; तुझे शरीर झाडासारखे आहे, या खाच्या पाण्याच्या प्रवाहात, वाच्यात,  
तुझे उसासे, जे तुझ्या अश्रूंनी आणि त्यांच्यासह संतापले आहे, अचानक शांततेशिवाय  
तुझ्या वादळाने भरलेल्या शरीरावर हल्ला करेल. आता कसे, बायको?

तू आमचा हुकूम तिला दिलास का?

लेडी कॅप्युलेट.

अरे, साहेब; पण ती काही करणार नाही, ती तुमचे आभार मानते.

मी त्या मूर्खाचे लग्न तिच्या कबरीवर केले असते तर बरे झाले असते.

कॅपुलेट.

मऊ. मला तुझ्यासोबत घेऊन जा, बायको, मला तुझ्यासोबत घेऊन जा.

ती कशी नाही करणार? ती आपल्याला धन्यवाद देत नाही का?

तिला अभिमान नाही का? ती तिच्यावरच्या वराला आपण इतक्या योग्य गृहस्थांना  
निर्माण केले आहे हे तिला अयोग्य वाटले तर ती तिचे आशीर्वाद मानत नाही  
का?

जुलिएट.

तुम्हाला अभिमान नाही, पण अभिमान आहे याबद्दल मी आभारी आहे.

ज्याचा मी द्वेष करतो त्याचा मी कधीही अभिमान बाळगू शकत

नाही; पण ज्याचा अर्थ प्रेम आहे त्या द्वेषाबद्दलही मी आभारी आहे.

कॅपुलेट.

आता कसे, आता कसे, तोडलेला तर्क? हे काय आहे?

अभिमान आहे, आणि, मी तुझे आभार मानतो, आणि मी तुझे आभार मानत

नाही; आणि तरीही अभिमान नाही. मालकिन, तू मला धन्यवाद देऊ

नकोस, आणि अभिमान नाही, पण पुढच्या गुरुवारी तुझ्या बारीक सांध्यांना बांधून ठेव,

पॅरिससोबत सेंट पीटर चर्चला जाण्यासाठी, नाहीतर मी तुला तिथे अडथळ्यावर ओढून

नेईन.

बाहेर, तू हिरव्या आजाराने ग्रस्त आहेस! बाहेर, सामान घेऊन जा!

तू उछ्दट चेहरा!

लेडी कॅप्युलेट.

अरेरे, अरेरे! काय, तू वेडा आहेस का?

ज्युलिएट.

चांगले बाबा, मी तुम्हाला गुडधे टेकून विनंती करतो की, धीराने माझे ऐका  
पण एक शब्द बोला.

कॅपुलेट.

तरुण सामानाला फाशी दे, अवज्ञाकारी दुष्ट!  
मी तुला काय सांगतो, - गुरुवारी चर्चला जा, नाहीतर कधीही माझ्या तोंडावर पाहू नकोस.

बोलू नको, उत्तर देऊ नको, मला उत्तर देऊ नको.

माझ्या बोटांना खाज सुटते. बायको, आम्हाला क्वचितच वाटले की देवाने आम्हाला हे  
एकुलते एक मूळ दिले आहे; पण आता मला दिसते की हे खूप जास्त आहे,  
आणि तिला जन्म देण्यात आम्हाला शाप आहे.

तिच्यावर, टेकून.

परिचारिका.

स्वर्गातील देव तिला आशीर्वद देवो.

महाराज, तिला असे रेट करण्यासाठी तुम्हीच दोषी आहात.

कॅपुलेट.

आणि का, माझ्या बाई, शहाणपणा? तुझी जीभ रोख, शहाणपणा; तुझ्या गप्पाटप्पा  
सुरू ठेव, जा.

परिचारिका.

मी देशद्रोह बोलत नाही.

कॅपुलेट.

हे देवा, तू कल्याण कर!

परिचारिका.

कोणी बोलू नये का?

कॅपुलेट.

शांत हो, बडबडणाऱ्या मूर्खां!

गप्पांच्या भांड्यावर तुमचे गांभीर्य सांगा, कारण इथे आपल्याला त्याची  
गरज नाही.

लेडी कॅप्युलेट.

तू खूप गरम आहेस.

कॅप उले टी.

देवाची भाकर, ती मला वेडी करते!

दिवस, रात्री, तास, राईड, वेळ मी, काम, प्ले, एकटा, कंपनीत, तरीही माझी  
काळजी आहे की तो जुळेल, आणि आता त्याला माझ्या वडिलांच्या, तरुण, आणि  
उदात्त वयाच्या वृद्ध व्यक्तीची सेवा करावी, सफद, जसे की, सन्मानाने, मूर्खाना  
खेचण्यासाठी लिहिलेले आहे. अविवाहित वडिलांना, त्याच्या ,  
सुरात 'मी खूप लहान आहे, मी तुला क्षमा करेन.' पण, आणि तू क्षमा करणार नाहीस,  
मी तुला क्षमा करेन.

मला वाटलं की इच्छा असेल माँ

स्टॅडे आर

तुला पाहिजे तिथे चरा, माझ्यासोबत राहता येणार नाही.

बघ ना, विचार ना, मला मस्करी करायची सवय नाही.

गुरुवार जवळ आला आहे; हृदयावर हात ठेवा, सल्ला द्या.

आणि तू माझा होशील, मी तुला माझ्या मित्राला देईन; आणि तू राहू नकोस,  
लटकू नकोस, भीक मागू नकोस, उपाशी राहू नकोस, रस्त्यावर मरू नकोस, कारण  
माझ्या आत्म्याची शपथ, मी तुला कधीच ओळखणार नाही, आणि जे माझे  
आहे ते कधीही तुला चांगले करणार नाही.  
विश्वास ठेवू नकोस, मी शपथ घेणार नाही.

[ माजी i t.]

जे उली ई टी.

माझ्या घराच्या तळाशी असलेल्या आवाजात काही ,  
आवाज येत नाहीये का?  
अरे माझ्या प्रिय आई, मला दूर फेकू नकोस, एक महिना,  
एक आठवडा तुझ्या लग्नाला उशीर कर, अरे, जर तू तसे केले  
नाहीस तर नवरा टायबालटीजच्या त्या दिमाखातच राहील.

लेडी कॅप्प्युलेट.

माझ्याशी बोलू नकोस, कारण मी एक शब्दही बोलणार नाही.  
तुला जे करायचं आहे ते कर, कारण मी ई बरोबर केलं आहे.

[ माजी i t.]

ज्युलिएट.

हे देवा! हे नर्स, हे कसे रोखता येईल?

माझा नवरा पृथ्वीवर आहे, माझा स्वर्गावर विश्वास आहे.

जर त्या पतीने स्वर्गातून पृथ्वी सोडून मला पाठवले नाही तर तो विश्वास  
पुन्हा पृथ्वीवर कसा परत येईल? मला सांत्वन द्या, मला सल्ला द्या.

अलाक, अलाक, माझ्यासारख्या मऊ विषयावर स्वर्गानि डावपेच राबवावेत.

तू काय म्हणतोस? तुझ्याकडे आनंदाचे एकही शब्द नाही का?

थोडा दिलासा, नर्स.

परिचारिका.

विश्वास, हे बघ.

रोमियोला हृष्पार केले आहे; आणि सर्व जग शून्य झाले आहे की तो तुम्हाला आळान  
देण्यासाठी परत येण्याची हिंमत करणार नाही.

किंवा जर त्याने तसे केले तर ते गुप्तपणे केले पाहिजे.

मग, प्रकरण सध्या जसे आहे तसे असल्याने, मला वाटते की तुम्ही काउंटीशी लग्न  
केले पाहिजे.

अरे, तो एक सुंदर गृहस्थ आहे.

रोमियो त्याच्यासाठी एक धाडसी प्रभाव आहे. गरुड, मॅडम, त्याच्याकडे पैरिसइतके  
हिरवे, इतके तेजस्वी, इतके सुंदर डोळे नाहीत. माझ्या मनाला धीर दे, मला  
वाटते की तुम्ही या दुसऱ्या सामन्यात आनंदी आहात, कारण ते तुमच्या  
पहिल्यापेक्षा श्रेष्ठ आहे: किंवा जर ते नसले तर तुमचा पहिला मेला आहे,  
किंवा तो जितका चांगला होता तितकाच चांगला होता, जणू काही  
येथे राहून तुम्हाला त्याचा काही उपयोग नाही.

ज्युलिएट.

तू मनापासून बोलतोस का?

परिचारिका.

आणि माझ्या आत्म्यापासूनही, नाहीतर  
त्या दोघांनाही हाकलून लावा.

ज्युलिएट.

आमेन.

परिचारिका.

काय?

ज्युलिएट.

बरं, तू मला खूप सांत्वन दिलेस.

आत जा आणि माझ्या बाईला सांग की मी माझ्या वडिलांना

नाराज करून लॉरेन्सच्या कोठडीत गेलो आहे, कबुली देण्यासाठी आणि सुटका  
मिळवण्यासाठी.

परिचारिका.

लग्न कर, मी करेन; आणि हे शहाणपणाने केले आहे.

[बाहेर पडा.]

ज्युलिएट.

प्राचीन शाप! अरे सर्वात दुष्ट राक्षस!

मला अशा प्रकारे शपथ घेण्याची इच्छा करणे, की ज्या जिभेने तिने  
हजारो वेळा त्याची स्तुती केली आहे त्याच जिभेने माझ्या स्वामीची निंदा करणे हे  
जास्त पाप आहे का? जा, सल्लागार.

तू आणि माझी छाती आतापासून दोघेही असाल.

मी त्याच्या उपायाबद्दल जाणून घेण्यासाठी पंथीयांकडे जाईन.

जर सर्व काही अपयशी ठरले तर मला मरण्याची शक्ती आहे.

[बाहेर पडा.]

## कायदा IV

### सीन I. फ्रायर लॉरेन्सचा सेल.

FL मध्ये प्रवेश करा                           आणि पी.

फ्रायर लॉरेन्स.

गुरुवारी, साहेब? वेळ खूप कमी आहे.

पॅरिस.

माझे वडील कॅप्युलेट यांनाही तेच मिळेल; आणि मी  
त्यांची घाई कमी करण्यास अजिबात उशीर करणारा नाही.

फ्रायर लॉरेन्स.

तू म्हणतोस की तुला त्या बाईचे मन माहित नाही.  
हा मार्ग असमान आहे; मला तो आवडत नाही.

पॅरिस.

टायबाल्टच्या मृत्युसाठी ती अविचारीपणे रडते, आणि म्हणूनच मी प्रेमाबद्दल  
फारसे बोललो नाही; कारण व्हीनस अश्रूंच्या घरात हसत नाही.

आता, साहेब, तिच्या वडिलांना धोकादायक वाटते की ती तिच्या  
दुःखावर इतके वर्चस्व गाजवते; आणि त्याच्या शहाणपणाने, तिच्या अश्रूंचा पूर  
थांबवण्यासाठी आमचे लग्न घाईघाईने करते, जे, स्वतःबद्दल खूप जास्त  
काळजी घेतल्याने, समाज तिला दूर करू शकतो.

आता तुम्हाला या घाईचे कारण माहित आहे का?

फ्रायर लॉरेन्स.

[बाजूला.] मला कळले नसते की ते का मंदावले पाहिजे.— पहा साहेब, ती बाई माझ्या कोठडीकडे  
येत आहे.

ज प्रविष्ट करा.

पॅरिस.

आनंदाने भेटलो, माझ्या बायको आणि माझ्या पत्नी!

ज्युलिएट.

कदाचित, साहेब, जेव्हा मी पत्नी असेन.

पॅरिस.

ते कदाचित, असेलच, प्रिये, पुढच्या गुरुवारी.

ज्युलिएट.

जे असायला हवे ते असेलच.

फ्रायर लॉरेन्स.

तो एक विशिष्ट मजकूर आहे.

पॅरिस.

या वडिलांसमोर कबुलीजबाब द्यायला आलास का?

ज्युलिएट.

याचे उत्तर देण्यासाठी, मी तुम्हाला कबूल केले पाहिजे.

पॅरिस.

तू माझ्यावर प्रेम करतोस हे त्याला नाकारू नकोस.

ज्युलिएट.

मी तुम्हाला कबूल करतो की मी त्याच्यावर प्रेम करतो.

पॅरिस.

तसेच, मला खात्री आहे की, तू माझ्यावर प्रेम करतोस.

ज्युलिएट.

जर मी तसे केले तर ते जास्त मोलाचे ठरेल, तुमच्या

तोंडावर बोलण्यापेक्षा तुमच्या पाठीमागे बोलणे.

पॅरिस.

बिचाऱ्या जीवा, तुझा चेहरा अश्रूंनी खूप माखला आहे.

ज्युलिएट.

त्यामुळे अश्रूंना छोटासा विजय मिळाला आहे; कारण त्यांच्या

द्वेषापुढे ते पुरेसे वाईट होते.

पॅरिस.

त्या रिपोर्टने तू अश्रू ढाळण्यापेक्षाही जास्त चुकीचे बोलतोयस.

ज्युलिएट.

ती निंदा नाहीये साहेब, जे सत्य आहे, आणि मी जे बोललो ते माझ्या  
तोंडावर बोललो.

पॅरिस.

तुझा चेहरा माझा आहे, आणि तू त्याची निंदा केली आहेस.

ज्युलिएट.

ते कदाचित असायला हवे, कारण ते माझे स्वतःचे नाही.

पवित्र पित्या, आता तुम्हाला फुरसत आहे का, की मी  
संध्याकाळच्या प्रार्थनासभेत तुमच्याकडे येऊ?

फ्रायर लॉरेन्स.

विचारशील मुली, आता माझा फुरसत माझ्या कामाची आहे.— महाराज, आपण एकटेच  
वेळ घालवला पाहिजे.

पॅरिस.

देवा, ढाल, मी भक्तीला त्रास देऊ!— ज्युलिएट, गुरुवारी लवकर उठेन,  
तोपर्यंत, निरोप घे; आणि हे पवित्र चुंबन चालू ठेव.

[बाहेर पडा.]

ज्युलिएट.

अरे दार बंद कर, आणि जेव्हा तू ते करशील, तेव्हा माझ्यासोबत रळू ये,  
भूतकाळातील आशा, भूतकाळातील उपचार, भूतकाळातील मदत!

फ्रायर लॉरेन्स.

अरे ज्युलिएट, मला तुझे दुःख आधीच माहित आहे; ते मला  
माझ्या बुद्धिमत्तेच्या पलीकडे नेत आहे.  
मी ऐकतो की तुला लग्न करावेच लागेल, आणि काहीही ते रद्द करू शकत नाही,  
पुढच्या गुरुवारी या काउंटीशी लग्न कर.

ज्युलिएट.

मला सांगू नकोस, फ्रेअर, तू हे ऐकशील, जोपर्यंत तू मला ते कसे रोखू शकतो  
हे सांगत नाहीस.

जर तुमच्या शहाणपणाने तुम्ही मदत करू शकत नसाल, तर माझ्या  
संकल्पाला शहाणपणा म्हणा, आणि या चाकूने मी आता मदत  
करेन.  
देवाने माझे आणि रोमियोचे हृदय जोडले, तू आमचे हात; आणि हा हात, रोमियोच्या  
शिक्कामोर्तबासाठी तुझ्याकळून, दुसऱ्या कृत्याचे शिक्का असेल,

किंवा विश्वासघातकी बंडखोरीने भरलेले माझे खरे हृदय  
दुसऱ्याकडे वळावे, हे त्या दोघांनाही मारून टाकेल.  
म्हणून, तुमच्या दीर्घ अनुभवातून, मला काही सल्ला द्या, नाहीतर  
'माझ्या टोकाच्या गोष्टींना आणि मला हा रक्तरंजित चाकू  
वळवेल आणि साम्राज्याला वाजवेल, तुमच्या वर्षाच्या आणि कलेचे  
कमिशन जे खच्या सन्मानाचे कोणतेही कारण देऊ  
शकत नाही ते मध्यस्थी करेल.'

बोलायला इतका वेळ लावू नकोस. तू जे बोलतोस ते  
उपायाबद्दल नसेल तर मला मरण्याची इच्छा आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

थांब, मुळी, मी एक प्रकारची आशा पाहते, जी फाशीची  
जितकी हताश इच्छा करते तितकीच ती हताश इच्छा असते  
जी आपण टाळू.  
जर काउंटी पैरिसशी लग्न करण्याऐवजी तुमच्यात  
स्वतःला मारण्याची इच्छाशक्ती असेल, तर मग ही लाज दूर  
करण्यासाठी तुम्ही मृत्यूसारखे काहीतरी स्वीकाराल  
का, त्यातून सुटण्यासाठी तो स्वतः मृत्यूला सामोरे जाईल?

आणि जर तू हताश झालास तर मी तुला उपाय देईन.

ज्युलिएट.

अरे, पैरिसशी लग्न करण्यापेक्षा मला उडी मारायला सांग,  
त्या टॉवरच्या तटबंदीवरून, किंवा चोर मार्गानी चालायला  
सांग, किंवा मला साप कुठे आहेत तिथे लपून बसायला सांग.  
गर्जना करणाऱ्या अस्वलांनी मला साखळदंड घाला; किंवा रात्री मला एका  
भयानक घरात लपवा, मृत माणसांच्या हाडांनी झाकलेले,  
रेकी शँक्स आणि पिवळ्या रंगाच्या कवटीने.

किंवा मला नवीन बनवलेल्या कबरीत जाण्यास सांगा,  
आणि एका मृत माणसाच्या आच्छादनात मला लपवा; ज्या गोष्टी  
ऐकून मला थरथर कापली आहे, आणि मी ते भीती किंवा शंका न घेता करेन,  
माझ्या गोड प्रेमासाठी एक निष्कलंक पत्नी जगण्यासाठी.

फ्रायर लॉरेन्स.

थांबा. घरी जा, आनंदी राहा, पैरिसशी लग्न करण्यास संमती द्या.  
बुधवार उद्या आहे;

उद्या रात्री तू एकटाच झोपशील, तुझ्या दाईला तुझ्या खोलीत तुझ्यासोबत  
झोपू देऊ नकोस.

ही बाटली तू अंथरुणावर असताना घे, आणि हे डिस्टिल्ड दारू प्या,  
जेव्हा तुझ्या सर्व नसांमधून थंड आणि तंद्रीयुक्त हास्य वाहत असेल;  
कारण कोणतीही नाडी त्याची मूळ प्रगती रोखू शकणार नाही, तर थांबेल.

उब नाही, श्वास नाही, तू जिवंत आहेस याची साक्ष देणार नाही, तुझ्या ओठांवर आणि  
गालांवरील गुलाब फिकट राखेत जातील; तुझ्या डोळ्यांच्या खिडक्या पडतील,  
जसे मृत्यू जीवनाचा दिवस बंद करतो.

लवचिक सरकारपासून वंचित असलेला प्रत्येक भाग, कडक, कडक आणि  
थंड मृत्यूसारखा दिसेल.  
आणि या संकुचित मृत्यूच्या उधार प्रतिमेत तू बेचाळीस तास टिकशील, आणि मग  
एखाद्या सुखद झोपेतून जागे होशील.

आता सकाळी वर तुला अंथरुणावरुन उठवायला येईल तेव्हा तू मेलेला आहेस.

मग आपल्या देशाच्या पद्धतीप्रमाणे, तुमच्या सर्वोत्तम वस्त्रांमध्ये,  
उघड्या, तिरडीवर, तुम्हाला त्याच प्राचीन तिजोरीत नेले जाईल जिथे  
कॅपुलेटचे सर्व नातेवाईक राहतात.

दरम्यान, तू जागे होशील त्याआधी, माझ्या पत्रांद्वारे रोमियोला आमचा प्रवास  
कळेल का, आणि तो इथे येईल, आणि तो आणि मी तुझे जागेपण पाहू, आणि  
त्याच रात्री रोमियो तुला येथून मंटुआला घेऊन जाईल.

आणि हे तुम्हाला सध्याच्या लज्जेपासून मुक्त करेल, जर कोणतेही अस्थिर खेळणे किंवा  
स्त्रीसारखे भय नसेल तर ते साकारताना तुमचे शौर्य कमी करा.

ज्युलिएट.

मला दे, मला दे! अरे, मला भीतीबद्दल सांगू नकोस!

फ्रायर लॉरेन्स.

थांबा; निघून जा, या संकल्पात बलवान आणि समृद्ध व्हा. मी तुमच्या स्वामीला माझ्या  
पत्रांसह मंटुआला वेगाने एक धर्मगुरु पाठवीन.

ज्युलिएट.

प्रेम मला शक्ती देते, आणि शक्ती मला मदत करेल.

निरोप, प्रिय बाबा.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य II. कॅप्युलेटच्या घरात हॉल.

C, LC, N आणि S प्रविष्ट करा .

कॅपुलेट.

येथे लिहिल्याप्रमाणे इतके पाहुणे आमंत्रित करतात.

[बाहेर पडा एस.]

सिरा, जा आणि माझ्यासाठी वीस हुशार स्वयंपाकी ठेव.

दुसरा नोकर.

साहेब, तुम्हाला कोणीही आजारी पडणार नाही; कारण त्यांना बोटे चाटता येतील का ते मी नव्हकी करून पाहेन.

कॅपुलेट.

तुम्ही त्यांना असे कसे वापरून पाहू शकता?

दुसरा नोकर.

लग्न करा, साहेब, हा एक आजारी स्वयंपाकी आहे जो स्वतःची बोटे चाटू शकत नाही; म्हणून जो स्वतःची बोटे चाटू शकत नाही तो माझ्यासोबत जात नाही.

कॅपुलेट.

जा, निघून जा.

[बाहेर पडा एस.]

यावेळी आपण खूपच अपूर्ण राहू.

काय, माझी मुलगी फ्रायर लॉरेन्सकडे गेली आहे का?

परिचारिका.

होय, अगदी बरोबर.

कॅपुलेट.

बरं, तो तिच्यावर काही चांगले करण्याची संधी मिळवू शकतो.

ही एक तिरस्करणीय स्वार्थी वेश्यावृत्ती आहे.

] प्रविष्ट करा.

परिचारिका.

ती कुठून येते ते बघा, आनंदी नजरेने.

कॅप्पुलेट.

आता कसं आहेस, माझ्या हट्टी माणसा. तू कुठे फिरत होतास?

ज्युलिएट.

जिथे मी तुम्हाला आणि तुमच्या आज्ञांना अवज्ञाकारी  
विरोधाच्या पापाबद्दल पश्चात्ताप करायला  
शिकलो आहे; आणि पवित्र लॉरेन्सने मला येथे दंडवत  
घालण्याची आज्ञा दिली आहे, तुमची क्षमा मागण्यासाठी.  
क्षमा करा, मी तुम्हाला विनंती करतो.  
आतापासून मी नेहमीच तुमच्यावर अवलंबून राहीन.

कॅप्पुलेट.

काउंटी ला बोलाव, त्याला हे सांग जा.

मी उद्या सकाळी ही गाठ बांधून देईन.

ज्युलिएट.

मी लॉरेन्सच्या कोठडीत तरुण स्वामीला भेटलो, आणि त्याला माझ्यासारखे  
प्रेम दिले, नम्रतेच्या मर्यादा ओलांडल्याशिवाय.

कॅप्पुलेट.

बरं, मला आनंद आहे. बरं झालं. उभे राहा.

हे असायला नको. मला काउंटी पाहू दे.

अरे, लग्न कर. जा, मी म्हणतो, आणि त्याला इकडे घेऊन ये.

आता देवासमोर, या आदरणीय पवित्र भिक्षु, आपले संपूर्ण शहर त्याच्याशी  
खूप बांधलेले आहे.

ज्युलिएट.

नर्स, उद्या मला जे आवश्यक दागिने घालायचे आहेत ते व्यवस्थित करण्यासाठी,  
माझ्या कपाटात माझ्यासोबत जाशील का?

लेडी कॅप्पुलेट.

नाही, गुरुवारपर्यंत नाही. पुरेसा वेळ आहे.

कॅप्पुलेट.

जा, नर्स, तिच्यासोबत जा. आपण उद्या चर्चला जाऊ.

[एक्झिउंट जे

आणि एन.]

लेडी कॅप्युलेट.

आम्हाला आमच्या पुरवठ्याची कमतरता भासेल, आता रात्र  
जवळ आली आहे.

कॅपुलेट.

तुश, मी हलवीन, आणि सर्व काही ठीक  
होईल, मी तुला आश्वासन देतो, पत्नी.  
ज्युलिएटकडे जा, तिला सजवायला मदत कर.  
मी आज रात्री झोपणार नाही, मला एकटे सोडा.  
मी एकदा गृहिणीची भूमिका करेन.—काय हो!— ते सर्व पुढे आहेत: बरं, मी स्वतः काउंटी  
पॅरिसला चालत जाईन, उद्याच्या लढाईसाठी त्याला तयार करण्यासाठी. माझे हृदय  
अद्भुत प्रकाशमान आहे कारण हीच मार्गभ्रष्ट मुलगी इतकी मुक्त  
झाली आहे.

[बाहेर पडा.]

### दृश्य तिसरा. ज्युलिएटचा कक्ष.

ज्युलिएट. ज्युलिएट करा आणि एन.

होय, ते कपडे सर्वोत्तम आहेत. पण, सज्जन नर्स, मी तुला विनंती करते की आज  
रात्री मला माझ्यावर सोड; कारण माझ्या अवस्थेवर आकाशाला  
हसवण्यासाठी मला अनेक बऱ्यांत्रांची आवश्यकता आहे, जे  
तुला माहिती आहेच, क्रॉस आणि पापाने भरलेले आहे.

एल सी प्रविष्ट करा.

लेडी कॅप्युलेट.

काय, तू व्यस्त आहेस, हो? तुला माझी मदत हवी आहे का?

ज्युलिएट.

नाही, मॅडम; उद्या आपल्या राज्यासाठी आवश्यक असलेल्या आवश्यक गोष्टी आपण  
गोळा केल्या आहेत.

तर कृपया, मला आता एकटे राहू द्या, आणि आज रात्री नर्सला तुमच्यासोबत  
बसू द्या, कारण मला खात्री आहे की या अचानक घडणाऱ्या कामात तुम्ही  
पूर्णपणे भरलेले आहात.

लेडी कॅप्युलेट.

शुभ रात्री.

तुला गरज आहे म्हणून झोपायला जा आणि आराम कर.

[एकिंघंट एलसी

आणि एन.]

ज्युलिएट.

निरोप. आपण पुन्हा कधी भेटू हे देवालाच माहीत.

माझ्या नसांमध्ये एक मंद थंड भीतीचा थरार आहे जो जीवनाची उष्णता जवळजवळ गोठवतो.

मी त्यांना पुन्हा फोन करून सांत्वन देर्इन.

नर्स!—तिने इथे काय करावे?

मला हवे असलेले माझे निराशाजनक दृश्य मला एकट्यानेच दाखवावे लागेल.

ये, कुपी.

जर हे मिश्रण अजिबात काम करत नसेल तर?

मग उद्या सकाळी माझं लग्न होईल का?

नाही, नाही! हे ते करण्यास मनाई करेल. तू तिथेच झोप.

[तिचा खंजीर खाली ठेवून.]

जर ते विष असेल, जे धर्मगुरुंनी अतिशय हुशारीने मला मारण्यासाठी वापरले असेल, जेणेकरून या लग्नात त्याचा अपमान होणार नाही, कारण त्याने माझे लग्न रोमियोशी केले होते?

मला भीती वाटते की ते आहे. आणि तरीही मला वाटते की ते होऊ नये, कारण त्याला अजूनही पवित्र पुरुष म्हणून चाचणी घेण्यात आली आहे. जर मला थडग्यात ठेवल्यावर, रोमियो मला सोडवायला येण्यापूर्वीच मी जागे झालो तर? एक भयानक मुद्दा आहे!

मग मी तिजोरीत गुदमरून जाणार नाही का, ज्याच्या घाणेरड्या तौंडात निरोगी हवा शिरत नाही, आणि माझा रोमियो येण्यापूर्वी गळा दाबून मरेन?

किंवा, जर मी जगलो, तर ते अगदी सारखे नाही का,  
मृत्यू आणि रात्रीचा भयानक अभिमान, त्या ठिकाणाच्या भीतीसह, जणू  
एखाद्या तिजोरीत, एका प्राचीन भांड्यात, जिथे इतक्या शंभर  
वर्षांपासून माझ्या सर्व पुरलेल्या पूर्वजांच्या हाडे पॅक केल्या आहेत,  
जिथे रक्ताळलेला टायबाल्ट, तरीही मातीत हिरवा, त्याच्या आच्छादनात तळलेला  
आहे; जिथे, जसे ते म्हणतात,

रात्रीच्या काही तासांत आत्मे येतात - अलैक, अलैक, मी असं नाही का? मी,  
इतक्या लवकर उठतो, किती घृणास्पद वासाने, आणि  
जमिनीवरून फाडलेल्या मँड़ेकसारखे ओरडतो, ते ऐकून जिवंत प्राणी वेडे होतात.

अरे, जर मी जागा झालो, तर मी अस्वस्थ होणार नाही का,  
या सर्व भयानक भीतीनी वेढलेले राहणार नाही का, आणि  
माझ्या पूर्वजांच्या सांध्याशी वेडेपणाने खेळणार नाही का?  
आणि त्याच्या कफनातून तो विस्कटलेला टायबाल्ट काढायचा?  
आणि, या रागाच्या भरात, एखाद्या मोठ्या नातेवाईकाच्या हाडाने, एखाद्या काठीने, माझे  
हताश मेंदू बाहेर काढायचे?  
अरे बघ, मला वाटतंय की माझ्या चुलत भावाचे भूत रोमियोला शोधत आहे  
ज्याने त्याचे शरीर एका रॅपियरच्या इशान्यावर थुंकले होते. थांब, टायबाल्ट,  
थांब!  
रोमियो, रोमियो, रोमियो, हे घ्या पेय! मी तुम्हाला प्यायला देतो.

[बेडवर स्वतःला झोकून देते.]

## दृश्य IV. कॅप्युलेटच्या घरात हॉल.

एलसी प्रविष्ट करा

आणि एन.

लेडी कॅप्युलेट.

थांब, या चाव्या घे आणि आणखी मसाले आण, नर्स.

परिचारिका.

ते पेस्ट्रीमध्ये खजूर आणि किवन्स मागवतात.

C प्रविष्ट करा.

कॅपुलेट.

चला, हलवा, हलवा, हलवा! दुसऱ्या कोंबड्याने आरवला, कर्फ्यूची घंटा वाजली, तीन वाजले  
आहेत.

भाजलेले मांस पहा, छान अँजेलिका; खर्चासाठी काही वाया घालवू नका.

परिचारिका.

जा, पलंगाच्या राणी, जा, तुला झोपव;  
विश्वास, आज रात्रीच्या पहान्यासाठी तू उद्या आजारी पडशील.

कॅप्पुलेट.

नाही, जराही नाही. काय! मी आधी रात्रभर कमी कारणासाठी पहात होतो, आणि  
कधीही आजारी पडलो नव्हतो.

लेडी कॅप्पुलेट.

अरे, तू तुझ्या काळात उंदीर मारणारा होतास; पण आता अशा निरीक्षणापासून मी  
तुला वाचवीन.

[एक्झिउंट एलसी

आणि एन.]

कॅप्पुलेट.

एक मत्सर, एक मत्सर!

थुंकणे, लाकडे आणि टोपल्यांसह S मध्ये प्रवेश करा .

आता, मित्रा, तिथे काय आहे?

पहिला सेवक.

स्वयंपाकासाठी गोष्टी, साहेब; पण मला काय माहित नाही.

कॅप्पुलेट.

घाई करा, घाई करा.

[बाहेर पडा F S.]

—सिरा, सुक्या लाकडाचे लाकूड आण.

पीटरला बोलवा, तो तुम्हाला ते कुठे आहेत ते दाखवेल.

दुसरा नोकर.

माझ्याकडे एक डोके आहे, साहेब, ते लाकूड शोधून काढेल आणि  
त्याबद्दल पीटरला कधीही त्रास देऊ नका.

[बाहेर पडा.]

कॅप्पुलेट.

मास आणि छान सांगितले; एक आनंदी वेश्या, हा.

तू भांडशील.—खरोखर, आजचा दिवस.

काउंटी येथे थेट संगीतासह असेल, कारण त्याने असे स्फुटले होते. मी त्याला  
जवळून ऐकतो.

[संगीत वाजवा.]

नर्स! बायको! काय, हो! काय, नर्स, मी म्हणतो!

पुन्हा N प्रविष्ट करा.

जा ज्युलिएटला उठव, जा आणि तिला सजव.  
मी पॅरिसशी गप्पा मारायला जातो. अरे, लवकर कर, लवकर कर; वर  
आधीच आला आहे.  
मी म्हणतो, लवकर कर.

[बाहेर पडा.]

## सीन व्ही. ज्युलिएटचा चेंबर; बेडवर ज्युलिएट.

N प्रविष्ट करा .

परिचारिका.

शिक्षिका! काय, शिक्षिका! ज्युलिएट! लवकर, मी तिला हमी देतो, ती.  
का, कोकरू, का, बाई, माशा, तू गोगलगायी!  
का, प्रेम, मी म्हणतो! मँडम! प्रेयसी! का, वधू!  
काय, एक शब्दही नाही? आता तुम्ही तुमचे पैसे घ्या.  
आठवडाभर झोपा; पुढच्या रात्रीसाठी, मी हमी देतो, काउंटी पॅरिसने तुमचा  
विश्रांतीचा दिवस निश्चित केला आहे की तुम्ही थोडेच विश्रांती  
घ्या. देवा, मला माफ कर!  
लग्न करा आणि आमेन. ती किती शांत झोपली आहे!  
मला तिला उठवायलाच हवे. मँडम, मँडम, मँडम!  
अरे, काउंटीला तुला तुझ्या पलंगावर घेऊन जाऊ दे, तो तुला  
घाबरवून टाकेल, मला विश्वास आहे. ते होणार नाही का?  
काय, कपडे घातले, आणि कपडे घातले, आणि पुऱ्हा खाली?  
मला तुम्हाला उठवायलाच हवे. लेडी! लेडी! लेडी!  
अरेरे, अरेरे! मदत करा, मदत करा! माझी बायको मेली आहे!  
अरे, ज्या दिवशी मी जन्मलो त्या दिवशी.  
काही ॲक्वा व्हिटा, हो! माय लॉर्ड! माय लेडी!

एल सी प्रविष्ट करा.

लेडी कॅप्युलेट.

इथे कसला आवाज आहे?

परिचारिका.

अरे, शोकाकुल दिवस!

लेडी कॅप्युलेट.

काय प्रकरण आहे?

परिचारिका,

बघ, बघ! अरे भारी दिवस!

लेडी कॅप्पलेट.

अरे मी, अरे मी! माझ्या मला, माझे एकमेव जीवन.

जिवंत हो वर बघ नाहीतर सीही तळ्यासोबत मरेन

मदत करा- मदत करा! मदतीला हाक मारा-

८ प्रविष्ट करा

कॅपलेट

लाज वाटावी मुण्णन, ज्युलिएट्ला बाहेर काढा, तिचा स्वामी आला आहे.

परिचारिका

ती मेली आहे हार मानली आहे ती मेली आहे दिवस उजाडला!

लेडी कॅप्पलेट

अलाक आज ती मेली आहे ती मेली आहे ती मेली आहे!

कॅप्टन

हा! मुला तिला पाह दे. अरेए! तिला थंडी वाजली आहे. तिचे रक्क

स्थिर झाले आहे आणि तिचे सांधे कडक झाले आहेत.

आयष्य आणि हे ओठ खप पर्वीपासन वेगळे झाले आहेत.

शेतावील सर्वांत गोड फलावर अकाळी तषाराप्रमाणे मत्य तिच्यावर

कोसळला आहे.

परिचारिका

अरे, शोकाकल दिवस!

लेडी कॅथ्यलेट

अरे वाईट वेळ!

कॅपलेट

मत्यु ज्याने मला रडायला लावण्यासाठी तिला इथे आणले आहे, माझी जीभ बांधली आहे

आणि मला बोल देत नाही.

FL मध्ये प्रवेश करा

आणि संगीतकारांसह पी

फ्रायर लॉरेन्स.

चला, वधु चर्चला जाण्यासाठी तयार आहे का?

कॅपलेट.

जाण्यासाठी तयार, पण कधीही परत न येण्यासाठी.

अरे मूला, तुझ्या लग्नाच्या आदल्या रात्री

तुझ्या वधूसोबत मृत्यूही आहे. ती तिथेच पडली आहे, तिच्या फुलासारखी,  
त्याच्यामुळे ती फुलून गेली आहे.

मृत्यू माझा जावई आहे, मृत्यू माझा वारस आहे; माझ्या मुलीशी  
त्याने लग्न केले आहे. मी मरेन आणि त्याला सर्व सोडून जाईन;  
जीवन, जगणे, सर्व काही मृत्यूचे आहे.

पॅरिस.

आज सकाळचा चेहरा पाहण्यासाठी मी खूप विचार केला होता का,  
आणि ते मला असे दृश्य देते का?

लेडी कॅप्युलेट.

शापित, दुःखी, दुःखी, द्वेषपूर्ण दिवस.  
त्याच्या तीर्थ्यात्रेच्या चिरस्थायी श्रमात काळाने पाहिलेला सर्वात दुःखद  
काळ.

पण एक, गरीब, एक गरीब आणि प्रेमळ मूल, पण आनंद आणि सांत्वन  
देण्यासारखी एक गोष्ट, आणि कूर मृत्यूने ती माझ्या नजरेतून  
हिरावून घेतली आहे.

परिचारिका.

अरे धिक्कार! अरे धिक्कार, धिक्कार, धिक्कार दिवस.  
सर्वात दुःखद दिवस, सर्वात दुःखद दिवस तो मी कधीही,  
कधीही पाहिला नाही!  
हे दिवस, हे दिवस, हे दिवस, हे द्वेषपूर्ण दिवस.  
इतका काळा दिवस कधीच पाहिला नव्हता.  
अरे वाईट दिवस, अरे वाईट दिवस.

पॅरिस.

मोहित, घटस्फोटित, अन्याय, द्वेषयुक्त, मारले गेले.  
सर्वात घृणास्पद मृत्यू, तू फसवला आहेस, कूर, कूरतेने तुला  
पूर्णपणे उलथवून टाकले आहे.  
अरे प्रेम! अरे जीवन! जीवन नाही तर मृत्यूतील प्रेम!

कॅप्युलेट.

तिरस्कारित, दुःखी, द्वेषित, शहीद, मारले गेले.  
अस्वस्थ वेळ, तू आता का आला आहेस खून करण्यासाठी,  
आमच्या पवित्रतेचा खून करण्यासाठी?  
अरे बाळा! अरे बाळा! माझा आत्मा, माझे बाळ नाही, तू मेला आहेस.  
अलेक, माझे बाळ मेले आहे, आणि माझ्या बाळासोबत माझे  
आनंदही पुरले आहेत.

फ्रायर लॉरेन्स.

शांती, हो, लाजेसाठी. गोंधळाचा इलाज या गोंधळात राहत नाही. स्वर्ग आणि तुम्ही या  
सुंदर दासीमध्ये सहभागी होता, आता स्वर्गात सर्व काही आहे, आणि त्या  
दासीसाठी ते अधिक चांगले आहे.

तिच्यातील तुमचा वाटा तुम्ही मृत्यूपासून रोखू शकला नाही, पण स्वर्ग  
त्याचा वाटा अनंतकाळच्या जीवनात ठेवतो.

तुम्ही सर्वात जास्त तिची बढती शोधत होता, कारण 'तुमच्या स्वर्गात तिला  
प्रगती करायला हवी होती, आणि आता तुम्ही रडा, कारण ती ढगांच्या वर, स्वर्गाइतकीच  
उंच आहे?'

अरे, या प्रेमात, तू तुझ्या मुलाला इतके आजारी प्रेम करतोस की ती बरी  
आहे हे पाहून तू वैडा होतोस.

जी जास्त काळ लग्न करून जगते ती चांगली विवाहित नसते, पण जी  
तरुणपणी लग्न करून मरते ती चांगली विवाहित असते.

तुमचे अशू पुसून टाका, आणि तुमचे गुलाबाचे फूल या सुंदर कोर्सवर चिकटवा,  
आणि, प्रथेप्रमाणे, आणि तिच्या सर्वोत्तम पोशाखात तिला चर्चमध्ये घेऊन  
जा; कारण प्रेमल निसर्ग आपल्या सर्वांना शोक करायला सांगतो, तरीही  
निसर्गाचे अशू हे तर्काचा आनंद आहेत.

कॅपुलेट.

आम्ही ज्या ज्या गोष्टीना उत्सव म्हणून नियुक्त केले आहे त्या सर्व  
त्यांच्या कार्यालयातून काळ्या अंत्यसंस्कारात बदला: आमची वाई  
उदास घंटांमध्ये, आमच्या लग्नाचा आनंद दुःखद दफन मेजवानीत  
बदला; आमचे गंभीर स्तोत्रे उदास शोकीतांमध्ये बदला; आमचे वधूचे  
फुले दफन केलेल्या मृतदेहासाठी काम करतात आणि सर्व गोष्टी त्यांना उलट  
बदलतात.

फ्रायर लॉरेन्स.

साहेब, आत जा, आणि साहेब, त्याच्यासोबत जा, आणि जा,  
साहेब पॅरिस, सर्वजण या सुंदर मृतदेहाचे अनुसरण  
तिच्या कबरीपर्यंत करण्याची तयारी करा.  
काही वाईट गोष्टींसाठी आकाश तुमच्यावर हल्ला करते; त्यांच्या  
उच्च इच्छाशक्तीला ओलांडून त्यांना पुन्हा हलवू नका.

[एक्झिउट सी, एलसी, पी आणि एफ.]

पहिला संगीतकार.

विश्वास, आपण आपले पाईप लावू आणि निघून जाऊ.

परिचारिका.

प्रामाणिक मित्रांनो, आह, मांडा, मांडा, कारण तुम्हाला  
माहिती आहेच की ही एक दयनीय केस आहे.

पहिला संगीतकार.

अरे, माझ्या मते, केस दुरुस्त केली जाऊ शकते.

[बाहेर पडा N.]

पी प्रविष्ट करा.

पीटर.

संगीतकारांनो, ओ, संगीतकारांनो, 'हृदयाची सहजता', 'हृदयाची सहजता', ओ, आणि तुम्ही मला जिवंत कराल,  
'हृदयाची सहजता' वाजवा.

पहिला संगीतकार.

'हृदयाची सहजता' का?

पीटर.

संगीतकारांनो, कारण माझे हृदयच 'माझे हृदय भरले आहे' हे वाजवते. मला सांत्वन देण्यासाठी काही आनंदायी गाणे वाजवा.

पहिला संगीतकार.

आम्ही कचराकुंडी नाही, आता खेळण्याची वेळ नाही.

पीटर.

मग तू करणार नाहीस?

पहिला संगीतकार.

नाही.

पीटर.

मग मी ते तुम्हाला मनापासून देर्इन.

पहिला संगीतकार.

तुम्ही आम्हाला काय देणार?

पीटर.

पैसे नाहीत, माझ्या श्रद्धेवर, पण ग्लीक! मी तुम्हाला मंत्रिपद देर्इन.

पहिला संगीतकार.

मग मी तुम्हाला सेवा करणारा प्राणी देर्इन.

पीटर.

मग मी त्या प्राण्याचा खंजीर तुझ्या पोटावर ठेवेन. मी कोणत्याही प्रकारचे क्रॉचेट्स घेणार नाही. मी तुला पुन्हा देईन, मी तुला फा करेन. तू मला लक्षात ठेवतोस का?

पहिला संगीतकार.

आणि तुम्ही आम्ही आहात आणि आमचे फायद्याचे आहात, तुम्ही आम्हाला लक्षात ठेवा.

दुसरा संगीतकार.

प्रार्थना करा की तुम्ही तुमचा खंजीर वर करा आणि तुमची बुद्धी बाहेर काढा.

पीटर.

मग माझ्या बुद्धीने तुमच्यावर हल्ला करा. मी तुम्हाला लोखंडी बुद्धीने मारीन आणि माझा लोखंडी खंजीर वर करीन. मला माणसांसारखे उत्तर द्या.

'जेव्हा वेदना हृदयाला घायाळ करतात, आणि दुःखद कचन्यामुळे मनाला त्रास

होतो, तेव्हा तिच्या रुपेरी आवाजासह संगीत'— 'रुपेरी आवाज' का?

'तिच्या रुपेरी आवाजासह संगीत' का? सायमन कॅटलिंग, तू काय

म्हणतोस?

पहिला संगीतकार.

लग्न करा, साहेब, कारण चांदीचा आवाज गोड असतो.

पीटर.

प्रेटेस. ह्या रेबेक, तू काय म्हणतोस?

दुसरा संगीतकार.

मी 'सिल्व्हर साउंड' म्हणतो कारण संगीतकार सिल्व्हरसाठी आवाज काढतात.

पीटर.

प्रेटेस सुद्धा! जेम्स साउंडपोस्ट, तू काय म्हणतोस?

तिसरा संगीतकार.

विश्वास, मला काय बोलावे ते कळत नाही.

पीटर.

अरे, मी तुला दया दाखवतो, तूच गायिका आहेस. मी तुझ्यासाठी म्हणेन. ते 'तिच्या रुपेरी आवाजासह संगीत' आहे कारण संगीतकारांकडे वाजवण्यासाठी सोने नसते.

'मग तिच्या रुपेरी आवाजासह संगीत जलद मदतीसह भरपाई'

देईल.'

[बाहेर पडा.]

पहिला संगीतकार.

हाच किती भयानक चाकू आहे!

दुसरा संगीतकार.

त्याला फाशी द्या, जॅक. चला, आपण इथेच राहू, शोक करणाऱ्यांसाठी थांबू आणि जेवणासाठी राहू.

[बाहेर पडा.]

## कायदा पाचवा

सीन आय. मंटुआ. एक रस्ता.

आर प्रविष्ट करा.

रोमियो.

जर मी झोपेच्या स्तुती करणाऱ्या डोळ्यावर विश्वास ठेवला तर, माझी  
स्वप्ने काही आनंदाची बातमी जवळ येण्याची भविष्यवाणी करतात.  
माझ्या छातीचा स्वामी त्याच्या सिंहासनावर हलकेच बसतो;  
आणि आज दिवसभर एक अनैसर्गिक आत्मा मला आनंदी  
विचारांनी जमिनीवरून उचलतो.  
मला स्वप्न पडले की माझी बाई आली आणि मला मृतावस्थेत आढळली,  
- विचित्र स्वप्न, जे मृत माणसाला विचार करण्याची संधी देते! - आणि माझ्या ओठांवर  
चुंबने घेऊन असे जीवन श्वास घेतले की मी पुन्हा जिवंत झालो आणि  
सम्राट झालो.  
अरे, प्रेम किती गोड असते, जेव्हा प्रेमाच्या सावल्या आनंदाने समृद्ध  
असतात.

बी प्रविष्ट करा.

व्हेरोनाहून बातमी! आता कसे, बाल्थासर?  
तू मला पंडितांची पत्रे आणत नाहीस का?  
माझ्या बायको कशी आहेस? माझे वडील बरे आहेत का?  
माझी ज्युलिएट कशी आहे? मी पुन्हा विचारतो; कारण जर ती  
बरी असेल तर काहीही आजारी असू शकत नाही.

बालथासर.

मग ती बरी आहे, आणि काहीही आजारी असू शकत नाही.  
तिचे शरीर कॅपेलच्या स्मारकात झोपते, आणि देवदूतांसोबतचा  
तिचा अमर भाग जिवंत आहे.  
मी तिला तिच्या नातेवाईकांच्या तिजोरीत पडलेले पाहिले, आणि आता  
ती तुम्हाला सांगण्यासाठी पोस्ट घेतली.

तुम्ही माझ्या ऑफिससाठी ते सोडून गेलात, म्हणून ही वाईट  
बातमी आणल्याबद्दल मला माफ करा.

रोमियो.

असं असलं तरी? मग मी तुम्हाला आव्हान देतो, तारे!  
तुला माझं राहणं माहीत आहे. मला शाई आणि कागद आणा, आणि  
पोस्ट घोडे भाड्याने घ्या. मी आज रात्री इथून जाईन.

बालथासर.

मी तुम्हाला विनंती करतो की साहेब, धीर धरा.

तुझे रूप फिकट आणि विचित्र आहे आणि त्यामुळे काही दुर्दृशी घटना घडल्याचे  
दिसून येते.

रोमियो.

तुश, तुला फसवले गेले आहे.  
मला सोडून दे आणि मी तुला जे करायला सांगतो ते कर.  
तुला मला पंडिताकडून पत्रे आली नाहीत का?

बालथासर.

नाही, माझ्या स्वामी.

रोमियो.

काही हरकत नाही. निघून जा, आणि  
ते घोडे भाड्याने घे. मी तुझ्यासोबत असेन.

[बाहेर पडा ब.]

बरं, ज्युलिएट, मी आज रात्री तुझ्यासोबत झोपेन.  
चला उपाय पाहूया. अरे दुष्टा, तू हताश माणसांच्या विचारांमध्ये शिरण्यास वेगवान  
आहेस.

मला एक औषध विक्रेता आठवतो, - आणि तो  
इथेच राहतो, - जे मी उशिरा लक्षात घेतले होते फाटक्या तणात,  
जबरदस्त भुवया असलेल्या, साध्या वस्तू कापून टाकल्या होत्या,  
त्याचे स्वरूप क्षुल्लक होते, तीव्र दुःखाने त्याला हाडांपर्यंत  
झिजवले होते; आणि त्याच्या गरजू दुकानात एक कासव  
लटकले होते, एका मगरीने भरलेले, आणि इतर कातडे  
खराब आकाराच्या माशांचे; आणि त्याच्या कपाटांवर  
रिकाम्या पेट्या, हिरव्या मातीच्या भांड्या, मूत्राशय आणि  
मळलेल्या बिया, पॅक्श्रेडचे अवशेष आणि गुलाबाच्या  
जुन्या केकचा एक भिकारी लेखाजोखा.

एक देखावा तयार करण्यासाठी बारीक विखुरलेले होते.

या गरिबीकडे लक्ष देऊन मी स्वतःला म्हणालो, आणि जर एखाद्या

माणसाला आता विषाची गरज असेल, ज्याची विक्री सध्या

मंटुआमध्ये मृत्यूशी आहे, तर येथे एक कैटीफ दुष्ट राहतो, तो त्याला ते  
विकेल.

अरे, याच विचाराने माझी गरज पूर्ण केली, आणि याच गरजू माणसाला ती  
मला विकावी लागली.

मला आठवतंय, हेच घर असायला हवं.

सुट्टी असल्याने भिकाऱ्याचे दुकान बंद आहे.

काय, हो! औषध विक्रेता!

ए प्रविष्ट करा.

अपोथेकरी.

कोण इतक्या मोळ्याने हाक मारतो?

रोमियो.

इकडे ये यार. मला दिसतंय तू गरीब आहेस.

थांबा, चाळीस ड्युकॅट्स आहेत. मला विषाचा एक ड्रम घेऊ द्या,  
इतका वेगाने येणारा गियर जो सर्व नसांमधून पसरेल, जेणेकरून जीवघेणा  
माणूस मरून पडेल, आणि खोड श्वासोच्छवासापासून मुक्त होईल. जितक्या  
वेगाने घाईघाईने निघालेल्या पावडरप्रमाणे तो प्राणघातक तोफेच्या  
गर्भातून घाईघाईने बाहेर पडतो.

अपोथेकरी.

माझ्याकडे अशी प्राणघातक औषधे आहेत, पण मंटुआचा नियम तो  
उच्चारणाऱ्या प्रत्येकासाठी मृत्युदंड आहे.

रोमियो.

तू इतका उघडा आणि दुःखाने भरलेला आहेस का, आणि  
मरण्याची भीती वाटते का? तुझ्या गालावर दुष्काळ आहे, तुझ्या  
डोळ्यांत गरज आणि अत्याचार उपाशी आहेत, तुझ्या पाठीवर  
तिरस्कार आणि भिक्षा लटकत आहे.

जग तुमचे मित्र नाही, जगाचा कायदा नाही; जग तुम्हाला श्रीमंत बनवण्यासाठी  
कोणताही कायदा देत नाही; मग गरीब होऊ नका, तर तो मोडा आणि हे घ्या.

अपोथेकरी.

माझी गरिबी, पण माझी इच्छा मान्य नाही.

रोमियो.

मी तुमच्या गरिबीची किंमत मोजतो, तुमच्या इच्छेची नाही.

अपोथेकरी.

हे तुम्हाला वाटेल त्या द्रव पदार्थात घाला आणि ते प्या; आणि

जर तुमच्यात वीस माणसांची ताकद असेल तर ते तुम्हाला सरळ पाठवेल.

रोमियो.

हे तुझे सोने आहे, माणसांच्या आत्म्यासाठी वाईट विष, या घृणास्पद जगात या गरीब संयुगांपेक्षा जास्त खून करत आहे जे तू विकू शकत नाहीस.

मी तुला विष विकतो, तू मला एकही विकले नाहीस.

निरोप, अन्न विकत घे आणि देहधारी हो.

ये, विषारी नाही तर सौहार्दपूर्ण, माझ्यासोबत ज्युलिएटच्या थडग्याकडे जा, कारण तिथे मला तुझा उपयोग करावा लागेल.

[बाहेर पडा.]

## दृश्य II. फ्रायर लॉरेन्सचा सेल.

F J प्रविष्ट करा.

फ्रायर जॉन.

पवित्र फ्रान्सिस्कन धर्मगुरु! भाऊ, हो!

F L प्रविष्ट करा.

फ्रायर लॉरेन्स.

हाच आवाज फ्रायर जॉनचा असावा.

मंटुआ कडून स्वागत आहे. रोमियो काय म्हणतो?

किंवा, जर त्याचे मन रमत असेल तर मला त्याचे पत्र द्या.

फ्रायर जॉन.

एका अनवाणी भावाला शोधायला जात आहे,  
आमच्यापैकी एकाने मला सोबत घेण्याचा आदेश  
दिला आहे, इथे या शहरात आजारी माणसाला  
भेटायला जाणे, आणि त्याला शोधून काढणे, शहराचे शोधकर्ते,  
आम्ही दोघेही अशा घरात आहोत जिथे संसर्गजन्य रोगराईचे  
राज्य होते असा संशय,

दरवाजे बंद केले, आणि आग्हाला बाहेर पढू दिले नाही, जेणेकरून मंटुआला जाणारा  
माझा वेग थांबला.

फ्रायर लॉरेन्स.

मग रोमियोला माझे पत्र कोणी दिले?

फ्रायर जॉन.

मी ते पाठवू शकलो नाही, - पुन्हा इथे आहे, - किंवा ते  
आणण्यासाठी दूतही आणू शकलो नाही, त्यांना  
संसर्गाची इतकी भीती वाटत होती.

फ्रायर लॉरेन्स.

दुर्दैवी! माझ्या भावंडाची शपथ, पत्र चांगले नव्हते, पण ते खूप  
महत्त्वाचे होते, आणि त्याकडे दुर्लक्ष केल्याने खूप धोका निर्माण होऊ शकतो.  
फादर जॉन, येथून जा, माझ्यासाठी एक लोखंडी कावळा आणा  
आणि तो थेट माझ्या कोठडीत आणा.

फ्रायर जॉन.

भाऊ, मी जाऊन ते तुला घेऊन येतो.

[बाहेर पडा.]

फ्रायर लॉरेन्स.

आता मला एकट्याने स्मारकाकडे जावे लागेल.  
या तीन तासांत फेअर ज्युलिएट जागे होईल.  
ती मला खूप फसवेल की रोमियोला या अपघातांची काहीच कल्पना  
नव्हती; पण मी पुन्हा मंटुआला लिहीन आणि रोमियो येईपर्यंत तिला  
माझ्या कोठडीत ठेवेन.

मृत माणसाच्या थडग्यात बंद असलेला गरीब जिवंत मृतदेह.

[बाहेर पडा.]

### दृश्य III. एक चर्चगार्ड; त्यात कॅप्युलेट्सचे स्मारक.

P मध्ये प्रवेश करा , आणि त्याचा P फुले आणि मशाल घेऊन.

पॅरिस.

बाळा, तुझी टॉर्च मला दे. म्हणून आणि दूर उभा राहा.  
तरी ते बाहेर ठेवा, कारण मी दिसणार नाही.  
त्या युव वृक्षाखाली तू सर्वकाळ झोपशील, तुझा कान  
पोकळीच्या जमिनीशी धरून ठेव; जेणेकरून चर्चच्या अंगणात एकही  
पाय जाणार नाही, कबरी खोदल्याने सैल, अस्थिर, पण तुला ते ऐकू  
येईल. तर मला शिंटी वाजवा, तुला काहीतरी ऐकू येत आहे याची खूण  
म्हणून.

ती फुले मला दे. मी सांगतो तसे कर, जा.

पान.

[बाजूला.] मला इथे चर्चच्या अंगणात एकटे उभे राहण्याची भीती  
वाटते; तरीही मी साहस करेन.

[निवृत्त.]

पॅरिस.

गोड फूल, तुझ्या लग्नाच्या पलंगावर मी फुलांनी ओतले आहे.  
अरे, तुझा छत धूळ आणि दगडांचा आहे, ज्यावर मी रात्री  
गोड पाण्याने ओस पडेन, किंवा ते हवे असेल तर, विलापाने  
ओतलेल्या अश्रूंनी.  
मी तुमच्यासाठी ज्या अंत्यविधी पाळणार आहे, त्या रात्री तुमच्या  
कबरीवर विसर्जन करण्यासाठी आणि रडण्यासाठी असतील.

[ पी शिंटी वाजवतो.]

तो मुलगा काहीतरी इशारा देतो.

आज रात्री कोणता शापित पाय माझ्या अंत्यसंस्कार आणि खच्या  
प्रेमाच्या विधी पार करण्यासाठी या मार्गाने फिरत आहे?  
काय, टॉर्च घेऊन! रात्री, थोडा वेळ मला शांत कर.

[निवृत्त.] टॉर्च,

R आणि B प्रविष्ट करा.

मॅटॉक इत्यादीसह.

रोमियो.

मला तो रताळा आणि रेंचिंग इस्त्री द्या.  
थांबा, हे पत्र घ्या; सकाळी लवकर ते माझ्या स्वामी आणि  
वडिलांना द्या.  
मला प्रकाश दे; तुझ्या आयुष्यावर मी तुला आज्ञा देतो, तू जे काही  
ऐकशील किंवा पाहशील ते सर्व दूर राहा.

आणि माझ्या अभ्यासक्रमात व्यत्यय आणू नकोस.  
मी या मृत्युशऱ्यामध्ये का उतरतोय ते अंशतः माझ्या  
बाईचा चेहरा पाहण्यासाठी आहे, पण मुख्यतः  
तिच्या मृत बोटातून एक मौल्यवान अंगठी काढण्यासाठी आहे, एक  
अंगठी जी मला प्रिय नोकरीत वापरावी लागेल. म्हणून,  
निघून जा.  
पण जर तू मत्सरी झालास तर मी पुढे जे करण्याचा  
विचार करतो त्यात पुन्हा खटपट करेन, स्वर्गाची  
शापथ, मी तुला सांधे सांधे फाळून टाकीन आणि तुझ्या  
हातपायांनी या भुकेल्या चर्चच्या अंगणात पाणी टाकीन.  
वेळ आणि माझे हेतू कूर-कूर आहेत; रिकाम्या वाघांपेक्षा किंवा गर्जना  
करणाऱ्या समुद्रापेक्षा जास्त भयंकर आणि अधिक अदम्य.

बालथासर.

मी जातोय साहेब, आणि तुम्हाला त्रास देणार नाही.

रोमियो.

तर तू मला मैत्री दाखवशील. ते घे.

जगा, आणि समृद्ध व्हा, आणि निरोप घ्या, चांगला मित्रा.

बालथासर.

या सगळ्यासाठी, मी इथेच लपवून ठेवेन.

त्याच्या दिसण्याबद्दल मला भीती वाटते आणि त्याच्या हेतुबद्दल मला शंका आहे.

[निवृत्त]

रोमियो.

तू घृणास्पद कवच, मृत्युच्या गर्भा, पृथ्वीच्या सर्वात प्रिय कणाने  
भरलेली, अशा प्रकारे मी तुझे कुजलेले जबडे उघडण्यास भाग  
पाडतो,

[स्मारकाचा दरवाजा तोडून.]

आणि तरीही, मी तुला आणखी अन्नाने भरून टाकीन.

पॅरिस.

हा तोच निर्वासित गर्विष्ठ मोंटेग आहे ज्याने माझ्या प्रेमाच्या चुलतभावाची  
हत्या केली होती - ज्या दुःखाने, असे मानले जाते की, तो गोरा प्राणी मेला - आणि येथे मृतदेहांना  
काही खलनायकी लाज आणण्यासाठी आला आहे. मी त्याला पकडेन.

[प्रगती.]

तुझे अपवित्र कष्ट थांबव, नीच मोंटेग.

मृत्युपेक्षाही पुढे सूड घेता येतो का?

दोषी खलनायक, मी तुला पकडतो.

आज्ञा पाळा आणि माझ्याबरोबर चला, कारण तुम्हाला मरावेच लागेल.

रोमियो.

मला नक्कीच करावे लागेल; आणि म्हणूनच मी इथे आलो.

चांगल्या सौम्य तरुणा, हताश माणसाला मोहात पाढू नकोस.

येथून पळून जा आणि मला सोडून जा. या गेल्यावर विचार करा; त्यांना

तुम्हाला घाबरवू द्या. तरुणांनो, मी तुम्हाला विनवणी करतो की,

मला राग आणून माझ्या डोक्यावर दुसरे पाप लाढू

नका. अरे निघून जा.

स्वर्गाची शपथ, मी तुला स्वतःपेक्षा जास्त प्रेम करतो; कारण मी

स्वतःच्या विरोधात सशस्त्र होऊन इथे आलो आहे.

थांबू नकोस, निघून जा, जग, आणि पुढे म्हण, एका वेड्या

माणसाच्या दयेने तुला पळून जाण्यास भाग पाडले.

पॅरिस.

मी तुझ्या जादूटोण्याला आव्हान देतो

आणि तुला येथे गुन्हेगार म्हणून अटक करतो.

रोमियो.

तू मला रागावशील का? मग तुझ्यावर हल्ला कर, मुला!

[ते लढतात.]

पान.

अरे देवा, ते भांडतात! मी जाऊन पहारेकन्यांना बोलावतो.

[बाहेर पडा.]

पॅरिस.

अरे, मी मारला गेलो आहे! [पडतो.] जर तू दयाळू असशील तर

कबर उघड, मला ज्युलिएट्सोबत ठेव.

[मृत्यू.]

रोमियो.

विश्वासाने, मी करेन. मला हा चेहरा पाहू दे.

मर्कुटिओचा नातेवाईक, थोर काउंटी पॅरिस!

माझा माणूस, जेव्हा माझा आत्म्याला त्रास झाला तेव्हा काय म्हणाला?

आम्ही गाडी चालवत असताना त्याला भेटायला गेलो नाहीस का? मला वाटतं  
त्याने मला सांगितलं होतं की पैरिसने ज्युलिएटशी लग्न करायला हवं होतं.  
तो म्हणाला नाही का? की मी स्वप्रात असे पाहिले होते?

की मी वेडा झालो आहे, त्याला ज्युलिएटबद्दल बोलताना ऐकून, असं  
वाटायला? अरे, मला तुझा हात दे, माझ्यासोबत एक जण दुर्देवाच्या  
पुस्तकात लिहितोय.

मी तुला विजयी कबरीत पुरेन.  
कबर? अरे नाही, कंदील, मारलेला तरुण, कारण इथे ज्युलिएट आहे आणि  
तिच्या सौंदर्यामुळे ही तिजोरी प्रकाशाने भरलेली मेजवानीसारखी आहे.

मृत्यू, तिथेच झोप, एका मृत माणसाजवळ, ज्याला पुरले आहे.

[ स्मारकात पी ठेवणे.]

किती वेळा माणसे मृत्युच्या उंबरठ्यावर असताना आनंदात असतात का?  
ज्याला त्यांचे रक्षक मृत्युपूर्वी वीज म्हणतात. अरे, मी याला वीज कशी म्हणू? अरे  
माझ्या प्रिये, माझ्या पत्नी, तुझ्या श्वासाचा मध्य शोषून घेतलेल्या मृत्युला,  
तुझ्या सौंदर्यावर अजून काहीच अधिकार नव्हता.

तू जिंकला नाहीस. सौंदर्याचा ध्वज अजूनही तुझ्या ओठांवर आणि गालावर  
किरमिजी रंगाचा आहे, आणि मृत्युचा फिकट ध्वज तिथे पुढे सरकला  
नाही.

टायबाल्ट, तू तिथे तुझ्या रक्ताळलेल्या चादरीत पडला आहेस का?  
अरे, ज्या हाताने तुझे तारुण्य दोन तुकडे केले आणि तुझा शत्रू  
असलेल्याला तोहून टाकले, त्यापेक्षा मी तुला आणखी काय उपकार करू शकतो?

माफ कर, चुलत भाऊ अथवा बहीण. अरे, प्रिय ज्युलिएट, तू  
अजूनही इतका निष्पक्ष का आहेस? मी असा विश्वास करू का की तो  
निरर्थक मृत्यू प्रेमळ आहे; आणि तो दुबळा घृणास्पद राक्षस तुला  
त्याचा प्रियकर होण्यासाठी अंधारात ठेवतो?

या भीतीने मी अजूनही तुझ्यासोबत राहीन, आणि या अंधुक रात्रीच्या  
राजवाड्यातून पुन्हा कधीही निघून जाणार नाही. इथे, इथे मी तुझ्या  
चाकरमान्यांसह किड्यांसह राहीन. अरे, इथे मी माझे चिरंतन विसावा  
स्थापित करीन; आणि अशुभ तान्यांचे जोखड हलवीन.

या जगाने थकलेल्या देहातून. डोळ्यांनो, शेवटचे पहा.  
बाहुंनो, शेवटचा आलिंगन घ्या! आणि ओठांनो, श्वासाच्या दारांनो, एका  
नीतिमान चुंबनाने सील करा, मर्मभेदक मृत्यूचा एक अमर्याद सौदा.

ये, कटू वर्तन, ये, अप्रिय मार्गदर्शक.  
तू हताश वैमानिक, आता लगेच धाव. तुझी समुद्राला त्रास  
देणारी थकलेली साल धडधडते.  
हे माझ्या प्रेमासाठी! [पेये.] अरे खन्या औषध विक्रेत्या!  
तुझी औषधे जलद आहेत. म्हणून एका चुंबनाने मी मरतो.

[मृत्यू.]

फ्लोरिडामधील चर्चयार्डच्या दुसऱ्या टोकावरून कंदील, कावळा आणि कुदळ घेऊन आत जा.

फ्रायर लॉरेन्स.  
संत फ्रान्सिस माझा वेग असो. आज रात्री कितीदा माझे  
म्हातारे पाय कबरींवर अडखळले आहेत? तिथे कोण आहे?  
इतक्या उशिरापर्यंत मृतांना कोण साथ देते?

बालथासर.  
हा एक आहे, एक मित्र, आणि जो तुम्हाला चांगले ओळखतो.

फ्रायर लॉरेन्स.  
तुला आनंद असो. सांग, माझ्या मित्रा, तिथे अशी कोणती  
मशाल आहे जी निरर्थकपणे कवट्या आणि डोळ्यांशिवायच्या  
कवट्यांना प्रकाश देते? मला कळले की, ती कॅपल्सच्या  
स्मारकात जळत आहे.

बालथासर.  
असंच होतं, पवित्र स्वामी, आणि माझा स्वामी आहे, ज्यावर तुम्ही  
प्रेम करता.

फ्रायर लॉरेन्स.  
कोण आहे ते?

बालथासर.  
रोमियो.

फ्रायर लॉरेन्स.  
तो तिथे किती काळ आहे?

बालथासर.

पूर्ण अर्धा तास.

फ्रायर लॉरेन्स.

माझ्यासोबत तिजोरीत चला.

बालथासर.

मी धाडस करत नाही,

साहेब; माझ्या मालकाला माहित नाही पण मी इथून निघून गेलो आहे, आणि

जर मी त्याचे हेतू पाहण्यासाठी तिथेच राहिलो तर त्याने मला भयभीतपणे

जीवे मारण्याची धमकी दिली.

फ्रायर लॉरेन्स.

थांबा, मी एकटाच जातो. मला भीती वाटते.

अरे, मला काही दुर्दैवी गोष्टीची खूप भीती वाटते.

बालथासर.

मी इथे या यूझाडाखाली झोपलो असताना, मला स्वप्न पडले की

माझा मालक आणि दुसरा एक जण भांडत आहेत, आणि माझ्या

मालकाने त्याला मारले आहे.

फ्रायर लॉरेन्स.

रोमियो! [प्रगती.]

अलऱ्क, अलऱ्क, हे कसले रक्त आहे जे या थडग्याच्या दगडी प्रवेशद्वारावर  
डाग लावते?

या शांततेच्या ठिकाणी रंगहीन पडलेल्या या निपुण आणि रक्ताळलेल्या  
तलवारींचा अर्थ काय?

[स्मारकात प्रवेश करतो.]

रोमियो! अरे, फिकट! आणखी कोण? काय, पॅरिस सुद्धा?

आणि रक्तात माखलेला? अरे, किंती निर्दयी वेळ आहे या दुर्दैवी संधीसाठी?

ती बाई ढवळते.

[जे

जागे होते आणि हालते.]

जुलिएट.

अरे आरामदायी गुरु, माझे स्वामी कुठे आहेत?

मला चांगलं आठवतंय की मी कुठे असायला हवं होतं,

आणि मी तिथेच आहे. माझा रोमियो कुठे आहे?

[आतून आवाज.]

फ्रायर लॉरेन्स.

मला काही आवाज ऐकू येतोय. बाई, मृत्यू संसर्ग आणि अनैसर्गिक  
झोपेच्या त्या घरट्यातून ये.

आपण विरोध करू शकत नाही त्यापेक्षा मोठ्या शक्तीने आपले  
हेतू उधळून लावले आहेत. चला, दूर या.

तुझा नवरा तुझ्या कुशीत मृतावस्थेत आहे; आणि पॅरिसही. चल, मी  
तुला पवित्र नन्सच्या भगिनींमध्ये विल्हेवाट लावतो.

प्रश्न विचारू नका, कारण घड्याळ येत आहे.  
चल, जा, सुंदर ज्युलिएट. आता थांबण्याची माझी हिमत नाहीये.  
ज्युलिएट.  
जा, येथून निघून जा, कारण मी जाणार नाही.

[बाहेर पडा F L.]

इथे काय आहे? माझ्या खन्या प्रेमाच्या हातात एक कप बंद झाला आहे?  
मला दिसतंय, विष हा त्याचा कालातीत अंत झाला आहे.  
अरे चुर्ल. सगळं प्या, आणि एकही थेंब सोडला नाहीस मला मदत  
करण्यासाठी? मी तुझ्या ओठांचे चुंबन घेईन.  
कदाचित त्यांच्यावर अजून काही विष लटकले असेल, जेणेकरून मला  
पुनर्संचयित करणाऱ्या औषधाने मरावे लागेल.

[त्याला चुंबन देतो.]

तुझे ओठ उबदार आहेत!  
पहिले घड्याळ.  
[आत.] पुढे जा, मुला. कोणत्या दिशेने?  
ज्युलिएट.  
हो, आवाज? मग मी थोडक्यात सांगेन. अरे आनंदी खंजीर.

[ आर' खंजीर हिसकावून घेत आहे.]

हे तुझे आवरण आहे. [स्वतःला भोसकते] तिथे विश्रांती घे, आणि मला मरू दे.

[ आरच्या अंगावर पडतो आणि मरतो.]

पॅरिसच्या पी सह W मध्ये प्रवेश करा .

पान.  
ही ती जागा आहे. तिथे, जिथे मशाल जळते.  
पहिले घड्याळ.  
जमीन रक्काळलेली आहे. चर्च्याड शोधा.

जा, तुमच्यापैकी कोणीतरी, ज्याला तुम्हाला जोड मिळेल.

[काही W बाहेर काढा.]

दयनीय दृश्य! येथे काउंटीचा वध झाला आहे, आणि  
 ज्युलिएट रक्तस्त्राव करत आहे, उबदार आहे आणि नुकताच मृत  
 आहे, जिने येथे दोन दिवस पुरले आहे.  
 जा राजकुमाराला सांग; कॅप्युलेट्सकडे धाव.  
 मोंटेग्यूज उभे करा, काही इतर शोध घेतात.

[प. मधील इतरांना बाहेर काढा.]

या संकटांचा पाया आपण पाहतो, पण या सर्व भयानक संकटांचा खरा पाया  
 आपण परिस्थितीशिवाय वर्णन करू शकत नाही.

काही W ला B ने पुन्हा प्रविष्ट करा.

दुसरी घड्याळ.

हा रोमियोचा माणूस आहे. आम्हाला तो चर्च्या अंगणात सापडला.

पहिले घड्याळ.

राजकुमार येईपर्यंत त्याला सुरक्षित ठेवा.

F L सह W चे इतर पुन्हा प्रविष्ट करा.

तिसरा घड्याळ.

हा एक धर्मगुरु आहे जो थरथर कापतो, उसासे टाकतो आणि रडतो.  
 तो चर्च्या अंगणातून येत असताना आम्ही त्याच्याकळून हा कुदळ आणि हा  
 कुदळ घेतला.

पहिले घड्याळ.

खूप मोठी शंका. पाद्रीही राहा.

पी प्रविष्ट करा                            आणि ए.

प्रिन्स.

असा कोणता अपघात आहे जो इतक्या लवकर  
 उठतो, जो आपल्या माणसाला सकाळच्या विश्रांतीतून बोलावतो?

सी, एलसी प्रविष्ट करा                            आणि इतर.

कॅप्युलेट.

ते परदेशात इतके ओरडतात हे काय असावे?

लेडी कॅप्युलेट.

अरे रस्त्यावरचे लोक रोमियो रडतात,

काही ज्युलिएट, आणि काही पॅरिस, आणि सर्वजण उघडपणे आमच्या  
स्मारकाकडे धावतात.

प्रिन्स.

हे कसले भय आहे जे आपल्या कानात घुमते?

पहिले घड्याळ.

सार्वभौम, इथे काउंटी पॅरिस मारला गेला आहे, आणि रोमियो मेला आहे,  
आणि ज्युलिएट, आधी मेला आहे, उबदार आणि नवीन मारला गेला आहे.

प्रिन्स.

शोधा, शोधा आणि जाणून घ्या की हा भयानक खून कसा होतो.

पहिले घड्याळ.

येथे एक धर्मगुरु आहे, आणि त्याने रोमियोच्या माणसाची कत्तल केली आहे,  
ज्यांच्यावर या मृतांच्या कबरी उघडण्यासाठी योग्य उपकरणे आहेत.

कॅपुलेट.

अरे देवा! अरे बायको, बघ आमच्या मुलीला कसे रक्त येतेय!  
या खंजीराने चूक केली आहे, कारण पाहा, मोटेग्यूच्या पाठीवर त्याचे घर रिकामे  
आहे आणि ते माझ्या मुलीच्या कुशीत चुक्रून लपले आहे.

लेडी कॅप्युलेट.

अरे मी! मृत्यूचे हे दृश्य माझ्या म्हातारपणाला कबरीची सूचना देणारी  
घंटा आहे.

एम एंटर करा

आणि इतर.

प्रिन्स.

ये, मोटेग्यू कारण तू लवकर उठला आहेस, तुझ्या मुलाला आणि  
वारसाला लवकर भेटण्यासाठी.

मोटेग्यू

अरेरे, माझ्या साहेब, माझी बायको आज रात्री वारली आहे.  
माझ्या मुलाच्या देशत्यागाच्या दुःखाने तिचा श्वास रोखला आहे.  
माझ्या वयाच्या विरोधात आणखी कोणते संकट उभे राहते?

प्रिन्स.

पाहा, आणि तुम्हाला दिसेल.

मोंटेग्यू.

अरे अशिक्षित! तुझ्या वडिलांसमोर कबरीकडे जाण्याचा यात  
काय अर्थ आहे?

प्रिन्स.

या अस्पष्टता दूर होईपर्यंत, आणि त्यांचे मूळ, त्यांचे डोके,  
त्यांचे खरे मूळ जाणून घेईपर्यंत, संतापाचे तोंड काही  
काळासाठी बंद करा, आणि मग मी तुमच्या दुःखांचा साक्षीदार होईन, आणि  
तुम्हाला मृत्यूपर्यंत नेईन. दरम्यान, धीर धरा, आणि दुर्दैवाला  
संयमाचे गुलाम होऊ द्या.

संशयाच्या पक्षांना समोर आणा.

फ्रायर लॉरेन्स.

मी सर्वात मोठा आहे, कमीत कमी करू शकतो,  
तरीही वेळ आणि ठिकाण माझ्याविरुद्ध ठरवते त्याप्रमाणे, या  
भयानक हत्येबद्दल मला सर्वात जास्त संशय आहे.  
आणि मी इथे उभा आहे, स्वतःला दोषी ठरवून आणि स्वतःला माफ करून,  
महाभियोग चालवण्यासाठी आणि शुद्ध करण्यासाठी.

प्रिन्स.

मग यात तुम्हाला काय माहिती आहे ते लगेच सांगा.

फ्रायर लॉरेन्स.

मी थोडक्यात सांगेन, कारण माझा श्वास घेण्याचा कालावधी  
इतका लांब नाही जितका कंटाळवाणा आहे.  
तिथे मृत असलेला रोमियो त्या ज्युलिएटचा नवरा होता, आणि ती,  
तिथे मृत, त्या रोमियोची विश्वासू पत्नी होती.  
मी त्यांच्याशी लग्न केले; आणि त्यांच्या लग्नाचा दिवस टायबाल्टचा  
प्रलय होता, ज्याच्या अकाली मृत्यूने नवीन वराला या शहरातून  
हाकलून लावले; ज्याच्यासाठी, टायबाल्टसाठी नाही, ज्युलिएटने त्याला  
बोलावले.  
तिच्या दुःखाचा तो वेढा दूर करण्यासाठी, तू तिच्याशी लग्न केले  
असतेस आणि तिच्याशी काउंटी पॅरिसला लग्न करायचे होते. मग ती  
माझ्याकडे येते, आणि हिंसक नजरेने, मला तिला या दुसऱ्या  
लग्नापासून मुक्त करण्यासाठी काही मार्ग शोधायला सांगते, नाहीतर  
माझ्या कोठडीत ती आत्महत्या करेल.

मग मी तिला दिले, माझ्या कलेचे शिक्षण घेतले,

एक झोपेचे औषध, जे माझ्या इच्छेप्रमाणे प्रभावी झाले, कारण ते  
तिच्यावर मृत्यूचे रूप घेऊन आले. दरम्यान मी रोमियोला लिहिले  
की त्याने या भयानक रात्री तिच्या उधार घेतलेल्या कबरीतून तिला बाहेर  
काढण्यासाठी येथे यावे, कारण औषधाची शक्ती थांबण्याची वेळ आली आहे.

पण ज्याच्याकडे माझे पत्र होते, तो फादर जॉन, अचानक  
थांबला; आणि काल रात्री त्याने माझे पत्र परत केले. मग  
एकटाच तिच्या जागे होण्याच्या पूर्वनिर्धारित वेळी मी तिला  
तिच्या नातेवाईकांच्या तिजोरीतून घेऊन जाण्यासाठी  
आलो, म्हणजे रोमियोला सोयीस्करपणे पाठवू शकेपर्यंत तिला  
माझ्या कोठडीत जवळून ठेवण्यासाठी.

पण जेव्हा मी आलो, तिच्या जागे होण्याच्या काही मिनिट आधी, येथेच थोर  
पॅरिस आणि खरा रोमियो अकाली मृतावस्थेत पडले.

ती उठते; आणि मी तिला बाहेर येण्यास आणि स्वर्गाचे हे काम  
धीराने सहन करण्यास सांगितले.

पण मग थडग्यातून एका आवाजाने मला घाबरवले; आणि ती, खूप  
हताश होऊन, माझ्यासोबत गेली नाही, पण, जसे दिसते तसे, तिने  
स्वतःवर अत्याचार केला.

हे सर्व मला माहित आहे; आणि तिच्या नर्सला  
लग्नाची माहिती आहे. आणि जर माझ्या चुकीमुळे गर्भपात  
झाला तर, माझे जुने आयुष्य त्याच्या वेळेच्या काही तास  
आधी, कठोर कायद्याच्या कठोरतेला अर्पण करावे.

प्रिन्स.

आम्ही अजूनही तुम्हाला एक पवित्र माणूस म्हणून ओळखतो.  
रोमियोचा माणूस कुठे आहे? तो यावर काय बोलू शकतो?

बालथासर.

मी माझ्या मालकाला ज्युलिएटच्या मृत्यूची बातमी आणली,  
आणि नंतर तो मंटुआहून याच ठिकाणी, याच स्मारकावर  
आला.  
हे पत्र त्याने मला त्याच्या वडिलांना देण्यास सांगितले, आणि जर मी  
निघून गेलो नाही तर तिजोरीत जाऊन मला जीवे मारण्याची धमकी दिली आणि  
त्याला तिथेच सोडून दिले.

प्रिन्स.

मला पत्र दे, मी ते बघतो.

घड्याळ उचलणारा काउंटीचा पेज कुठे आहे?

सिरा, तुझा मालक इथे कशामुळे आला?

पान.

तो त्याच्या बाईच्या कबरीवर फुले ओतण्यासाठी आला, आणि मला दूर उभे राहण्यास सांगितले आणि मी तसे केले.

अनोन कबर उघडण्यासाठी प्रकाश घेऊन येतो, आणि हळूहळू

माझा मालक त्याच्यावर ओढला गेला, आणि मग मी

घड्याळाला बोलावण्यासाठी पळून गेलो.

प्रिन्स.

हे पत्र पाद्रीच्या शब्दांना, त्यांच्या प्रेमाच्या मार्गाला, तिच्या मृत्यूच्या बातमीला खरा उतरवते.

आणि इथे तो लिहितो की त्याने एका गरीब 'पोथेकरी'कडून विष विकत घेतले होते आणि ते घेऊन या तिजोरीत मरण्यासाठी आणि ज्युलिएट्सोबत झोपण्यासाठी आला होता.

हे शत्रू कुठे आहेत? कॅप्युलेट, मोंटेग्यू, बघा तुमच्या द्वेषावर किती भयानक संकट ओढवले आहे, स्वर्ग तुमच्या आनंदांना प्रेमाने मारण्याचे साधन शोधतो!

आणि तुमच्या मतभेदांकडे डोळेझाक केल्याबद्दल मीही काही नातेवाईक गमावले आहेत. सर्वांना शिक्षा झाली आहे.

कॅपुलेट.

अरे भाऊ मोंटेग्यू, मला तुझा हात दे.

हे माझ्या मुलीचे जोड आहे, कारण मी आता आणखी काही मागू शकत नाही.

मोंटेग्यू

पण मी तुला आणखी देऊ शकतो, कारण मी

तिचा पुतळा शुद्ध सोन्याने उभारीन, जोपर्यंत व्हेरोना त्या नावाने

ओळखली जाईल, तोपर्यंत खन्या आणि विश्वासू ज्युलिएटच्या प्रतिमेइतकी

कोणतीही आकृती निश्चित केली जाणार नाही.

कॅपुलेट.

आपल्या बाईच्या खोट्या बोलण्याने रोमियो जितका श्रीमंत होईल तितकाच

गरीब आपल्या शत्रुत्वाचा बळी देईल.

पी रिन सी ई.

एक उदास पेस, ती सकाळ घेऊन येत आहे; तो कसा आहे हे त्याला कळणार नाही.

जा, विषयांबद्दल अधिक बोलण्यासाठी.

काहींना माफ केले जाईल, तर काहींना शिक्षा केली जाईल, कारण ज्युलिएट

आणि तिच्या रेमियोच्या या कथेपेक्षा जास्त दुःखद कहाणी

कधीच नव्हती.

[ माजी सदस्य.]

\*\*\* प्रकल्पाचा शेवट गुटेनबर्ग ईबुक रोमियो आणि ज्युलिएट \*\*\* अद्यावत आवृत्त्या मागील आवृत्त्या बदलतील - जुन्या आवृत्त्यांचे नाव बदलले जाईल.

यूएस कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या प्रिंट आवृत्त्यांमधून कामे तयार करणे म्हणजे या कामांमध्ये कोणीही युनायटेड स्टेट्स कॉपीराइट मालकीचे नाही, म्हणून फारंडेशन (आणि तुम्ही!) परवानगीशिवाय आणि कॉपीराइट रॅयल्टी न भरता युनायटेड स्टेट्समध्ये कॉपी आणि वितरित करू शकता. या परवान्याच्या सामान्य वापराच्या अटीमध्ये नमूद केलेले विशेष नियम, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संकल्पना आणि ट्रेडमार्कचे संरक्षण करण्यासाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांची कॉपी आणि वितरण करण्यासाठी लागू होतात. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग हा एक नोंदणीकृत ट्रेडमार्क आहे आणि जर तुम्ही ई-पुस्तकासाठी शुल्क आकारले तर ते वापरले जाऊ शकत नाही, ट्रेडमार्क परवान्याच्या अटीचे पालन केल्याशिवाय, ज्यामध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ट्रेडमार्कच्या वापरासाठी रॅयल्टी भरणे समाविष्ट आहे. जर तुम्ही या ई-पुस्तकाच्या प्रतींसाठी काहीही आकारले नाही, तर ट्रेडमार्क परवान्याचे पालन करणे खूप सोपे आहे. तुम्ही हे ई-पुस्तक जवळजवळ कोणत्याही उद्देशासाठी वापरू शकता जसे की व्युत्पन्न कामे, अहवाल, कामगिरी आणि संशोधन तयार करणे. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ई-पुस्तके सुधारित आणि मुद्रित केली जाऊ शकतात आणि दिली जाऊ शकतात - यूएस कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या ई-पुस्तकांसह तुम्ही युनायटेड स्टेट्समध्ये व्यावहारिकपणे काहीही करू शकता. पुनर्वितरण ट्रेडमार्क परवान्याच्या अधीन आहे, विशेषत: व्यावसायिक पुनर्वितरणाच्या.

सुरुवात: पूर्ण परवाना

## संपूर्ण प्रकल्प गुटेनबर्ग परवाना

कृपया हे काम वितरित करण्यापूर्वी किंवा वापरण्यापूर्वी हे वाचा. इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या मोफत वितरणाला प्रोत्साहन देण्याच्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मोहिमेचे रक्षण करण्यासाठी, या कामाचा (किंवा "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" या वाक्यांशाशी संबंधित इतर कोणत्याही कामाचा) वापर करून किंवा वितरण करून, तुम्ही या फाईलसह किंवा [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license) वर ऑनलाइन उपलब्ध असलेल्या पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या सर्व अटीचे पालन करण्यास सहमत आहात.

कलम १. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या वापराच्या सामान्य अटी आणि पुनर्वितरण १.अ. या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाचा कोणताही भाग वाचून किंवा

वापरून, तुम्ही सूचित करता की तुम्ही या परवान्यातील सर्व अटी आणि बौद्धिक संपदा (ट्रेडमार्क/कॉपीराइट) करार वाचला आहे, समजून घेतला आहे, सहमत आहात आणि स्वीकारला आहे. जर तुम्ही या कराराच्या सर्व अटीचे पालन करण्यास सहमत नसाल, तर तुम्ही तुमच्या ताब्यात असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांचा वापर थांबवावा आणि परत करावा किंवा नष्ट करावा. जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाची प्रत मिळविण्यासाठी किंवा त्यात प्रवेश करण्यासाठी शुल्क भरले असेल आणि तुम्ही या कराराच्या अटींशी बांधील राहण्यास सहमत नसाल, तर तुम्ही परिच्छेद १.ई.८ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे ज्या व्यक्तीला किंवा संस्थेला तुम्ही शुल्क दिले आहे त्यांच्याकडून तुम्हाला परतावा मिळू शकतो.

१.ब. "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा एक नोंदणीकृत ट्रेडमार्क आहे. या कराराच्या अटींशी बांधील राहण्यास सहमत असलेल्या लोकांद्वारेच ते इलेक्ट्रॉनिक कामावर वापरले जाऊ शकते किंवा कोणत्याही प्रकारे त्याच्याशी जोडले जाऊ शकते. या कराराच्या पूर्ण अटींचे पालन न करताही तुम्ही बहुतेक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांसह काही गोष्टी करू शकता. खाली परिच्छेद १.क पहा. जर तुम्ही या कराराच्या अटींचे पालन केले आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांमध्ये भविष्यात मोफत प्रवेश राखण्यास मदत केली तर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांसह बरेच काही करू शकता. खाली परिच्छेद १.ई पहा.

१.क. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन ("द फाउंडेशन" किंवा PGLAF), प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या संग्रहात संकलन कॉपीराइटचे मालक आहे. संग्रहातील जवळजवळ सर्व वैयक्तिक कामे युनायटेड स्टेट्समध्ये सार्वजनिक डोमेनमध्ये आहेत. जर एखादे वैयक्तिक काम युनायटेड स्टेट्समधील कॉपीराइट कायद्याद्वारे असुरक्षित असेल आणि तुम्ही येथे असाल तर

युनायटेड स्टेट्समध्ये, प्रोजेक्ट गुटेनबर्गचे सर्व संदर्भ काढून टाकले जातात तोपर्यंत आम्ही तुम्हाला कामावर आधारित कामांची कॉपी, वितरण, सादरीकरण, प्रदर्शन किंवा व्युत्पन्न कामे तयार करण्यापासून रोखण्याचा अधिकार सांगत नाही. अर्थात, आम्हाला आशा आहे की तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामे मुक्तपणे शेअर करून इलेक्ट्रॉनिक कामांमध्ये मोफत प्रवेशाला प्रोत्साहन देण्याच्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मोहिमेला पाठिंबा द्याल, या कराराच्या अटींचे पालन करून प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ नाव कामाशी संबंधित ठेवण्यासाठी. तुम्ही हे काम इतरांसोबत शुल्काशिवाय शेअर करता तेव्हा त्याच्या संलग्न पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्यासह त्याच स्वरूपात ठेवून तुम्ही या कराराच्या अटींचे सहजपणे पालन करू शकता.

१.ड. तुम्ही ज्या ठिकाणी आहात त्या ठिकाणाचे कॉपीराइट कायदे या कामाचे तुम्ही काय करू शकता हे देखील नियंत्रित करतात. बहुतेक देशांमधील कॉपीराइट कायदे सतत बदलत असतात. जर तुम्ही युनायटेड स्टेट्सच्या बाहेर असाल, तर या कामावर किंवा इतर कोणत्याही Project Gutenberg™ कामावर आधारित व्युत्पन्न कामे डाउनलोड, कॉपी, प्रदर्शित, सादरीकरण, वितरण किंवा तयार करण्यापूर्वी या कराराच्या अटींव्यतिरिक्त तुमच्या देशाचे कायदे तपासा. फाउंडेशन युनायटेड स्टेट्स व्यतिरिक्त इतर कोणत्याही देशात कोणत्याही कामाच्या कॉपीराइट स्थितीबद्दल कोणतेही प्रतिनिधित्व करत नाही.

१.ई. जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्गचे सर्व संदर्भ काढून टाकले नसतील तर: १.ई.१. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाची कोणतीही प्रत ("प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा वाक्यांश दिसतो किंवा ज्याच्याशी "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा वाक्यांश संबंधित आहे) ॲक्सेस केली जाते, प्रदर्शित केली जाते, सादर केली जाते, पाहिली जाते, कॉपी केली जाते किंवा वितरित केली जाते तेव्हा संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याचे सक्रिय दुवे किंवा इतर तात्काळ प्रवेश असलेले खालील वाक्य ठळकपणे दिसले पाहिजे:

हे ई-पुस्तक युनायटेड स्टेट्स आणि जगातील बहुतेक इतर भागात कुठेही वापरण्यासाठी आहे, ते कोणत्याही खर्चाशिवाय आणि जवळजवळ कोणत्याही निर्बंधाशिवाय आहे. तुम्ही ते या ई-पुस्तकात समाविष्ट असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग परवान्याच्या अटींनुसार किंवा [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) वर ॲनलाइन वापरून कॉपी करू शकता, देऊ शकता किंवा पुन्हा वापरू शकता. जर तुम्ही अमेरिकेत नसाल, तर हे ई-पुस्तक वापरण्यापूर्वी तुम्हाला ज्या देशात राहता त्या देशाचे कायदे तपासावे लागतील.

१.ई.२. जर एखाद्या वैयक्तिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाचे मूळ अमेरिकन कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या मजकुरातून घेतले असेल (ज्यामध्ये कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने पोस्ट केले आहे असे सूचित करणारी सूचना नसेल), तर ते काम

युनायटेड स्टेट्समधील कोणालाही कोणतेही शुल्क किंवा शुल्क न देता कॉपी करून वितरित केले जाऊ शकते. जर तुम्ही "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा वाक्यांश असलेल्या कामाचे पुनर्वितरण करत असाल किंवा त्यात प्रवेश देत असाल, तर तुम्ही परिच्छेद १.ई.१ ते १.ई.७ च्या आवश्यकतांचे पालन केले पाहिजे किंवा परिच्छेद १.ई.८ किंवा १.ई.९ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे काम आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क वापरण्यासाठी परवानगी मिळवली पाहिजे.

१.ई.३. जर कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने वैयक्तिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम पोस्ट केले असेल, तर तुमचा वापर आणि वितरण दोन्ही परिच्छेद १.ई.१ ते १.ई.७ आणि कॉपीराइट धारकाने लादलेल्या कोणत्याही अतिरिक्त अटींचे पालन करणे आवश्यक आहे. या कामाच्या सुरुवातीला आढळलेल्या कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने पोस्ट केलेल्या सर्व कामांसाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याशी अतिरिक्त अटी जोडल्या जातील.

१.ई.४. या कामातून किंवा या कामाचा भाग असलेल्या किंवा प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ शी संबंधित इतर कोणत्याही कामातील कोणत्याही फायलींमधून संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवाना अटी अनलिंक करू नका, वेगळे करू नका किंवा काढून टाकू नका.

१.ई.५. परिच्छेद १.ई.१ मध्ये नमूद केलेले वाक्य सक्रिय लिंक्ससह किंवा प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या संपूर्ण अटींमध्ये त्वरित प्रवेश मिळाल्याशिवाय, या इलेक्ट्रॉनिक कामाची किंवा या इलेक्ट्रॉनिक कामाच्या कोणत्याही भागाची कॉपी, प्रदर्शन, सादरीकरण, वितरण किंवा पुनर्वितरण करू नका.

१.ई.६. तुम्ही हे काम कोणत्याही बायनरी, कॉम्प्रेस्ड, मार्कअप, नॉनप्रोप्रायटरी किंवा प्रोप्रायटरी स्वरूपात रूपांतरित करू शकता आणि वितरित करू शकता, ज्यामध्ये कोणत्याही वर्ड प्रोसेसिंग किंवा हायपरटेक्स्ट फॉर्मचा समावेश आहे. तथापि, जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाच्या प्रती "प्लेन व्हॅनिला ASCII" किंवा अधिकृत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ वेबसाइट ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)) वर पोस्ट केलेल्या अधिकृत आवृत्तीमध्ये वापरल्या जाणाऱ्या इतर फॉरमॅट व्यतिरिक्त इतर फॉरमॅटमध्ये अँक्सेस किंवा वितरित करत असाल, तर तुम्ही वापरकर्त्याला कोणताही अतिरिक्त खर्च, शुल्क किंवा खर्च न करता, मूळ "प्लेन व्हॅनिला ASCII" किंवा इतर स्वरूपात कामाची प्रत, प्रत निर्यात करण्याचे साधन किंवा विनंतीनुसार प्रत मिळविण्याचे साधन प्रदान केले पाहिजे. कोणत्याही पर्यायी फॉरमॅटमध्ये परिच्छेद १.ई.१ मध्ये निर्दिष्ट केल्याप्रमाणे संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवाना समाविष्ट असणे आवश्यक आहे.

१.ई.७. परिच्छेद १.ई.८ किंवा १.ई.९ चे पालन करत नसल्यास, कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाच्या प्रवेशासाठी, पाहण्यासाठी, प्रदर्शित करण्यासाठी, सादर करण्यासाठी, कॉपी करण्यासाठी किंवा वितरणासाठी शुल्क आकारू नका.

१.ई.८. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या प्रतींसाठी किंवा त्यांना प्रवेश देण्यासाठी किंवा वितरण करण्यासाठी तुम्ही वाजवी शुल्क आकारू शकता, परंतु जर:

- तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामांच्या वापरातून मिळणाऱ्या एकूण नफ्याच्या २०% रॉयल्टी शुल्क भरता, ज्याची गणना तुम्ही ज्या पद्धतीने करता त्याचा वापर करून केली जाते.

तुमच्या लागू करांची गणना करण्यासाठी आधीच वापरा. फी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कच्या मालकाची आहे, परंतु त्याने या परिच्छेदाअंतर्गत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला रॉयल्टी देण्यास सहमती दर्शविली आहे. तुम्ही तुमचे नियतकालिक कर परतावा तयार करता (किंवा कायदेशीररित्या तयार करणे आवश्यक आहे) त्या प्रत्येक तारखेपासून 60 दिवसांच्या आत रॉयल्टी पेमेंट भरावे लागतील. रॉयल्टी पेमेंट स्पष्टपणे असे चिन्हांकित केले पाहिजे आणि कलम 4, "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला देणग्यांबद्दल माहिती" मध्ये निर्दिष्ट केलेल्या पत्त्यावर प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला पाठवले पाहिजे. • जो वापरकर्ता तुम्हाला संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या अटीशी सहमत नाही असे लेखी (किंवा ई-मेलद्वारे) सूचित करतो त्याने भरलेल्या कोणत्याही पैशाचा पूर्ण परतावा तुम्ही प्रदान करता. आशा वापरकर्त्याला भौतिक माध्यमात असलेल्या कामांच्या सर्व प्रती परत करणे किंवा नष्ट करणे आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामांच्या इतर प्रतींचा सर्व वापर आणि सर्व प्रवेश बंद करणे आवश्यक आहे. • जर इलेक्ट्रॉनिक कामात दोष आढळला आणि काम मिळाल्यापासून ९० दिवसांच्या आत

- तुम्हाला कळवले तर, परिच्छेद १.एफ.३ नुसार, तुम्ही कामासाठी दिलेले कोणतेही पैसे किंवा बदली प्रत पूर्ण परतफेड प्रदान करता.
- प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामांचे मोफत वितरण करण्यासाठी तुम्ही या कराराच्या इतर सर्व अटींचे पालन करता.

●

●

१.ई.९. जर तुम्हाला या करारात नमूद केलेल्या अटींपेक्षा वेगळ्या अटींवर प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम किंवा कामांच्या गटाचे शुल्क आकारायचे असेल किंवा वितरण करायचे असेल, तर तुम्हाला प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कचे व्यवस्थापक, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनकडून लेखी परवानी घेणे आवश्यक आहे. खालील कलम ३ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे फाउंडेशनशी संपर्क साधा.

#### १.एफ.

१.१. प्रोजेक्ट गुटेनबर्गचे स्वयंसेवक आणि कर्मचारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह तयार करताना यूएस कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या कामांची ओळख पटविण्यासाठी, त्यांचे कॉपीराइट संशोधन करण्यासाठी, ट्रान्सक्राइब करण्यासाठी आणि प्रूफरीड करण्यासाठी बराच प्रयत्न करतात. या प्रयत्नांना न जुमानता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामे आणि ज्या माध्यमावर ते संग्रहित केले जाऊ शकतात त्यामध्ये "दोष" असू शकतात, जसे की अपूर्ण, चुकीचा किंवा दूषित डेटा, ट्रान्सक्रिप्शन त्रुटी, कॉपीराइट किंवा इतर बौद्धिक संपदा उल्लंघन, दोषपूर्ण किंवा खराब झालेले डिस्क किंवा इतर माध्यम, संगणक व्हायरस किंवा संगणक कोड जे तुमच्या उपकरणांना नुकसान पोहोचवतात किंवा वाचू शकत नाहीत.

१.एफ.२. मर्यादित हमी, नुकसानीचा अस्वीकरण - परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये वर्णन केलेल्या "बदलीचा किंवा परतफेडीचा अधिकार" वगळता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कचे मालक आणि या कराराअंतर्गत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम वितरित करणारे इतर कोणतेही पक्ष, कायदेशीर शुल्कासह नुकसान, खर्च आणि खर्चासाठी तुमच्यावरील सर्व दायित्व नाकारतात. तुम्ही सहमत आहात की परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये प्रदान केलेल्या गोर्टीशिवाय तुमच्याकडे निष्काळजीपणा, कठोर दायित्व, हमीचे उल्लंघन किंवा कराराचे उल्लंघन यासाठी कोणतेही उपाय नाहीत. तुम्ही सहमत आहात की फाउंडेशन, ट्रेडमार्क मालक आणि या कराराअंतर्गत कोणताही वितरक प्रत्यक्ष, प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, परिणामी, दंडात्मक किंवा आकस्मिक नुकसानीसाठी तुम्हाला जबाबदार राहणार नाही, जरी तुम्ही अशा नुकसानीच्या शक्यतेची सूचना दिली तरीही.

१.एफ.३. बदली किंवा परतफेड करण्याचा मर्यादित अधिकार - जर तुम्हाला हे इलेक्ट्रॉनिक काम मिळाल्यापासून ९० दिवसांच्या आत त्यात दोष आढळला, तर तुम्ही ज्या व्यक्तीकडून काम घेतले आहे त्याला लेखी स्पष्टीकरण पाठवून तुम्ही त्यासाठी भरलेले पैसे (जर असतील तर) परत मिळवू शकता. जर तुम्हाला हे काम भौतिक माध्यमावर मिळाले असेल, तर तुम्ही ते माध्यम तुमच्या लेखी स्पष्टीकरणासह परत करावे. ज्या व्यक्तीने किंवा संस्थेने तुम्हाला सदोष काम दिले आहे ती व्यक्ती किंवा संस्था परताव्याएवजी बदली प्रत प्रदान करण्याचा पर्याय निवडू शकते. जर तुम्हाला काम इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने मिळाले असेल, तर ते प्रदान करणारी व्यक्ती किंवा संस्था तुम्हाला परताव्याएवजी इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने काम प्राप्त करण्याची दुसरी संधी देऊ शकते. जर दुसरी प्रत देखील सदोष असेल, तर तुम्ही समस्येचे निराकरण करण्याच्या पुढील संधीशिवाय लेखी परतफेड मागू शकता.

१.एफ.४. परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये नमूद केलेल्या बदली किंवा परतफेडीच्या मर्यादित अधिकाराव्यतिरिक्त, हे काम तुम्हाला 'जसे आहे तसे' प्रदान केले आहे, कोणत्याही प्रकाराची, स्पष्ट किंवा निहित हमी दिलेली नाही, ज्यामध्ये कोणत्याही उद्देशासाठी व्यापारीता किंवा योग्यतेच्या हर्मींचा समावेश आहे परंतु त्यापुरते मर्यादित नाही.

१.फ.५. काही राज्ये काही गर्भित वॉरंटीज किंवा विशिष्ट प्रकारच्या नुकसानीच्या वगळण्याची किंवा मर्यादा घालण्याची परवानगी देत नाहीत. जर करारात नमूद केलेली कोणतीही अस्वीकरणे किंवा मर्यादा या कराराला लागू असलेल्या राज्याच्या कायद्याचे उल्लंघन करत असेल, तर कराराचा अर्ध लागू असलेल्या राज्य कायद्याने परवानगी दिलेली कमाल अस्वीकरणे किंवा मर्यादा बनवण्यासाठी केला जाईल. या कराराच्या कोणत्याही तरतुदीची अवैधता किंवा अंमलबजावणी न होणे उर्वरित तरतुदी रद्द करणार नाही.

१. एफ. ६. नुकसानभरपाई - तुम्ही फाउंडेशन, ट्रेडमार्क मालक, फाउंडेशनचा कोणताही एजंट किंवा कर्मचारी, या करारानुसार प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या प्रती प्रदान करणारा कोणीही आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या उत्पादन, प्रचार आणि वितरणाशी संबंधित कोणत्याही स्वयंसेवकांना, तुम्ही करत असलेल्या किंवा घडवून आणणाऱ्या खालीलपैकी कोणत्याही गोष्टीमुळे प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे उद्धवणाऱ्या सर्व दायित्वांपासून, खर्चापासून आणि कायदेशीर शुल्कापासून मुक्त ठेवण्यास सहमत आहात: (अ) या किंवा कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाचे वितरण, (ब) कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामात बदल, सुधारणा, किंवा भर घालणे किंवा हटवणे, आणि (क) तुमच्यामुळे होणारा कोणताही दोष.

विभाग २. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ च्या ध्येयाबद्दल माहिती प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ हे जुन्या, जुन्या, मध्यमवयीन आणि नवीन संगणकांसह विविध प्रकारच्या संगणकांद्वारे वाचता येण्याजोग्या स्वरूपात इलेक्ट्रॉनिक कामांचे मोफत वितरणाचे समानार्थी आहे. शेकडो स्वयंसेवकांच्या प्रयत्नांमुळे आणि जीवनाच्या सर्व क्षेत्रातील लोकांच्या देणग्यांमुळे हे अस्तित्वात आहे.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ च्या उद्दिष्टांपर्यंत पोहोचण्यासाठी आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह येणाऱ्या पिढ्यांसाठी मोफत उपलब्ध राहील याची खात्री करण्यासाठी स्वयंसेवक आणि त्यांना आवश्यक असलेली मदत प्रदान करण्यासाठी आर्थिक मदत अत्यंत महत्त्वाची आहे. २००१ मध्ये, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ आणि भविष्यातील पिढ्यांसाठी सुरक्षित आणि कायमस्वरूपी भविष्य प्रदान करण्यासाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनची स्थापना करण्यात आली. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनबद्दल आणि तुमचे प्रयत्न आणि देणग्या कशा मदत करू शकतात याबद्दल अधिक जाणून घेण्यासाठी, [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) वर विभाग ३ आणि ४ आणि फाउंडेशन माहिती पृष्ठ पहा.

विभाग ३. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन बद्दल माहिती प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन ही एक ना-नफा ५०१(सी)(३)

शैक्षणिक संस्था आहे जी मिसिसिपी राज्याच्या कायद्यांतर्गत आयोजित केली जाते आणि अंतर्गत महसूल सेवेद्वारे करमुक्त दर्जा प्रदान केला जातो. फाउंडेशनचा EIN किंवा संघीय कर ओळख क्रमांक ६४-६२२१५४१ आहे.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला दिलेले योगदान अमेरिकेच्या संघीय कायद्यांद्वारे आणि तुमच्या राज्याच्या कायद्यांद्वारे परवानगी असलेल्या पूर्ण मर्यादिपर्यंत कर कपात करण्यायोग्य आहे.

फाउंडेशनचे व्यवसाय कार्यालय ८०९ नॉर्थ १५०० वेस्ट, साल्ट लेक सिटी, यूटी ८४११६, (८०१) ५९६-१८८७ येथे आहे. ईमेल संपर्क लिंक्स आणि अद्यायावत

संपर्क माहिती फाउंडेशनच्या वेबसाइटवर आणि [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact) विभाग ४ येथील अधिकृत पृष्ठावर मिळू शकते.

प्रकल्प गुटेनबर्ग साहित्यिक संग्रह फाउंडेशनला देणग्यांबद्दल

माहिती प्रकल्प गुटेनबर्ग™ हा सार्वजनिक डोमेन आणि परवानाकृत कामांची संख्या वाढवण्याच्या त्याच्या ध्येयावर अवलंबून आहे आणि तो त्याशिवाय टिकू शकत नाही जे जुन्या

उपकरणांसह विस्तृत श्रेणीतील उपकरणांद्वारे प्रवेशयोग्य असलेल्या मशीन-वाचनीय स्वरूपात मुक्तपणे वितरित केले जाऊ शकते. अनेक लहान देणग्या (\$1 ते \$5,000) IRS सोबत करमुक्त स्थिती राखण्यासाठी विशेषत: महत्त्वाच्या आहेत.

अमेरिकेतील सर्व ५० राज्यांमध्ये धर्मादाय संस्था आणि धर्मादाय देणग्यांचे नियमन करण्याच्या कायद्यांचे पालन करण्यास फाउंडेशन वचनबद्ध आहे. अनुपालन आवश्यकता एकसारख्या नाहीत आणि या आवश्यकता पूर्ण करण्यासाठी आणि त्या पूर्ण करण्यासाठी बराच प्रयत्न, बरेच कागदपत्रे आणि बरेच शुल्क लागते. ज्या ठिकाणी आम्हाला अनुपालनाची लेखी पुढी मिळाली नाही अशा ठिकाणी आम्ही देणग्या मागत नाही. देणग्या पाठवण्यासाठी किंवा कोणत्याही विशिष्ट राज्यासाठी अनुपालनाची स्थिती निश्चित करण्यासाठी [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate) ला भेट द्या.

ज्या राज्यांमध्ये आम्ही मागणी आवश्यकता पूर्ण केल्या नाहीत अशा राज्यांमधून आम्ही देणग्या मागू शकत नाही आणि मागवत नाही, परंतु अशा राज्यांमध्ये देणगीदारांकडून अवांछित देणग्या स्वीकारण्यावर कोणताही प्रतिबंध नाही हे आम्हाला माहिती आहे जे देणगी देण्याच्या ऑफरसह आमच्याकडे येतात.

आंतरराष्ट्रीय देणग्या कृतज्ञतेने स्वीकारल्या जातात, परंतु अमेरिकेबाहेरून मिळालेल्या देणग्यांच्या कर आकारणीबाबत आम्ही कोणतेही विधान करू शकत नाही. केवळ अमेरिकेचे कायदे आमच्या लहान कर्मचाऱ्यांना त्रास देतात.

देणगी देण्याच्या सध्याच्या पद्धती आणि पत्त्यांसाठी कृपया प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग वेब पेजेस तपासा. देणग्या चेक, ऑनलाइन पेमेंट आणि क्रेडिट कार्ड देणग्यांसह इतर अनेक मार्गांनी स्वीकारल्या जातात. देणगी देण्यासाठी, कृपया [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate) ला भेट द्या.

विभाग ५. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांबद्दल सामान्य माहिती प्रोफेसर मायकेल एस. हार्ट हे प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ या इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या ग्रंथालयाच्या संकल्पनेचे जनक होते जे कोणासोबतही मुक्तपणे शेअर केले जाऊ शकते. चाळीस वर्षे, त्यांनी स्वयंसेवकांच्या मदतीच्या एका छोट्या नेटवर्कसह प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ई-पुस्तके तयार केली आणि वितरित केली.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ईपुस्तके बहुतेकदा अनेक छापील आवृत्त्यांमधून तयार केली जातात, जी सर्व यूएसमध्ये कॉपीराइट सूचना समाविष्ट केल्याशिवाय कॉपीराइटद्वारे संरक्षित नाहीत अशी पुढी केली जाते. अशा प्रकारे, आम्ही कोणत्याही विशिष्ट पेपर आवृत्तीच्या अनुपालनात ईपुस्तके ठेवत नाही.

बहुतेक लोक आमच्या वेबसाइटपासून सुरुवात करतात जिथे मुख्य पीजी शोध सुविधा आहे: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

या वेबसाइटमध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ बदल माहिती समाविष्ट आहे, ज्यामध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला देणगी कशी द्यावी, आमची नवीन ई-पुस्तके कशी तयार करावी आणि नवीन ई-पुस्तकांबद्दल ऐकण्यासाठी आमच्या ईमेल वृत्तपत्राची सदस्यता कशी घ्यावी यासह माहिती समाविष्ट आहे.